

& oraculum desuper. * Cumque intulisset arcam in tabernaculum, appendit ante eam velum ut exple-
ret Domini iussione. * Posuit & mensam in tabernaculo testimo-
nij ad plagam Septentrionalem ex-
tra velum, * ordinatis coram pro-
positionis panibus, sicut praeceperat Dominus Moyfi. * Posuit &
candelabrum in tabernaculo testi-
monij e regione mensa in parte au-
strali, * locatis per ordinem lucer-
nis, iuxta praeceptum Domini. * Posuit & altare aureum sub te-
cto testimonij contra velum, * &
adoleuit super eo incensum aroma-
tum, sicut iusserat Dominus Moyfi.
* Posuit & tentorium in introitu
tabernaculi testimonij, * & altare
holocausti in vestibulo testimonij,
offerens in eo holocaustum, & sa-
crificia, ut Dominus imperauerat.
* Labrum quoque statuit inter ta-
bernaculum testimonij & altare,
implens illud aqua. * Laueruntque
Moyfes & Aaron, ac filij eius ma-
nus suas & pedes, * cum ingrede-
rentur tectum foederis, & accede-
rent ad altare, sicut praeceperat Do-
minus Moyfi. * Erexit & atrium
per gyrum tabernaculi & altaris,
ducto in introitu eius tentorio. Post-
quam omnia perfecta sunt, * ope-
ruit nubes tabernaculum testimo-
nij, & gloria Domini impleuit il-
lud. * Nec poterat Moyfes ingre-
di tectum foederis, nube operiente
omnia, & maiestate Domini coru-
scante, quia cuncta nubes operue-
rat. * Si quando nubes tabernacu-
lum deserebat, proficiscebantur fi-
lij Israel per turmas suas: * si pen-
debat desuper, manebant in eodem
loco. * Nubes quippe Domini in-
cubabat per diem tabernaculo, &
ignis in nocte, videntibus cunctis
populis Israel per cunctas mansio-
nes suas.

١٩ التطهير على التابوت من فوق. * وادخل
التابوت الى القبّة وعلق قدّامه الحجاب فجعل
٢٠ تابوت الشهادة كما امر الرب. * ووضع المائدة في
قبّة الشهادة ومما يلي مهبّ الشمال خارجاً
٢١ من الحجاب. * ونضد عليها خبز الوجوه
٢٢ كما امر الرب موسى. * ووضع المنارة في قبّة
الشهادة ازا المائدة ومما يلي مهبّ الجنوب. * ووضع
٢٣ ورتب سرجها كما امر الرب. * ومذبح الذهب
٢٤ تحت سقف الشهادة ازا الحجاب. * ونحّر عليه
٢٥ بخور الطيب كما امر الرب موسى. * وعلق الستر
٢٦ على باب قبّة الشهادة. * ووضع مذبح الوقود
٢٧ على باب الشهادة فاصعد عليه الوقود والذبايح
كما امر الرب. * ووضع الخضب بين قبّة الشهادة
والمذبح وسكب فيه ما. * فاعتسل منه موسى
وهارون وبنوه ايديهم وارجلهم. * حين دخلوا
سقف العهد وحين دنوا من المذبح كما امر الرب
موسى. * واحاط بالقبّة والمذبح داراً وبسط ستراً
على باب الدار واكمل موسى عمله باسرة.
* وغطت الغمامة قبّة الشهادة وامتلئت القبّة
من مجد الرب وكرامته. * فلم يستطع موسى
ان يدخل قبّة العهد لان الغمامة غطت كل
شي وظهر مجد الرب وكرامته ان السحابة غطت
كل شي. * فكان حين يرتفع السحاب عن القبّة
فبنوا اسرائيل يرتحلون في جيوشهم. * وان لم
ترتفع السحابة لم يرتحلوا. * لان السحاب كانت
تغشى القبّة بالنهار والنار تضي عليها بالليل
عيان جميع بني اسرائيل في جميع مراحلهم.



كمل سفر الخروج

الذهب ودهن المسحة ونحور الطيب وحجاب
باب القبّة * ومذبح النحاس وشبكته ودهوقه
وجميع آئنته والمخضب واسفله واغشيه الدار
واعمدتها ودعائمها * وحجاب باب الدار وحبالها
واونداتها ولم يكن ينقص شي مما امر الله في
عمله لخدمة القبّة ولغشا العهد * واللبوس ايضا
التي تلبسها الكهنة في القدس هارون وبنوه
قربها بنوا اسرائيل كما امر الرب * فبعد ما
نظر موسى انها قد اكملت باسرها بارك
عليهم.

الاصحاح الاربعون

وكلّم الرب موسى وقال له * في اول يوم من
الشهر الاول انصب قبّة الشهادة * وضع هناك
التابوت واسبل الحجاب على التابوت * وادخل
المائدة وصفق عليها الصفوف وادخل المنارة
واضئ مصابيحها * وانصب مذبح البخور من
الذهب ليختر عليه قدام تابوت الشهادة
واسبل الحجاب على باب القبّة * وانصب مذبح
الوقود قدام باب قبّة الزمان * واجعل
المخضب بين قبّة الزمان وبين المذبح وصّب فيه
ماء * واوتد الدار باستدارتها واسبل الحجاب
على باب الدار * وخذ دهن المسحة وامسح
القبّة وجميع آئنتها وطهرها * وامسح مذبح
الوقود وجميع آئنتها * وامسح المخضب واسفله
وامسح ذلك جميعه بدهن المسحة ليكون قدس
القدس * وادن هارون وبنيه الى باب قبّة
الشهادة واغسلهم بالماء * والبسهم ثياب
القدس فيكهنّوا لي ولتكون مستهيم
للكهنوت الى الابد * ففعل موسى كل ما
امره الرب كذلك فعل * فلما كان اليوم الاول
من الشهر الاول من السنة الثانية نصب
القبّة * ونصب موسى القبّة وركب الواحها
ودعائمها وعوارضها واقام اعمدتها * ثم بسط
الحجاب على القبّة وجللها من فوق بالحجاب كما
امر الرب * وتناول الشهادة فوضعها في التابوت
وصير الدهوق في التابوت من تحته ووضع
التطهير

& unguentum , & thymiana ex
aromatibus : * & tentorium in in-
troitu tabernaculi : * altare aereum,
retiaculum , vestes , & vasa eius
omnia : labrum cum basi sua : ten-
toria atrij , & columnas cum ba-
sibus suis : * & tentorium in in-
troitu atrij , funiculosque illius &
paxillos . Nihil ex vasis defuit , quæ
in ministerium tabernaculi , & in
tectum foederis iussa sunt fieri . * Ve-
stes quoque , quibus sacerdotes
utuntur in Sanctuario , Aaron sci-
licet & filij eius , * obtulerunt fi-
lij Israel , sicut præceperat Domi-
nus . * Quæ postquam Moyse cun-
cta vidit completa benedixit eis .

C A P. XL.

Locutusq. est Dominus ad Moy-
se , dicens : * Mense primo ,
prima die mensis , eriges taberna-
culum testimonij , * & pones in
eo arcam , dimittesque ante illam
velum : * & illata mensa , pones
super eam quæ rite præcepta sunt .
Candelabrum stabit cum lucernis
suis , * & altare aureum in quo
adolebitur incensum , coram arca te-
stimonij . Tentorium in introitu
tabernaculi pones , * & ante illud
altare holocausti : * labrum inter
altare , & tabernaculum , quod im-
plebis aqua . * Circumdabisque
atrium tentorijs , & ingressum eius .
Et assumpto vnctionis oleo vn-
ges tabernaculum cum vasis suis , vt san-
ctificetur : * altare holocausti &
omnia vasa eius : * labrum cum ba-
si sua : omnia vnctionis oleo con-
secrabis , vt sint Sancta sanctorum .
* Applicabisque Aaron & filios eius
ad fores tabernaculi testimonij , &
lotos aqua * indues sanctis vesti-
bus , vt ministrent mihi , & vnctio
eorum in sacerdotium sempiternum
proficiat . * Fecitque Moyse om-
nia , quæ præceperat Dominus .
* Igitur mense primo anni secundi ,
prima die mensis , collatum est ta-
bernaculum . * * Erexitque Moy-
ses illud , & posuit tabulas ac ba-
ses & vestes , statuitque colum-
nas , * & expandit tectum super ta-
bernaculum , imposito desuper ope-
ramento , sicut Dominus impera-
uerat . * Posuit & testimonium
in arca , subditis infra vestibus ,
& ora-

Num.
7. 47.

nomina singulorum. * Fecerunt in
rationali & catenulas sibi inuicem
coherentes, de auro purissimo :
* & duos vncinos, totidemq. annu-
los aureos. Porro annulos posuerunt
in utroque latere rationalis,
* & quibus penderent duae catenae
aureae, quas insenerunt vncinis,
qui in superhumeralis angulis e-
minebant. * Hac & ante & re-
tro ita conueniebant sibi, vt su-
perhumeralis & rationalis mutuo
necterentur, * stricta ad balteum
& annulis fortius copulata, quos
iungebat vitta hyacinthina, ne
laxa fluere, & a se inuicem mo-
uerentur, sicut praecepit Domi-
nus Moyse. * Fecerunt quoque
tunicam superhumeralis totam
hyacinthinam, * & capitium in
superiori parte contra medium,
oramque per gyrum capitij texti-
lem : * deorsum autem ad pe-
des mala punica ex hyacintho,
purpura, vermiculo, ac bysso re-
torta : * tintinnabula de au-
ro purissimo, quae posuerunt in-
ter malogranata in extrema par-
te tunicae per gyrum : * tintin-
nabulum autem aureum, &
malum punicum, quibus orna-
tus incedebat pontifex quando mi-
nisterioungebatur, sicut praece-
perat Dominus Moyse. * Fece-
runt & tunicas byssinas opere
textili Aaron & filijs eius : * &
mitras cum coronulis suis ex bys-
so : * feminalia quoque linea,
byssina : * cingulum vero de
byssio retorta, hyacintho, pur-
pura, ac vermiculo bis tincto
arte plumaria, sicut praecepe-
rat Dominus Moyse. * Fecerunt
& laminam sacrae venerationis de
auro purissimo, scripseruntque
in ea opere gemmario, Sanctum
Domini : * & strinxerunt
eam cum mitra vitta hya-
cinthina, sicut praeceperat Do-
minus Moyse. * Perfectum est
igitur omne opus tabernaculi &
tecti testimonij : feceruntque fi-
lij Israel cuncta quae praecepe-
rat Dominus Moyse. * Et obtu-
lerunt tabernaculum & tectum
& vniuersam suppellectilem,
annulos, tabulas, vectes, co-
lumnas ac bases, * opertorium
de pellibus arietum rubrica-
tis, & aliud opertimentum de
ianthinis pellibus, * velum : ar-
cam, vectes, propitiatorium,
* mensam cum vasis suis &
propositionis panibus : * cande-
labrum, lucernas, & vtenfilia
earum cum oleo : * altare aureum,
& vn-

لاسم سبط من الاسباط الاثني عشر. * وقلد
سلاسل ملزقة على المازر من ذهب خالص
* وصاغوا كلبتين وكذلك حلقتين من
ذهب وقلد الحلقتين على جانبي المازر. * ليتعلق
بهما السلاسلتان من ذهب وقلدوهما بالكلبتين
اللتان على منكبي الحبة. * ولفقوها هذه
بعضها في بعض هكذا من قدام كما من خلف
ليكون المازر والحبة متقلدين في بعضهما
بعضا. * مضمومين الى المنطقة. ومقلدين
بالخلق والزموا الخلق بعصاة من خز ولم يكن
الغشا مرتخيا ولا يفارق الحبة والمازر كما امر
الرب موسى. * وعملوا قميص الحبة عملا كاملا
من خز. * وقلنسوة باعلاء ازا وسطه ونسجوا
ذيله كما يحوط. * وصنعوا في اسفله عند
الرجلين رمانا من تكلنا وارجوان وصبغ
القرمز وغزل الكتان. * وصاغوا جلاجل من
ذهب ابريز وجعلوا للجلاجل بين الرمان في
اسفل القميص باستدارته كما يحيط. * وكان جلاجل
من ذهب ورمان بهذه الزينة كان يسلك الخبز في
وقت خدمته كما امر الرب موسى. * وصنعوا
سراويل من كتان عملا منسوجا لهارون
وينيه. * وتيجانا واكاليلها من كتان. * وسراويل
ايضا من كتان ومن ابريسم. * ومنطقة من
غزل الكتان وخز وارجوان وصبغ القرمز
عملا موسى كما امر الرب موسى. * وصاغوا صفيحة
وقرار القدس من ذهب نقي وكتبوا عليها
نقش الخاتم قدس الرب. * وشددوها فوق التاج
بعصاة من خز كما امر الرب موسى. * فكللت
صنعة القبة وسقف الشهادة باسرها وفعل بنوا
اسراييل كل ما امر به الرب موسى. * وادوا
بالقبة وسقفها وكل اداتها وحلقها والواحها
وعوارضها واعمدتها ودعائمها. * والحجاب من
جلود الكباش الحمراء وجابا اخر من جلود
الارندج. * وحجاب وجه الباب والتابوت
والدهوق والتطهير. * والمائدة وجميع آئيتها
وخبز الوجوه. * والمنارة ومصباحها وجميع
آئيتها ودهنها الذي يضون به. * ومذبح
الذهب

٢٨ قنطار * فاما من الف وسبعماية وخمسة وسبعين
قنطارا صنع منها رمامين الاعمدة والاعمدة ايضا
٢٩ البسها فضة * وبلغ جميع نحاس الخاصة اثنين
وسبعين الف قنطار وفوق ذلك اربعماية مئقال
٣٠ * فصب منها الدعايم في مجاز قبة الشهادة
ومذبح النحاس وشبكته وجميع آنيته المطلوبة
٣١ * ودعايم الدار التي تحيط به ودعايم باب الدار
وجميع اوتاد القبة والدار الذي يحيط به .

الاصحاح التاسع والثلاثون

١ واما من الخز والارجوان وصبغ القرمز والكتان
عمل ثيابا يلبسها هارون بخدمة القدس كما
٢ امر الرب موسى * ونسج جبة من ذهب وخز
٣ وارجوان وصبغ القرمز وكتان مغزول * عمل
صانع حادق وقطع صفائح من ذهب وارقها
خيوطا للوشى مع الالوان والارجوان وصبغ
٤ القرمز وغزل الكتان * ونسج للجبة ذيلين
٥ ملتصقين من الجانبين باطرافها * ومنقطة الجبة
كانت منسوجة منها على الوانها من ذهب
وخز وارجوان وصبغ القرمز والكتان المبروم
٦ كما امر الرب موسى * وهيا حترتين من بلور
وقلدهما في قالبى ذهب ومنقوشتين نقش الخاتم
٧ نقش عليهما اسما بنى اسرائيل * وصيرها على
منكبي الجبة ليكونا ذكرا لبنى اسرائيل على ما
٨ امر الرب موسى * ونسج مازرا من عمل صانع
حادق على عمل الجبة من ذهب وخز وارجوان
٩ وصبغ القرمز وغزل الكتان * مربعا ومثليا
١٠ طوله شبرا وعرضه شبرا * ونظم عليه اربعة
صفوف جواهر اما الصق الاول فكان من الياقوت
١١ الاحمر والزبرجد والزمرد * والصق الثانى من
١٢ السماجوني والعقيق واليسب * والصق الثالث
١٣ من حجر الماس والكرند والكرهن * والصق
الرابع من النجادي والبلور والماديخ منظومة
١٤ مقلدة في قوايب من ذهب على عددها
ورتيبتها * وكانت الفصوص منقوشة على اسمها
اسباط اسرائيل الاثنى عشر وكان كل فص منها
لاسم

28 singulas supputatis . * De mille
autem septingentis , & septuagin-
ta quinque fecit capita columnarum ,
29 quas & ipsas vestiuit argento . * AERIS quoque oblata sunt
talenta septuaginta duo millia , &
30 quadringenti supra fici , * ex quibus
fusa sunt bases in introitu tabernaculi
testimonij , & altare æneum cum craticula sua , om-
niaque vasa , quæ ad vltum eius
31 pertinent , * & bases atrij tam in
circuitu quam in ingressu eius , &
paxilli tabernaculi atque atrij per
gyrum .

C A P. XXXIX.

1 **D**E hyacintho vero & purpura, Sup. 18.
A verniculo ac bysso fecit vestes, quibus indueretur Aaron quando ministrabat in sanctis, sicut præcepit Dominus Moyfi. * Fecit igitur superhumeralis de auro, hyacintho, & purpura, coccoque bis
2 tincto, & bisso retorta, * opere polymitario, inciditque bractæas aureas, & extenuavit in fila, ut
3 possent torqueri cum priorum colorum subtegmine, * duasque oras sibi inuicem copulatas in vtroque
4 latere summitatum, * & balteum ex eisdem coloribus, sicut præcepit Dominus Moyfi. * Parauit
B & duos lapides onychinos, astrictos & inclusos auro, & sculptos arte gemmaria, nominibus filiorum
7 israel: * posuitque eos in lateribus superhumeralis in monumentum filiorum
8 israel, sicut præceperat Dominus Moyfi. * Fecit & rationale opere polymito iuxta opus superhumeralis, ex auro, hyacintho, purpura, coccoque bis tincto, & bysso
9 retorta: * quadrangulum, duplex, mensurae palmi. * Et posuit
10 in eo gemmarum ordines quatuor. In primo versu erat sardius, topazius, smaragdus. * In secundo,
11 carbunculus, sapphirus, & iaspis. * In tertio, ligurius, achathes, amethystus. * In quarto, chrysolithus, onychinus, & beryllus,
12 circumdati, & inclusi auro per ordines suos. * Ipsique lapides duodecim, sculpti erant nominibus duodecim
13 tribuum israel, singuli per
no-

eiufdem mensuræ , & operis ac metalli , erant . * In ea vero plaga , quæ ad Occidentem respicit , fuerunt tentoria cubitorum quinquaginta , columnarum decem cum basibus suis æneæ , & capita columnarum , & tota operis calatura argentea . * Porro contra Orientem quinquaginta cubitorum parauit tentoria : * è quibus quindecim cubitos columnarum trium , cum basibus suis unum tenebat latus : * & in parte altera (quia inter utraque introitum tabernaculi fecit) quindecim æque cubitorum erant tentoria , columnarumque tres , & bases totidem . * Cuncta atrij tentoria byffus retorta texuerat . * Bases columnarum fuere æneæ , capita autem earum cum cunctis calaturis suis argentea : sed & ipfas columnas atrij vestiuit argento . * Et in introitu eius opere plumario fecit tentorium ex hyacintho , purpura , vermiculo , ac byffo retorta , quod habebat viginti cubitos in longitudine , altitudo vero quinque cubitorum erat iuxta mensuram , quam cuncta atrij tentoria habebant . * Columnarum autem in ingressu fuere quattuor cum basibus æneis , capitaque earum & calaturæ argenteæ . Paxillos quoque tabernaculi & atrij per gyrum fecit æneos . * Hæc sunt instrumenta tabernaculi testimonij , quæ enumerata sunt iuxta præceptum Moyfi in ceremonijs Leuitarum per manum Ithamar filij Aaron sacerdotis : * quæ Beseleel filius Uri filij Hur de tribu Iuda , Domino per Moysen iubente , compleuerat , * iuncto sibi socio Ooliab filio Achisamech de tribu Dan : qui & ipse artifex lignorum egregius fuit , & polymitarius , atque plumarius ex hyacintho , purpura , vermiculo , & byffo . * Omne aurum quod expensum est in opere Sanctuarij , & quod oblatum est in donarijs , viginti nouem talentorum fuit , & septingentorum triginta siclorum ad mensuram Sanctuarij . * Oblatum est autem ab his qui transierunt ad numerum a viginti annis & supra , de sexcentis tribus millibus , & quingentis quinquaginta , armatorum . * Fuerunt præterea centum talenta argenti , e quibus conflatae sunt bases Sanctuarij , & introitus ubi velum pendet . * Centum bases factæ sunt de talentis centum , singulis talentis per bases

fin-

ودعائيمها ورمامين الاعمدة بهذا القياس وبهذا العجل وكذلك من الفضة ايضا . * وفي جانب الدار مما يلي المغرب كانت ستور خمسين ذراعاً واعدتها عشرة ودعائيمها من نحاس ورووس الاعمدة وكل نقش العجل باسرة من فضة . * ومما يلي المشرق ستور طولها خمسين ذراعاً . * وخمسة عشر ذراعاً من الستور واعدتها الثلاثة ودعائيمها في الجانب الواحد . * وفي الجانب الاخر اثنا بين الجانب الواحد والاخر عمل الهجاز الى القبة فكانت الستور خمسة عشر ذراعاً ايضاً وثلاثة اعمدة ودعائيمها كذلك ثلاثة . * جميع ستور الدار من كتان مغزول . * ودعائيم الاعمدة من نحاس ورمامين الاعمدة ونقشها كله من فضة واعددة الدار ايضاً البسها فضة * وعمل حجاباً لباب الدار ايضاً عماك موسى من خز وارجوان وصبغ القرمز وغزل كتان طولها عشرين ذراعاً وارتفاعه خمسة اذرع على قياس ستور الدار باسرها . * واعددة اربعة كانت في الهجاز بدعائيمها من نحاس ورووسها وصفائيمها من فضة . * واوتاد القبة والدار كما يحيط به من نحاس . * هذه عدة قبة الشهادة التي اعدت عن امر موسى بخدمة اللاويين بيدي ايتامر بن هارون الحبر . * التي اكملها بسلايل بن اوري بن حور من سبط يهوذا جميع ما امر به الرب على يد موسى . * ومعه اليهاب بن احيشاخ من سبط دان وهو كان نجاراً وصانعاً حادقاً بصنعة الخشب ومصوراً بالالوان والعمل الموشى بالخز والارجوان وبصبغ القرمز والكتان . * وكان مبلغ الذهب باسرة الذي استعمل في جميع عمل القدس ما قرب خاصة لله تسعة وعشرين قنطاراً وسبعماية وثلاثين مثقالاً بمقال القدس * فقرب من اوليك الذين جازوا في العدد من عشرين سنة وما فوق ذلك من ستماية وثلاثة الاف وخسمماية وخمسين رجلاً متسلحاً . * وغير ذلك كان ايضاً مائة قنطار فضة لصناعة شكب دعائم القدس والهجاز حيث الحجاب * مائة دعامة من مائة قنطار كل دعامة من قنطار

٢٢ تخرج من اصل واحد * وكانت التفاح
والقصبات منه والجميع منسبوًا من ذهب
٢٣ خالص * وصنع سبعة سرج ومناقشها ومخافها
٢٤ من ذهب خالص * قنطار ذهب كان وزن
٢٥ المنارة وأنيبتها بأسرها * وصنع مذبحًا للبخور
من خشب الشبشار طوله ذراعًا وعرضه ذراعًا
عَمَلًا مربعًا وارتفاعه ذراعين وصنع في أربع
٢٦ زوايا قرون منه * وغشاه بذهب خالص
٢٧ وشبكته وجدرة وأطرافه * وصاغ له إكليلًا من
ذهب فاحاط عليه وعمل له تحت الإكليل
حلقتين من ذهب من جانبيه موضع
٢٨ الدهوق لحمله * وصنع الدهوق من خشب
٢٩ الشبشار وصفقها بالذهب * وعمل دهنا لمحة
القدس ويخمرًا طيبًا ذكيًا عملًا مطيبًا.

الاصحاح الثامن والثلاثون

١ وعمل مذبحًا للوقود من خشب الشبشار خمسة
أذرع طوله وخمسة أذرع عرضه عملًا مربعًا وثلاثة
٢ أذرع رفعة * وصنع في أربع زوايا قرونًا منه
٣ وصفقه بالنحاس * وعمل أنيته مختلفة كلها
من نحاس القدور والكلبات والمناشل
٤ والمعاليق والحجامر * وعمل شبكة على عمل
المصيدة من نحاس ومن أسفلها في نصف
٥ المذبح عمل مذبحًا صغيرًا * وصاغ له أربع
حلقات نحاسًا لأربع زوايا موضع الدهوق لحمله
٦ * وصنع الدهوق من خشب الشبشار وصفقها
بالنحاس * وأدخل الدهوق في الحلق التي في
جانبي المذبح فامًا المذبح لم يكن صامدًا ولكن
٧ مجوفًا من الواح وفارغًا من داخل * وعمل
مخضبة من نحاس وأسفلها من نحاس عند
منظرة النسوة اللواتي يبتن في باب قبة الزمان
٨ * وصنع دارًا وفي جانب الدار هياكل ریح التين
كانت ستوة من كتان مغزول مائة ذراع.
٩ * وأعمدة من نحاس عشرين بدعابها ورماحين
الأعمدة ونقشها نقشًا والعمل بأسرة من قضة.
١٠ * وكذلك هياكل مهب الشمال ستور وأعمدة
١١ ودعابها

fiunt calami procedentes de veste
vno. * Spharula igitur, & calami
ex ipso erant, vniuersa ductilia ex
auro purissimo. * Fecit & lucernas
septem cum emunctorijs suis, &
vasa vbi ea, quæ emuncta sunt,
extinguantur, de auro mundissimo.
* Talentum auri appendebat can-
delabrum cum omnibus vasis suis.
* Fecit & altare thymiamatis de
lignis setim, per quadrum singu-
los habens cubitos, & in altitu-
dine duos: e cuius angulis proce-
debant cornua: * Vestiuirque illud
auro purissimo cum craticula ac
parietibus & cornibus. * Fecitque
ei corona aureolam per gyrum, &
duos annulos aureos sub corona
per singula latera, vt mittantur in
eos vestes, & possit altare porta-
ri. * Ipsos autem vestes fecit de
lignis setim, & operuit de laminis
aureis. * Composuit & oleum ad
sanctificationis vnguentum, & thy-
miama de aromatibus mundissimis
opere pigmentarij.

C A P. XXXVIII.

Fecit & altare holocausti de li-
gnis setim, quinque cubito-
rum per quadrum, & trium in al-
titudine: * cuius cornua de angu-
lis procedebant, operuitque illud
laminis aeneis. * Et in vltus eius
parauit ex ære vasa diuersa, lebe-
tes, forcipes, fuscinulas, vncinos,
& ignium receptacula. * Craticu-
lamque eius in modum retis fecit
aeneam, & subter eam in altaris
medio arulam, * fufis quattuor an-
nulis per totidem retiaculi summi-
tates, ad immittendos vestes ad
portandum: * quos & ipsos fecit
de lignis setim, & operuit lami-
nis aeneis: * induxitque in cir-
culos, qui in lateribus altaris emi-
nebant. Ipsum autem altare non
erat solidum, sed cauum ex tabu-
lis, & intus vacuum. * Fecit &
labrum æneum cum basi sua de
speculis mulierum, quæ excuba-
bant in ostio tabernaculi. * Fecit
& atrium, in cuius australi plaga
erant tentoria de bysso retorta,
cubitorum centum, * columnæ
aeneæ viginti cum basibus suis, ca-
pita columnarum, & tota operis
cælutura, argentea. * Aequè ad se-
ptentrionalem plagam tentoria, co-
lumnæ, basesq. & capita columnarum
eius-

per quattuor angulos eius : duos annulos in latere vno , & duos in altero . * Vestes quoque fecit de lignis setim , quos vestiuit auro , * & quos misit in annulos , qui erant in lateribus arcæ ad portandum eam . * Fecit & propitiatorium , idest , oraculum , de auro mundissimo , duorum cubitorum & dimidij in longitudine , & cubiti ac semis in latitudine . * Duos etiam Cherubim ex auro ductili , quos posuit ex vtraque parte propitiatorij . * Cherub vnum in summitate vnus partis , & Cherub alterum in summitate partis alterius : duos Cherubim in singulis summitatibus propitiatorij , * extendentes alas , & tegentes propitiatorium , seque mutuo & illud respicientes . * Fecit & mensam de lignis setim in longitudine duorum cubitorum , & in latitudine vnus cubiti , quæ habebat , in altitudine cubitum ac semissem . * circumdeditque eam auro mundissimo , & fecit illi labium aureum per gyrum , * ipsique labio coronam auream interrasilem quattuor digitorum , & super eandem , alteram coronam auream . * Fudit & quattuor circulos aureos , quos posuit in quattuor angulis per singulos pedes mensæ * contra coronam : misitque in eos vestes , vt possit mensa portari . * Ipsos quoque vestes fecit de lignis setim , & circumdedit eos auro . * Et vasa ad diuersos vsus mensæ , acerbula , phialas , & cyathos , & thuribula , ex auro puro , in quibus offerenda sunt libamina . * Fecit & candelabrum ductile de auro mundissimo . De cuius veste calami , scyphi , spherulæque , ac lilia procedebant : * sex in vtroque latere , tres calami ex parte vna , & tres ex altera : * tres scyphi in nucis modum per calamos singulos , spherulæque simul & lilia : & tres scyphi instar nucis in calamo altero , spherulæque simul & lilia . Aequum erat opus sex calamorum , qui procedebant de stipite candelabri . * in ipso autem veste erant quattuor scyphi in nucis modum , spherulæque per singulos simul & lilia : & spherulæ sub duobus calamis per loca tria , qui simul sex fiunt

وصيرها على اربع زواياه في الجانب الواحد حلقتين وفي الجانب الاخر حلقتين . * وتجر دھوقاً من خشب الشبشار وغشاها بالذهب * وادخل الدهوق بالحلق من جانبي التابوت ليحمل بها التابوت . * وصنع موضع الغفران وهو التطهير من ذهب ابريز طولہ ذراعين ونصف وعرضه ذراعاً ونصف . * وعمل كرويين من ذهب مفرعين مصبوعين فنصبهما على جانبي التطهير . * الكروب الواحد من اعلا الجانب الاخر . وركب الكرويين فوق التطهير من جانبيين الكرويان باسطين اجنحتهما يظللان على التطهير وصير وجه الكرويين على التطهير . * وتجر مايدة من خشب الشبشار طولها ذراعين وعرضها ذراعاً وارتفاعها ذراعاً ونصف . * وغشاها بالذهب الخالص وصاغ لها شفة من ذهب كما يحيط بها . * وصاغ لشفتها اكليلاً مصقولاً ومنقوشاً من ذهب قدر اربع اصابع وفوق منه اكليلاً اخر من ذهب . * وصاغ لها اربع حلق من ذهب وقلد الحلق في اربع زوايا المائدة فوق اربع قوائمها مقابل شفتها . * وادخل الدهوق بالحلق لتحمل المائدة بها . * وصنع الدهوق من خشب الشبشار وغشاها بالذهب * وصنع انية المائدة صحافها ومصافيرها وقداحها وجمارها ينضح بها من ذهب خالص . * وصنع منارة من ذهب ابريز عملها سبيكة ومن اسفلها وقصبها وسرجها وتفايحها وسوسنها . * ستة قصبات تخرج من جانبها ثلاثة قصبات من الجانب الواحد وثلاثة قصبات من الجانب الاخر . * في كل قصبة ثلاثة سرج على شبه الجوزة في قصبة واحدة وتفايحها وسوسنها معاً وثلاثة سرج في القصبة الاخرى على شبه الجوزة وتفايحها وسوسنها معاً فكان متساوياً عمل الستة قصبات التي تخرج من اصل المنارة . * وفي اصل المنارة اربعة سرج على شبه الجوزة وفي كل واحد منها تفاحه وسوسنه معاً . * وتفايح تحت كل قصبتين منها في ثلاثة مواضع فصارت ستة قصبات تخرج

دعامتين حيث ينتهي غلق الجانبين بالزوايا
 * والجانب الاخر من القبة همايلي مهتب الشمال
 عمل له عشرين دقاً * باربعين دعامة من فضة
 تحت كل دق دعامتين * فاما همايلي المغرب
 وهي الناحية التي الى البحر فتجر لها ستة ألواح
 * ولوحين ايضاً لكل واحد من زوايا القبة
 من خلق * فكانت الألواح ملتصقة من اسفل
 وحتى الى فوق وكانت الألواح ملتصقة ثمانية
 على حلقة واحدة معاً وفعل بالزوايتين مثل
 هذا الفعل * وكانت الألواح ثمانية معاً
 ودعائمها ستة عشر من فضة تحت اللوح
 دعامتين * وصنع العوارض من خشب الشيشار
 خمسة ليشد بها ألواح القبة من الجانب الواحد
 * وخمسة ايضاً ليشد بها من الجانب الاخر ووزون
 هذه خمسة عوارض اخرى الى جهة القبة
 همايلي المغرب ازا البحر * وصنع ايضاً عارضة
 اخرى وانفذها في وسط الألواح من جانب الى
 جانب * وصقح الألواح بالذهب وسكب
 دعائمها من فضة وصير فيها حلقات من ذهب
 لتنفذ بها العوارض وصقح العوارض ايضاً
 بالذهب * وعمل حجاباً من خز وارجوان وصبغ
 القرمز وكتان مغزول عمل صانع حادق
 بصنعة محكمة * وصنع لها اربعة اعمدة من
 خشب الشمشار وصقحها ورمميناها بالذهب
 ونصب تحت الاعمدة اربعة دعائم من فضة
 * وعمل حجاباً لباب القبة من خز وارجوان وصبغ
 القرمز وكتان مغزول عملاً موشى * وخمسة
 اعمدة ورمميناها وغشاها بالذهب وسكب
 دعائمها من نحاس .

الاصحاح السابع والثلاثون

١ وصنع بصلايل تابوتاً من خشب الشيشار طوله
 ذراعين ونصف وعرضه ذراعاً ونصف وارتفاعه
 ذراعاً ونصف وغشاها بذهب خالص من داخله
 وخارجه * وصنع له اكليلاً من ذهب
 مستديراً به * وصاغ له اربعة حلق من ذهب
 وصيرها

Dux bases sub vna tabula pone-
 bantur ex vtraque parte angulo-
 rum, vbi incastratura laterum in
 angulis terminantur. * Ad plagam
 quoque tabernaculi, quæ respicit
 ad Aquilonem, fecit viginti tabu-
 las, * cum quadraginta basibus
 argenteis, duas bases per singu-
 las tabulas. * Contra Occiden-
 tem vero, idest, ad eam partem
 tabernaculi, quæ mare respicit,
 fecit sex tabulas, * & duas alias
 per singulos angulos tabernaculi
 retro: * quæ iunctæ erant a deorsum
 usque sursum, & in vnam
 compaginem pariter ferebantur.
 Ita fecit ex vtraque parte per
 angulos: * vt octo essent simul ta-
 bulæ, & haberent bases argenteas
 sedecim, binas scilicet bases sub
 singulis tabulis. * Fecit & vestes
 de lignis setim, quinque ad con-
 tinendas tabulas vnius lateris ta-
 bernaculi, & * quinque alios ad
 alterius lateris coaptandas tabu-
 las: & extra hos, quinque alios
 vestes ad occidentalem pla-
 gam tabernaculi contra mare.
 * Fecit quoque vestem aliam,
 qui per medias tabulas ab angulo
 usque ad angulum perueniret.
 * Ipsa autem tabulata deaurauit,
 fufis basibus earum argenteis. Et
 circulos eorum fecit aureos, per
 quos vestes induci possent: quos
 & ipsos laminis aureis operuit.
 * Fecit & velum de hyacintho,
 & purpura, vermiculo, ac bysso
 retorta, opere polymitario, va-
 rium, atque distinctum: * & quat-
 tuor columnas de lignis setim,
 quas cum capitibus deaurauit, fu-
 sis basibus earum argenteis. * Fe-
 cit & tentorium in introitu ta-
 bernaculi ex hyacintho, purpura,
 vermiculo, byssoque retorta, ope-
 re plumarij: * & columnas quin-
 que cum capitibus suis, quas ope-
 ruit auro, basesque earum fudit
 aneas.

C A P. XXXVII.

١ Fecit autem Beseleel & arcam
 de lignis setim, habentem
 duos semis cubitos in longitudi-
 ne, & cubitum ac semissem in
 latitudine, altitudo quoque vnius
 cubiti fuit & dimidij: vestiuitque
 eam auro purissimo intus ac foris.
 * Et fecit illi coronam auream per gy-
 rû, * cõflans quattuor annulos aureos
 T per

operi, quotidie hanc vota populus offerebat. * Vnde artifices venire compulsi, * dixerunt Moy- si: Plus offert populus quam ne- cessarium est. * Iussit ergo Moy- ses præconis voce tantari: Nec vir nec mulier quidquam offerat ultra in opere Sanctuarij. Sic- que cessatum est à muneribus of- ferendis, * eo quòd oblata suf- ficerent & superabundarent. * Feceruntque omnes corde sapientes ad explendum opus tabernaculi, cor- tinas decem de bysso retorta, & hyacintho, & purpura, coccoque bis tincto, opere vario, & arte po- lymita: * quarum vna habebat in longitudine vigintiocto cubitos, & in latitudine quattuor, vna mensu- ra erat omnium cortinarum. * Con- iunxitque cortinas quinque, alte- ram alteri, & alias quinque sibi in- uicem copulauit. * Fecit & anfas hyacinthinas in ora cortinae vnus ex utroque latere, & in ora cor- tinae alterius similiter, * vt con- tra se inuicem venirent anse, & mutuo iungerentur. * vnde & quinquaginta fudit circulos au- reos, qui morderent cortinarum anfas, & fieret vnum tabernacu- lum. * Fecit & saga vndecim de pilis caprarum ad operien- dum tectum tabernaculi: * vnum sagum in longitudine habebat cu- bitos triginta, & in latitudine cubitos quattuor: vnus mensurae erant omnia saga: * quorum quin- que iunxit seorsum, & sex alia separatim. * Fecitque anfas quin- quaginta in ora sagi vnus, & quinquaginta in ora sagi alterius, vt sibi inuicem iungerentur. * Et si- bulas aeneas quinquaginta, quibus necteretur tectum, vt vnum pallium ex omnibus sagis fieret. * Fecit & opertorium tabernaculi de pellibus arietum rubricatis: aliudque desu- per velamentum de pellibus ianthi- nis. * Fecit & tabulas tabernaculi de lignis setim stantes. * Decem cubitorum erat longitudo tabulae vnus: & vnum ac semis cubitum la- titudo retinebat. * Binæ incastra- turæ erant per singulas tabulas, vt altera alteri iungeretur. Sic fecit in omnibus tabernaculi tabulis. * E quibus viginti ad plagam me- ridianam erant contra Austrum, * cum quadraginta basibus argenteis.

Dux

العمل وكان الشعب ياتون بخاتمة في كل غدوة
 * فاحتاجوا يحوا الى موسى الذين يعملون
 العمل. * وقالوا له قد اكثر الشعب مما ياتون
 به وفي هذا كفاية لما امر الرب به من العمل.
 * فامر موسى المنادى في المحلة وقال لا يكن
 رجل ولا امرأة يقرب اكتر شئ في عمل القدس
 فامتنع الشعب عن العطية. * فكان ما اتوا به
 بقدر العمل كله وبفضل وبزيادة. * فصنع
 جميع حكماء القلوب بكمال عمل القبة عشرة
 شقاق من الكتان المغزول ومن الخز والارجوان
 وصبغ القرمز عملاً مختلفاً ومن صنعة محكمة.
 * وطول الشقة منها ثمانية وعشرين ذراعاً
 وعرضها اربعة اذرع وكانت جميع الشقاق على
 قدر واحد. * فلفقوا خمسة شقق معاً ولفقوا
 خمسة شقق الواحد بالآخرى. * وعمل عرباً من
 خز في حاشية الشقة الواحدة من الجانبين وفي
 حاشية الشقة الاخرى مثل ذلك. * لتكون العرى
 بعضها ازا بعض وتقابل العرى بعضها بعضاً. * وصاغ
 خمسين حلقة من ذهب فلفق الشقاق بعضها
 ببعض بالحلقات فصارت القبة واحدة. * وصنع
 احد عشر سردقاً من شعر المعز لجاب سقف القبة
 * طول كل سردق ثلاثين ذراعاً وعرض كل سردق
 اربعة اذرع قدر واحد كان لكل السردق. * فلفق
 خمسة منها معاً وستة جميعاً. * وعمل خمسين عروة
 في حاشية السردق الواحد وخمسين عروة في
 حاشية السردق الاخر ليلفقا بعضها ببعض.
 * وعمل خمسين زراً من نحاس ليلفقا بها الغشا
 ليصير جلاً واحداً من جميع السردق. * وعمل
 ستر القبة من جلود الكباش محمرة وعشا آخر
 من فوق من جلود الارندج. * ونحى الواح
 القبة من خشب الشمشار مقصبة قائمة.
 * طول اللوح الواحد منها عشرة اذرع وعرضه
 ذراع ونصف. * ومصرعان لدق واحد ومصرعان
 لدق اخر لملتصقا الواحد بالآخر وصنع مثل
 ذلك بجميع الواح القبة. * فمنها عشرون لوحاً
 كانت مما يلي مهب الجنوب ازا التيم. * باربعين
 دعامة من فضة اللوح الواحد تحت قائمته
 دعامتين

قلبه فجاءوا بأسورة واقردة وخواتم ودمالج كل انية
 ذهب ميمزوها خاصة للرب. * من كان عنده
 من الخنز والارجوان ومن صبغ القرمز وغزل
 الكتان وشعر المعز وجلود الكباش من
 صبغ احمر وارندج. * ومن فضة
 ونحاس اتوا بها وظيفه للرب ومن كان
 عنده من خشب الشيشار لكل عمل جا به.
 * وكل امرأة حكيمة عاقلة غزلت واعطت
 مغزولا من الخنز والارجوان وصبغ القرمز
 والكتان. * وشعر المعز تقدمت للجمع مع من
 ذات خاطرها. * فاما العظاما جأوا بجواهر من
 حجارة الملور وجواهر للجمه والمازر. * وطيب ودهن
 لضمما المصابيح ولدهن المسحة وتخور الطيب.
 * فكل الرجال والنساء على ما فكروا في قلوبهم
 فأتوا به خاصة للرب لعمل ما امر الرب على
 يد موسى فاتي به جميع بني اسرائيل خاصة للرب
 من ذات خاطرهم. * فقال موسى لبني اسرائيل
 انظروا ان الرب دعا بالاسم على بسلاييل بن
 اوري بن حور من سبط يهوذا. * وملا روح
 الله حكمة وفهما ومعرفة وكل علم. * ليعتقروا
 ويعمل العمل بالذهب والفضة والنحاس.
 * والمنقش بالحجارة الجوهرية باحكام ومهما يصير
 بصناعة حجارة الخشب. * جعل في قلبه ان يعمل
 وايضا اليهاب بن احيشاخ من سبط دان. * وقد
 ملا قلوبهما من الحكمة والفهم ليعملا كل عمل
 نجار ومصور وكل عمل موسى من الخنز والارجوان
 وصبغ القرمز والكتان والمنج ذات فطمة وراى.

الاصحاح السادس والثلاثون

فعمل بسلاييل واليهاب وكل رجل حكيمة
 القلب الذين وهبهم الرب الحكمة والفهم
 ليعملوا جميع عمل صناعة القدس وما امر الرب
 * فدعاهم موسى وكل رجل فهمم الذي جعل
 الرب الحكمة في قلبه وكل من هم في قلبه
 ليعتقروا الى العمل ليعمله. * فسلمهم كل الخاصة
 التي اتى بها بنوا اسرائيل فهم كانوا يعملون
 العمل

inaures, annulos & dextralia: omne vas aureum in donaria Domini separatim est. * Si quis habebat hyacinthum, & purpuram, coccumque h. tinctum, byssum & pilos caprarum, pelles arietum rubricatas, & anthinas, * argenti, ærisque metalla obtulerunt Domino, lignaque setim in varios usus. * Sed & mulieres doctæ, quæ neuerant, cederunt hyacinthum, purpuram, & vermiculum, ac byssum, * & pilos caprarum, sponte propria cuncta tribuentes. * Principes vero obtulerunt lapides onychinos, & gemmas ad superhumerales, & rationales, * aromataque, & oleum ad luminaria concinnanda, & ad præparandum unguentum, ac thymiam, odoris suauissimi componendum. * Omnes viri, & mulieres mente deuota obtulerunt donaria, ut fierent opera, quæ iusserat Dominus per manum Moyfi. Cuncti filij Israel voluntaria Domino dedicauerunt. * Dixitque Moyfes ad filios Israel: ^{Sup.} ^{3 r. a. 2.} "Ecce, vocauit Dominus ex nomine Beseleel filium Uri filij Hur de tribu Iuda. * Impleuitque eum spiritu Dei, sapientia, & intelligentia, & scientia, & omni doctrina. * ad excogitandum, & faciendum opus in auro & argento, & ære, * sculpendisque lapidibus, & opere carpentario. quidquid fabre adinueniri potest, * dedit in corde eius. Ooliab quoque filium Achisamech de tribu Dan: * ambos erudiuit sapientia, ut faciant opera abietarij, polymitarij, ac plumarij, de hyacintho ac purpura, coccoque bis tincto, & bysso, & texant omnia, ac noua quæque reperiunt.

CAP. XXXVI.

¹ ^A ² ³ ^{Sup. 26} ^{2. 1.} **F**ecit ergo Beseleel, & Ooliab, & omnis vir sapiens, quibus dedit Dominus sapientiam & intellectum, ut scirent fabre operari quæ in usus Sanctuarij necessaria sunt, & quæ præcepit Dominus. * Cumque vocasset eos Moyfes, & omnem eruditum virum, cui dederat Dominus sapientiam, & qui sponte sua obtulerant se ad faciendum opus, * tradidit eis vniuersa donaria filiorum Israel. Qui cum instarent operi

الاصحاح الخامس والثلاثون

CAP. XXXV.

Igitur congregata omni turba filiorum Israel, dixit ad eos: Hæc sunt quæ iussit Dominus fieri. * Sex diebus facietis opus: septimus dies erit vobis sanctum, sabbatum, & requies Domini: qui fecerit opus in eo, occidetur. * Non succendetis ignem in omnibus habitaculis vestris per diem sabbati. * Et ait Moyses ad omnem cateruam filiorum Israel: Iste est sermo quem præcepit Dominus, dicens: * Separate apud vos primitias Domino. * Omnis voluntarius & pro no animo offerat eas Domino: aurum & argentum, & æs, * hyacinthum & purpuram, coccumque bis tinctum, & byssum, pilos caprarum, * pellesque arietum rubricatas, & ianthinas, ligna setim, * & oleum ad luminaria concinnanda, & ut conficiatur unguentum, & thymiama suavissimum, * lapides onychinos, & gemmas ad ornatum superhumeralis & rationalis. * Quisquis vestrum sapiens est, veniat, & faciat quod Dominus imperavit: * Tabernaculum scilicet, & tectum eius, atque operimentum, annulos, & tabulata cum vectibus, paxillos & bases: * Arcam & vectes propitiatorium, & velum, quod ante illud oppanditur: * Mensam cum vectibus & vasis, & propositionis panibus: * Candelabrum ad luminaria sustentanda, vasa illius & lucernas, & oleum ad nutrimenta ignium: * Altare thymiamatis, & vectes, & oleum unktionis & thymiamata ex aromatibus: Tentorium ad ostium tabernaculi: * Altare holocausti, & craticulam eius æneam cum vectibus & vasis suis: labrum & basim eius: * Cortinas atrij cum columnis & basibus, tentorium in foribus vestibuli, * paxillos tabernaculi & atrij cum funiculis suis: * Vestimenta, quorum usus est in ministerio sanctuarij, vestes Aaron pontificis ac filiorum eius, ut facerdotio fungantur mihi. * Egrediaque omnis multitudo filiorum Israel de conspectu Moysi, * obtulerunt mente promptissima, atque deuota primitias Domino, ad faciendum opus tabernaculi testimonij. Quidquid ad cultum & ad vestes sanctas necessarium erat, * viri cum mulieribus præbuerunt armillas

فجمع موسى كل جماعة بني اسرائيل وقال لهم
ان الرب امر بفعل هذه الاقاويل. * ستة ايام
تعملون عملكم واليوم السابع يكون لكم
مقدساً سبت وراحة الرب من عمل فيه عملاً
فليقتل. * لا تشعلوا النار في جميع مساكنكم
يوم السبت. * وقال موسى لكل جماعة بني
اسرائيل هذا القول الذي امر به الرب
قائلاً. * ميزوا عندكم خاصة للرب كل رجل منكم
من ارادته وما هم في قلبه فليأت بها خاصة
للرب من الذهب والفضة والنحاس. * والتكلمنا
والارجوان وصفغ القرمز وغزل الكتان وشعر
المعز. * وجلود الكباش الشهب وجلود الزرق
وخشب الشمشار. * ودهن للمصابيح وطيب
لدهن المسح ولبخور الطيب. * وحجارة البلتور
وحجارة الكمال للحنه والردا. * وجميع حكماء
القلوب الذين فيكم فليأتوا ويعملوا ما امر به
الرب. * القبة وجانباها وجلالها واغلاقها
والواحها وعوارضها واعمدتها ودعائمها.
* والتابوت ودهوقها وموضع الغفران والعشا
ووجه الباب. * والمائدة وعدها وكل اداتها
وخبز الوجوه. * ومنارة يسرجون عليها
المصابيح واداتها وسرجها ودهنها الذي
يسرجون به. * ومذبح البخور وحمالات ودهن
المسح ولبخور الطيب وجاب باب القبة. * ومذبح
الوقود واسفله من نحاس وحمالاته وانبيته
والنخشب واسفله. * شقاق الدار واعمدتها
ودعائمها. * جابا لباب الدار. * واوتاد القبة
واوتاد الدارة وحبالها. * وكسوة النظافة
لخدمة المقدس واللباس لهارون للبرونيه
ليكهنوا لي. * فخرجت جماعة بني اسرائيل
باسرها من بين يدي موسى. * فاتي كل رجل
منهم كما هم في قلبه وما نوى كل رجل
منهم جاً بخاصة للرب لعمل قبة الشهادة ما
كان ضرورياً لاجل العبادة وكسوة القدس.
* فجاءوا به الرجال والنساء من كل من هم في
قلبه

١٤ * كل ذكر يفتح رجلاً فهو لى من ساير الماشية
هكذا من البقر كما ايضاً من الغنم فهو يكون
٢٠ لى. * بكر الحمار فافده بخروف فان لم تفده
فيقتل بكر بنيك فافده ولا تظهر بين يدي
٢١ بلا شى. * ستة ايام اعمل عملك وفى اليوم
٢٢ السابع تبطل من الفلاحة والحصاد. * واصنع
عيد الاسابيع فى اول حصاد الخنطة واصنع
عيداً حين ما فى اخر السنة تخزن كل شى.
٢٣ * ثلاثة دفعات فى السنة فليرى فيها كل ما لك
من الذكور امام الرب الضابط الكل الاله
٢٤ اسرائيل. * اتى اخرب الشعوب من بين يديك
واوسع تخومك ولا يطمع احد فى ارضك اذا ما
صعدت لتتراني بين يدي الرب الالهك ثلاثة
٢٥ دفعات فى السنة. * فلا تذبح على الخمير دم
الذبيحة التى تقدمها لى ولا يبيت الى الغد
٢٦ من ذبيحة عيد الفصح. * راس غلات ارضك
٢٧ فتقدمه فى بيت الرب الالهك. * لا تطبخن
الحدى بلبن امه وقال الرب لموسى اكتب
انت هذا الكلام الذى به واثقتك وواثقت
٢٨ بنى اسرائيل. * فكان هناك مع الرب اربعين
يوماً واربعين ليلة لم: باكل خبزاً ولم يشرب ماء
وكتب على اللوحين عشرة كلمات العهد
٢٩ * فلما نزل موسى من طور سيناء كانت فى يده
لوحا الشهادة ولم يعلم موسى ان وجهه قد
٣٠ تجلّل بالبهاء اذ كلمه الرب. * فنظر هارون
وينوا اسرائيل الى وجه موسى انه قد تجلّل
٣١ بالبهاء فخشوا ان يقتربوا اليه. * فدعاهم موسى
فانى هارون وكل عظماء الجماعة فكلمهم موسى
٣٢ * واقترب اليه عند ذلك جميع بنى اسرائيل
واوصاهم بجميع ما كلمه الرب فى طور سيناء
٣٣ * ولما فرغ موسى من كلامه لهم وضع على
٣٤ وجهه برقعاً. * وكان موسى اذا دخل قدام الرب
ليكلمه ينزع البرقع عن وجهه حتى يخرج
وحينئذ يكلم بنى اسرائيل بكل ما يؤمر به
٣٥ * وكان بنوا اسرائيل ينظرون الى وجه موسى
انه قد تجلّل بالبهاء بل هو فكان ايضاً يغطى
وجهه اذا كلمهم.

الاصحاح

19 * « Omne, quod aperit vulvam ge-
neris masculini, meum erit. De
cunctis animantibus tam de bo-
bus, quam de ouibus, meum e-
rit. * Primogenitum asini redimes
oue: sin autem nec pretium pro eo
dederis, occidetur. Primogenitum
filiorum tuorum redimes: nec ap-
parebis in conspectu meo vacuus.
20 * Sex diebus operaberis, die se-
ptimo cessabis arare, & metere.
21 * « Sollemnitatem hebdomadarum
facies tibi in primitiis frugum mes-
sis tuae triticeae, & sollemnitatem,
quando redeunte anni tempore
cuncta conduntur. * Tribus tem-
poribus anni apparebit omne ma-
sculinum tuum in conspectu omni-
potentis Domini Dei Israel. * Cum
enim tulero gentes a facie tua, &
dilatauero terminos tuos, nullus
insidiabitur terrae tuae, ascendente
te, & apparen-te in conspectu Do-
mini Dei tui ter in anno. * « Non
immolabis super fermento sanguinem
hostiae meae: neque, residuebit
mane de victima sollemnitatis Pha-
se. * Primitias frugum terrae tuae
offeret in domo Domini Dei tui.
26 * « non coques haedum in lacte ma-
tris suae. * Dixitque Dominus ad
Moysen: Scribe tibi verba haec,
quibus & tecum & cum Israel pe-
pigi foedus. * Fuit ergo ibi cum
Domino quadraginta dies & qua-
draginta noctes: panem non comedit,
& aquam non bibit, & scrip-
psit in tabulis verba foederis decem.
29 * Cumque descenderet Moyses de monte Sinai, tenebat duas
tabulas testimonij, & ignorabat
quod cornuta esset facies sua ex
confortio sermonis Domini. * Vi-
dentes autem Aaron & filij Israel
cornutam Moyfi faciem, timuerunt
prope accedere. * Vocatique ab eo,
reuerfi sunt tam Aaron quam
Principes synagogae. Et postquam
locutus est ad eos, * venerunt ad
eum etiam omnes filij Israel: qui-
bus praecepit cuncta quae audierat
a Domino in monte Sinai. * Im-
pletisque sermonibus, posuit vela-
men super faciem suam. * Quod in-
gressus ad Dominum, & loquens cum
eo, auferbat donec exiret, & tunc
loquebatur ad filios Israel omnia quae
sibi fuerant imperata. * Qui videbant
faciem egredientis Moyfi esse cor-
nutam, sed operiebat ille rursus fa-
ciem suam, si quando loquebatur ad
eos.

CAP.

fregisti. * Esto paratus mane, ut
ascendas statim in montem Sinai,
stabisque mecum super verticem
montis. * Nullus ascendat tecum,
nec videatur quisque per totum
montem: boues quoque & oves
non pascantur e contra. * Excidit
ergo duas tabulas lapideas, quales
antea fuerant: & de nocte confur-
gens ascendit in montem Sinai, si-
cut praeceperat ei Dominus, por-
tans secum tabulas. * Cumque
descendisset Dominus per nubem,
stetit Moyses cum eo, inuocans
nomen Domini. * Quo transeun-
te coram eo, ait: Dominator Do-
mine Deus, misericors & clemens,
patiens, & multae miserationis, ac
verax, * qui custodis misericor-
diam in millia: qui aufers iniqui-
tatem, & scelera, atque peccata,
nullusque apud te per se innocens
est. * Qui reddis iniquitatem pa-
trum filiis, ac nepotibus in ter-
tiam & quartam progeniem. * Fe-
stinusque Moyses, curuatus est
pronus in terram, & adorans *
ait: Si inueni gratiam in conspe-
ctu tuo Domine, obsecro ut gra-
diaris nobiscum (populus enim du-
rae ceruicis est) & auferas iniqui-
tates nostras atque peccata, nos-
que possideas. * Respondit Domi-
nus: Ego inibo pactum videntibus
cunctis, signa faciam quae num-
quam visa sunt super terram, nec
in vllis gentibus: ut cernat popu-
lus iste, in cuius es medio, opus
Domini terribile quod facturum sum.
* Obserua cuncta quae hodie man-
do tibi: ego ipse eiciam ante
faciem tuam Amorrhaeum, & Cha-
naeum, & Hethaeum, & Phere-
zeum quoque, & Heueum, &
Iebuseum. * Caue ne vnquam
cum habitatoribus terrae illius iun-
gas amicitias, quae sint tibi in rui-
nam: * sed aras eorum destrue,
confringe statuas, lucosque succi-
de: * noli adorare Deum alienum.
Dominus zelotes nomen eius, Deus
est amulator. * Ne in eas pactum
cum hominibus illarum regionum:
ne, cum fornicati fuerint cum dijs
suis, & adorauerint simulachra eo-
rum, vocet te quispiam ut come-
das de immolatis. * Nec vx-
orem de filiabus eorum accipies fi-
lijs tuis: ne, postquam ipsae fue-
rint fornicatae, fornicari faciant &
filios tuos in deos suos. * Deos
conflatiles non facies tibi. * Sol-
lemnitatem azymorum custodies.
Septem diebus vesceris azymis, si-
cut praecepi tibi, in tempore men-
sis nouorum: mense enim verni
temporis egressus es de Aegypto.
* Om-

كسرتهما. * فكن مستعداً بالغداة واصعد
باكراً الى جبل سيناء وقف معي هناك على رأس
الجبل. * ولا يصعدن معك احد ولا يرى احد
في الجبل كله ولا ترتعي البقر ولا الغنم حبال
الجبل. * فنحت موسى لوحين من حجارة كمثل
الاولين وغدا بالغداة فصعد الى طور سيناء
كما امره الرب واخذ اللوحين في يده. * فنزل الرب
في السحاب فوق موسى معه هناك ودعا باسم
الرب. * فلما جاز الرب قدامه قال يارب يارب
الاله الرؤوف الرحيم الطويل الروح الكثير
الرحمة والصدق. * حافظ الرحمة الى الوف
احقاب ويغفر الذنوب والاثام والخطايا ولا احد
امامك من ذاته يرى من الخطا الذي تجازي
الابنا وابنائهم باثم ابايهم الى ثلاثة واربعه
اجيال. * فاسرع موسى وخر ساقطاً على الارض
وسجد. * قايلاً ان كنت ظفرت منك يارب
برحمة فاطلب ان تسير معنا لان هذا الشعب
هو شعب غليظ الرقاب وتغفر ذنوبنا وخطايانا
ولتستترتنا. * فاجاب الرب وقال له اتى موثقتك
ميثاقاً امام جميع شعبك واظهر عجائب لم اظهر
قط في كل الارض مثلها ولا في جميع الشعوب
فيرى هذا الشعب الذي انت فيه فعل الرب
الذي انا فاعله وانه يخوف. * احتفظ بكل ما
امرتك به في هذا اليوم فاني مهلك من قدامك
الاموريين والكنعانيين والحيثيين والفرزانيين
والحوائيين واليبوسانيين. * فاحذر ان تعاهد
البنه سكان تلك الارض الذين تاتيهم لئلا
يكونوا لك عثرة. * ولكن اهدم مذابحهم
وكسر اصنامهم واقطع انساكهم. * ولا تسجد
لاله اخر. الرب غيور اسمه الله الذي الغيرة فيه
* لا تواتق سكان تلك الارض ميثاقاً لئلا اذا
ضلوا في الهتهم وسجدوا لاوثانهم يدعونك
فتاكل من ذبايحهم. * ولا تتخذ من بناتهم
لبنيك لئلا بعد ما ضللتن يضلتن بنيك
بالهتهن. * فلا تصنع لك الهة سبيكة. * احتفظ
بعيد الفطير سبعة ايام تاكل الفطير كما امرتك في
شهر الربيع لانك انا خرجت من مصر في الربيع
كل

112.
2. 2.

112.
2. 2.
Deut. 5.
2. 2.

Deut. 5.
2. 2.
112.
2. 2.

Deut. 7.
2. 2.

112.
2. 2.

٩ حتى يدخل القبة * وكان اذا دخل موسى
٩ قبة الزمان ينزل عمود الغمام فيقف على باب
١٠ القبة ويكلم موسى * وكان جميع الشعب
١٠ ينظرون الى عمود الغمام واقفا على باب القبة
وكانوا هم يقومون ويحسدون لله في ابواب
١١ خبايهم * وكان الرب يكلم موسى مواجهاة
١١ كما يكلم الرجل صاحبه فكان اذا رجع موسى
الى المحلة خادمه يوشع بن نون الغلام لم
١٢ يكن يمرح من القبة * فقال موسى للرب انت
١٢ يارب امرتنى ان اصعد بهذا الشعب ولم تبين
لي من ترسل معي وانت قلت قد عرفتك
١٣ بالاسم وظفرت متى برجة * الان ان كانت لي
عندك برجة فارني وجهك لاعرفك واظفر
منك برجة فانظر الى شعبك هذا فهو جمع
عظيم * فقال الرب وجهي يسير امامك
١٤ فارح بك * قال موسى ان انت لم تسر امامنا فلا
تصعدنا من هاهنا * فانهنا بماذا نعرف
انا وشعبك اننا ظفرنا منك برجة ان كنت لم
تسر معنا لنكون انا وشعبك همذين معروفين
من جميع الشعوب الذين على وجه الارض.
١٥ وقال الرب لموسى فقوئك هذا الذي قلت انا
افعل من اجل انك لقيت عندي رحمة
١٥ وعلمتك بالاسم * فقال له ارني مجدك * قال له
انا اظهر جميع حسناتي قدامك وادعوا باسم
الرب قدامك فاترحم على من اترحم واتحنن
١٦ على من اتحنن * وقال له ايضا انك لا تقدر
على النظر الى وجهي لانه لا يراني بشرفي.
١٦ وقال ايضا هذا مكان عندي فقم على العخرة.
١٦ فاذا مررتى اجعلك في مغارة العخرة واستتر
١٦ يدي عليك حتى اجوز * واجيز يدي فتري
خلفي فاما وجهي فلا تستطيع ان تراه.

الاصحاح الرابع والثلاثون

١ ثم قال الرب لموسى انحت لك لوحين من حجارة
مثل اللوحين الاولين واكتب عليهما
الكلمات التي كانت على اللوحين الاولين
كسرتهما

9 donec ingrederetur tentorium.
* Ingresso autem illo tabernaculum
foederis, descendebat columna nu-
bis, & stabat ad ostium, loqueba-
turque cum Moyse, * cernentibus
vniuersis quod columna nubis sta-
ret ad ostium Tabernaculi. Sta-
bantque ipsi, & adorabant per fo-
res tabernaculorum suorum. * Lo-
quebatur autem Dominus ad Moy-
sen facie ad faciem, sicut solet lo-
qui homo ad amicum suum. Cum-
que ille reuerteretur in castra, mi-
nister eius Iosue filius Nun, puer,
non recedebat de Tabernaculo.
12 * Dixit autem Moyses ad Domi-
num: Præcipis vt educam popu-
lum istum: & non indicas mihi
quem misurus es mecum præfer-
tim cum dixeris: Noui te ex no-
mine, & inuenisti gratiam coram
me. * Si ergo inueni gratiam in
conspectu tuo, ostende mihi faciem
tuam, vt sciam te, & inueniam
gratiam ante oculos tuos: respice
populum tuum gentem hanc. * Di-
xitque Dominus: Facies mea præ-
cedet te, & requiem dabo tibi.
15 * Et ait Moyses: Si non tuipse præ-
cedas, ne educas nos de loco isto.
16 * In quo enim scire poterimus ego
& populus tuus inuenisse nos gra-
tiam in conspectu tuo, nisi ambu-
laueris nobiscum, vt glorificemur
ab omnibus populis qui habitant
super terram? * Dixit autem Do-
minus ad Moysen: Et verbum
istud, quod locutus es, faciam:
inuenisti enim gratiam coram me,
& teipsum noui ex nomine. * Qui
ait: Ostende mihi gloriam tuam.
19 * Respondit: Ego ostendam omne
bonum tibi, & vocabo in nomine
Domini coram te: & miserebor
cui voluero, & clemens ero in
quem mihi placuerit. * Rursumque
ait: Non poteris videre faciem
meam: non enim videbit me ho-
mo, & viuet. * Et iterum: Ecce,
inquit, est locus apud me, & sta-
bis supra petram. * Cumque tran-
sibit gloria mea, ponam te in so-
ramine petrae, & protegam dexte-
ra mea, donec transeam: * tol-
lamque manum meam, & videbis
posteriora mea: faciem autem meam
videre non poteris.

C A P. XXXIV.

A C deinceps: Præcide, ait, ti-
bi duas tabulas lapideas instar
priorum, & scribam super eas
verba, quæ habuerunt tabulae, quas
S 2 fre-

Peccastis peccatum maximum : ascen-
dam ad Dominum , si quo modo
quiuerō cum deprecari pro scelere
vestro. * Reuerfusque ad Dominum,
ait : Obsecro , peccauit populus iste
peccatum maximum , feceruntque
sibi deos aureos : aut dimitte eis
hanc noxam , * aut si non facis ,
dele me de libro tuo quem scripsi-
sti . * Cui respondit Dominus : Qui
peccauerit mihi , belebo eum de
libro meo : * tu autem vade , &
duc populum istum , quod locutus
sum tibi : angelus meus præcedet
te . Ego autem in die ultionis vi-
sitabo & hoc peccatum eorum .
* Percussit ergo Dominus popu-
lum pro reatu vituli , quem fece-
rat Aaron .

C A P. XXXIII.

الاصحاح الثالث والملاثون

انتم قد اخطاتم خطية عظيمة فاما الان فاني
اصعد الى الرب لعلني استطيع اتضرع اليه من
اجل خطيتكم . * فرجع موسى الى الرب وقال اللهم
ربي حقًا لقد اخطا هذا الشعب وارثكب انما
عظيما واتخذوا الهة من ذهب فالان ان انت
غفرت لهم هذه الخطية . * والافامني من سفرك
الذي كتبت . * فقال الرب لموسى من اخطا
الى فاني امحوه من سفرى . * فاما انت فانطلق
بهذا الشعب الى حيث قلت لك وملاكي
ينطلق امامك فاما انا في يوم النقم اوتبهم
ايضا بخطيتهم هذه . * فضرب الرب الشعب
لعبادتهم العجل الذي صنعه هارون .

وكلّم الرب موسى وقال له انطلق واصعد من
هاهنا انت وشعبك الذي اخرجتهم من ارض
مصر الى الارض التي اقسمت بها لابراهيم واسحق
وبيعقوب قايلاً اني اعطيها لتسلك . * وارسل
ملاكاً سابقاً بين يديك فالقي الكنعانيين
والامورانيين والحيثانيين والفرزانيين والحوانيين
واليبوسانيين . * وتدخل الارض التي تفيض
لبناً وعسلاً لاني لا اصعد معك لحال انكم
شعب غليظ الرقات ليسلا ايديكم في الطريق .
* فسمع الشعب هذا القول الردي فبكوا فلم يتخذ
الرجل منهم زينتهم كعادتهم . * وقال الرب
لموسى قل لبني اسرائيل انكم شعب غليظ
الرقاب ان صعدت معكم مرة واحدة اهلككم
اما الان فاعزلوا عنكم زينتهم فاعلم ما افعله
بكم . * فوضع بنوا اسرائيل زينتهم عنهم من
جبل حوريب . * واخذ موسى القبة فنصبها
خارجاً من العسكر وابعدّها من المحلة وسمّاها
قبة الزمان وكان كل من سال من الشعب عن
امر يخرج الى قبة الزمان خارجاً من المحلة .
* وكان اذا خرج موسى الى القبة يقوم كل
الشعب ويقف مستعدين كل رجل منهم على
باب خيمته ينظرون الى موسى من خلفه
حتى

Locutusque est Dominus ad
Moysem , dicens : Vade , ascen-
de de loco isto tu , & populus tuus
quem eduxisti de Terra Aegypti ,
in terram quam iuravi Abraham ,
Isaac , & Iacob , dicens : " Semi-
ni tuo dabo eam : * & mittam præ-
cursores tui angelum , ut eijciam
Chananeum , & Amorrhæum , &
Hethæum , & Pherezeum , & He-
uzum , & Iebuseum , * & intres in
terram fluentem lacte , & melle .
Non enim ascendam tecum , * quia
populus duræ ceruicis es : ne forte
disperdam te in via . * Audiensque
populus sermonem hunc pessimum ,
luxit : & nullus ex more indutus est
cultu suo . * Dixitque Dominus ad
Moysem : Loquere filiis Israel : Po-
pulus duræ ceruicis es , semel ascen-
dam in medio tui , & delebo te .
Iam nunc depone ornatum tuum ,
ut sciam quid faciam tibi . * De-
posuerunt ergo filii Israel ornatum
suum a Monte Horeb . * Moyse
quoque tollens tabernaculum , te-
tendit extra castra procul , voca-
uitque nomen eius , Tabernaculum
fœderis . Et omnis populus , qui
habebat aliquam questionem ,
egrediebatur ad Tabernaculum fœ-
deris , extra castra . * Cumque
egrederetur Moyse ad tabernacu-
lum , surgebat vniversa plebs , &
stabat vnusquisque in ostio papilio-
nis sui , aspiciebantq. tergum Moyse ,
donec

Gen.
12. b. 7.
Gen. 22.
c. 10.
Gen. 24.
c. 11.
Gen. 27.
c. 28.

Rom.
c. 15.

Deu. 10.
c. 1.

١٤ معطيها لذريرتكم فترووها الى الدهر. فصغ
 الرب عن شعبه ولم ينزل بهم الشر الذي قال
 ١٥ انه يفعله بهم. فولى موسى وهبط من الجبل
 ولوحا الشهادة بيده مكتوبين من الوجهين
 ١٦ كلاهما. واللوحان من عمل الله وخط الله
 ١٧ مكتوب عليهما. فسمع يوشع صوت الشعب
 واضطرابهم وقال لموسى انى اسمع صوت القتال
 ١٨ فى العسكر. فقال له موسى ليس هذا صوت
 كلام الابطال ولا صوت الضعفا ولكن اسمع
 ١٩ صوت الغنى. فلما انه دنا من المحلة وابصر
 العجل وجواق المغننين فاشتد غضب موسى
 ورمى باللوحين من يده فكسرها فى اسفل
 ٢٠ الجبل. ثم اخذ العجل الذى صنعوه واحرقه
 وتخله بالمحبل حتى صيره مثل الغبار وذراه
 ٢١ على وجه الماء وسقى بنى اسرائيل. ثم قال
 لهارون ماذا فعل بك هذا الشعب اذ اجلبت
 ٢٢ عليهم هذا الاثم والخطية العظيمة. فقال
 هارون لا يشتد غضبك يا سيدى انت تعرف
 ٢٣ هذا الشعب انهم شعب سوء. قالوا الى اصنع
 لنا آلهة يشيرون امامنا من اجل ان موسى
 هذا الذى اخرجنا من ارض مصر لا علم لنا
 ٢٤ ما اصابه. فقلت لهم من منكم عنده ذهب
 فليات به فاتوني بذهب طرخته فى النار فصار
 ٢٥ هذا العجل. فنظر موسى الشعب انه قد صار
 عريان ائما عراه هارون لعار النجاسة وجعله
 ٢٦ عريان بين الاعداء. فقام فى باب المحلة وقال من
 كان من حزب الرب فليقبل الى فاجتمع اليه
 ٢٧ جميع بنى لاوى. وقال لهم هذا ما يقول
 الرب الاله اسرائيل ليتقلد كل رجل منكم
 سيفه فحوزوا فى وسط المحلة من باب الى باب
 وارتدوا وليقتل الرجل منكم اخاه وصاحبه
 ٢٨ وقريبه. فصنع بنوا لاوى كما امرهم موسى
 فقتلوا فى ذلك اليوم من الشعب نحو ثلاثة
 ٢٩ وعشرين الف رجل. فقال لهم موسى كملتكم
 ايديكم يومكم هذا للرب الرجل منكم بدينه
 ٣٠ وباخيه لتحل عليكم البركة. فلما كان الغد
 من ذلك اليوم كلم موسى الشعب وقال لهم
 انتم

dabo femini vestro, & possidebitis
 14 eam semper. * Placatusque est Do-
 15 minus ne faceret malum quod lo-
 cutus fuerat aduersus populum
 suum. * Et reuersus est Moyses de
 monte, portans duas tabulas te-
 16 stimonij in manu sua, scriptas ex
 vtraque parte, & factas ope-
 17 re Dei: scriptura quoque Dei
 erat sculpta in tabulis. * Audiens
 autem Iosue tumultum populi vo-
 ciferantis, dixit ad Moysen: Vlu-
 18 latus pugnae auditur in castris.
 * Qui respondit: Non est clamor
 adhortantium ad pugnam, neque
 vociferatio compellentium ad fu-
 19 gam: sed vocem cantantium ego
 audio. * Cumque appropinquas-
 20 set ad castra, vidit vitulum, &
 choros: iratusque valde, proie-
 cit de manu tabulas, & confregit
 21 eas ad radicem montis: * arri-
 piensque vitulum quem fecerat
 combussit, & contriuit vsque ad
 puluerem, quem sparsit in a-
 22 quam, & dedit ex eo potum fi-
 lijs Israel. * Dixitque ad Aaron:
 E Quid tibi fecit hic populus, vt in-
 duceres super eum peccatum ma-
 23 ximum? * Cui ille respondit: Ne
 indignetur dominus meus: tu enim
 nosti populum istum, quod pron-
 24 us sit ad malum: * dixerunt mi-
 hi: Fac nobis deos, qui nos prae-
 cedant: huic enim Moysi, qui nos
 eduxit de Terra Aegypti, nesci-
 25 mus quid acciderit. * Quibus ego
 dixi: Quis vestrum habet aurum?
 Tulerunt, & dederunt mihi: &
 26 proieci illud in ignem, egre flus-
 que est hic vitulus. * Videns ergo
 Moyses populum quod esset nu-
 27 datus, (spoliauerat enim eum
 Aaron propter ignominiam for-
 dis; & inter hostes nudum con-
 28 stituerat) * & stans in porta
 castrorum, ait: Si quis est Do-
 mini, iungatur mihi. Congrega-
 29 tique sunt ad eum omnes filij
 Leui: * quibus ait: Haec dicit Do-
 minus Deus Israel: Ponat vir gla-
 dium super femur suum: ite, &
 30 redite de porta vsque ad por-
 tam per medium castrorum, &
 occidat vnusquisque fratrem, &
 amicum, & proximum suum.
 * Feceruntque filij Leui iuxta ser-
 monem Moysi, cecideruntque in
 die illa quasi viginti tria mil-
 lia hominum. * Et ait Moyses:
 Consecraftis manus vestras hodie
 Domino, vnusquisque in filio, & in
 fratre suo, vt detur vobis benedi-
 ctio. * Facto autem altero die,
 locutus est Moyses ad populum:
 S Pec-

Deut. 9. 10.

Ag. 7. c. 40.

Pp. 105 d. 29.

1. Cor. 10. b. 7.

Deut. 9. b. 12.

1. Reg. 12. g. 28.

Inf. 33. a. 3.

Deut. 9. c. 13. Pfol. 105 b. 23. No. 14. c. 3.

Gen. 12. b. 7. & 13. b. 7. & 18. 10.

Deut. 9. b. 10. completis huiusmodi sermonibus in monte Sinai, * duas tabulas testimoni lapideas, scriptas digito Dei

CAP. XXXII.

V Idens autem populus, quod moram faceret descendendi de monte, Moyses, congregatus aduersus Aaron, dixit: * Surge, fac nobis deos, qui nos præcedant: Moyse enim huic viro, qui nos eduxit de Terra Aegypti, ignoramus quid acciderit. * Dixitque ad eos Aaron: Tollite in aures aureas de vxorum, filiorumque, & filiarum vestrum aures, & afferte ad me. * Fecitque populus quæ iusserat, deferens in aures ad Aaron. * Quas cum ille accepisset, formauit opere fusorio, & fecit ex eis vitulum conflatilem. dixeruntque: Hi sunt dii tui Israel, qui te eduxerunt de terra Aegypti. * Quod cum vidisset Aaron, ædificauit altare coram eo, & præconis voce clamauit dicens: Cras sollemnitatis Domini est. * Surgentesque mane, obtulerunt holocausta, & hostias pacificas, & sedit populus manducare, & bibere, & surrexerunt ludere. * Locutus est autem Dominus ad Moysen, dicens: * Vade, descende: peccauit populus tuus, quem eduxisti de Terra Aegypti. * Recesserunt cito de via, quam ostendisti eis: feceruntque sibi vitulum conflatilem, & adorauerunt, atque immolantes ei hostias, dixerunt: * Isti sunt dii tui Israel, qui te eduxerunt de Terra Aegypti. * Rursumque ait Dominus ad Moysen: * Cerno quod populus iste duræ ceruicis sit: * dimitte me, vt irascatur furor meus contra eos, & deleam eos, faciamque te in gentem magnam. * Moyses autem orabat Dominum Deum suum, dicens: * Cur, Domine, irascitur furor tuus contra populum tuum, quem eduxi de Terra Aegypti, in fortitudine magna, & in manu robusta? * Ne quæso dicant Aegyptij: Callide eduxit eos, vt interficeret in montibus, & deleat e terra: quiescat ira tua, & esto placabilis super nequitia populi tui. * Recordare Abraham, Isaac, & Israel seruorum tuorum, quibus iurasti per te ipsum, dicens: * Multiplicabo semen vestrum sicut stellas cæli: & vniuersam terram hanc, de qua locutus sum, dabo

كامل هذا الكلام في طور سيناء لوجي الشهادة لوحين من حجارة مكتوباً عليهما باصبع الله.

الاصحاح الثاني والثلاثون

ورأى الشعب أن موسى قد تأخر أن يهبط من الجبل فاجتمع الشعب إلى هارون وقالوا له قم فاجعل لنا إلهة يسرون إمامنا من أجل أن موسى هذا الرجل الذي أضعدنا من أرض مصر لا ندري ماذا أصابه. * فقال لهم هارون انزعوا أقراط الذهب التي في أذان نسايكم وابنائكم وبناتكم وابيتوني بها. * فنزع الشعب الأقراط التي في أذانهم وأتوا بها إلى هارون. * فاخذها منهم وصيرها عجلاً سبيكاً وقالوا هذه إلهتك يا إسرائيل الذين أضعدوك من أرض مصر. * فلما نظر هارون ذلك بنى مذبحاً أمامه ونادى وقال غداً عيد للرب. * فقاموا بالغداة وقربوا وقوداً وذبائح مسلة وجلس الشعب ياكلون ويشربون وقاموا يلعبون. * فكلم الرب موسى وقال له اذهب وانزل قد اخطأ شعبك الذي أخرجته من أرض مصر. * وزاعوا سريعاً عن الطريق الذي أمرتهم وصنعوا لهم عجلاً سبيكاً وسجدوا له وذبحوا الذبائح وقالوا هؤلاء إلهتك يا إسرائيل الذين أخرجوك من أرض مصر. * وقال أيضاً الرب لموسى أتى قد رأيت هذا الشعب وهو قوم غليظ الرقاب. * فدعني الآن أن يشتد غضبي عليهم وأبيدهم وأصيرك لشعب عظيم. * فصلى موسى بين يدي الرب الإله وقال فلماذا يارب يشتد غضبك على شعبك الذي أخرجته من أرض مصر بقوة عظيمة ويبدد قوته. * فلا يقل أهل مصر أنه أخرجهم بكرليقتلهم بين الجبال ويبيدهم عن وجه الأرض فليسكن غضبك وأغفر أثم شعبك. * اذكر إبراهيم وإسماعيل وإسرائيل عبيدك الذين أقسمت لهم بعزتك وقلت لهم أتى مكثرت نسلكم مثل نجوم السماء وهذه الأرض جميعها التي بها تكلمت وقلت أتى

وأجعل منه قدام قبة الشهادة وأواعدك الى
هناك وطهر اطهار يكون لكم والبخور الذي
تعملونه * لا تصنعوا لكم مثله انه طهر للرب
* وأما رجل صنع مثله ليخربه فيبيد ذلك
الرجل من شعبه .

الاصحاح الحادى والثلاثون

وكلم الرب موسى وقال له * انظر انا قد
دعوت بسلايل باسمه بن اورى ابن حور من
سبط يهودا * وملائته روح الله من الحكمة والفهم
والعلم فى كل عمل * ليعمل بكل صنعة من
الذهب والفضة والححاس * وخجر الرخام
والجواهر نجارة الخشب ليعمل كل عمل * وقد
اعطيت معه اليهب بن احشيم من سبط
دان وقد جعلت الحكمة فى قلب كل حكيم
فليعملوا كل شى اوصيتك به * قبة الزمان
وتابوت الشهادة وموضع الغفران الذى عليه
وكل انية القبة * والمائدة وانيتها والمنارة
الدكية وانيتها ومذبح البخور والوقود وجميع
انيتها والخضب واسفله * ولباس القدس
بالخدمة لهارون الحبر وبنيه ليكهنوا لى * ودهن
المسح وبخور الطيب للقدس فيعملون ما امرتك
به * وكلم الرب موسى وقال له * كلم بنى
اسراييل وقل لهم ان يحفظوا يومى يوم السبت
من اجل انه علامة بينى وبينكم فى احياءكم
لتعلموا اننى انا الرب الذى اطهركم * فاحفظوا
يومى يوم السبت فانه طهر لكم ومن لا يحفظه
فليقتل قتلاً من عمل به عملاً فتهلك تلك
النفس من شعبها * اعملوا عملكم ستة ايام
واليوم السابع هو يوم سبت راحة طهر للرب
وكل من عمل عملاً فى هذا اليوم فليقتل .
* وليحفظ بنوا اسراييل السبت وليتخذوه عيداً
باجيالهم ميثاقاً الى الدهر * بينى وبين بنى
اسراييل وعلامة الى الابد لان الرب خلق
السماء والارض فى ستة ايام وفى اليوم السابع
استراح من عمله * واعطى الرب موسى حين
اكمل

coram tabernaculo testimonij, in
quo loco apparebo tibi . Sanctum
sanctorum erit vobis thymiam .
* Talem compositionem non facie-
tis in usus vestros , quia sanctum
est Domino . * Homo quicumque
fecerit simile , vt odore illius per-
fruat , peribit de populis suis .

C A P. XXXI.

L Ocutusque est Dominus ad
A Moysem , dicens : * Ecce , vo-
caui ex nomine Beseleel filium Vri
filij Hur de tribu Iuda , * & imple-
ui eum spiritu Dei , sapientia , &
intelligentia , & scientia in omni
opere , * ad excogitandum quid-
quid fabrefieri potest ex auro , &
argento , & ære , * marmore , &
gemmis , & diuersitate lignorum .
* Dedique ei socium Ooliab filium
B Achisamech de tribu Dan . Et in
corde omnis eruditi posui sapien-
tiam : vt faciant cuncta quæ præ-
cepi tibi , * tabernaculum , fede-
ris , & arcam testimonij , & propi-
tiatorium , quod super eam est , &
cuncta vasa tabernaculi , mensam-
que & vasa eius , candelabrum pu-
rissimum cum vasis suis , & alta-
ria thymiamatis , * & holocausti , &
omnia vasa eorum , labrum cum
basi sua , * vestes sanctas in mini-
sterio Aaron sacerdoti , & filijs eius ,
vt fungantur officio suo in sacris .
* oleum vnctionis , & thymiam
aromatum in sanctuatio , omnia
quæ præcepi tibi , facient . * Et lo-
locutus est Dominus ad Moysem ,
dicens : * Loquere filiis Israel , &
dices ad eos : * videte vt sabbatum
meum custodiatis : quia si-
gnum est inter me & vos in ge-
nerationibus vestris : vt sciatis quia
ego Dominus , qui sanctifico vos .
* Custodite sabbatum meum , san-
ctum est enim vobis : qui polluerit
illud , morte morietur : qui fecerit
in eo opus , peribit anima illius
de medio populi sui . * Sex diebus
facietis opus : in die septimo sab-
batum est , requies sancta Domi-
no . omnis qui fecerit opus in hac
die , morietur . * Custodiant filij
D Israel Sabbatum , & celebrent il-
lud in generationibus suis . Pactum
est sempiternum * inter me & filios
Israel , signumque perpetuum . * sex
enim diebus fecit Dominus cælum
& terram , & in septimo ab opere
cessauit . * Deditque Dominus Moyfi ,
com-

dia pars sicli offeretur Domino .
 * Qui habetur in numero , a vigin-
 ti annis & supra , dabit pretium .
 * Diues non addet ad medium
 sicli , & pauper nihil minuet . * Su-
 sceperamque pecuniam , quæ col-
 lata est a filiis Israel , trades in
 usus tabernaculi testimonij , vt sit
 monumentum eorum coram Domi-
 no , & propitiatur animabus eo-
 rum . * Locutusque est Dominus ad
 Moysen , dicens : * Facies & la-
 brum æneum cum basi suæ ad la-
 uandum : ponesque illud inter ta-
 bernaculum testimonij & altare .
 Et missa aqua , * lauabunt in ea
 Aaron , & filij eius manus suas ac
 pedes , * quando ingressuri sunt ta-
 bernaculum testimonij , & quando
 accessuri sunt ad altare , vt offer-
 rant in eo thymiana Domino , * ne
 forte moriantur . legitimum sem-
 pitemum erit ipsi , & femini eius
 per successiones . * Locutusque est
 Dominus ad Moysen , * dicens :
 Sume tibi aromata , primæ myr-
 rhæ & electæ quingentos siclos , &
 cinnamomi medium , id est , du-
 centos quinquaginta siclos , calami
 similiter ducentos quinquaginta , * ca-
 fixæ autem quingentos siclos in pon-
 dere sanctuarij , olei de oliuetis men-
 suram . hin : * faciesque vnctionis
 oleum sanctum , vnguentum com-
 positum opere vnguentarij , * &
 vnges ex eo tabernaculum testimo-
 nij , & arcam testamenti , * men-
 samque cum vasis suis , candelabrum ,
 & vtenilia eius , altaria
 thymiamatis , * & holocausti , &
 vniuersam supellectilem quæ ad cul-
 tum eorum pertinet . * Sanctifica-
 bisque omnia , & erunt Sancta
 sanctorum : qui tetigerit ea , san-
 ctificabitur . * Aaron & filios eius
 vnges , sanctificabisque eos , vt sa-
 cerdotio fungantur mihi . * Filij
 quoque Israel dices : Hoc oleum
 vnctionis sanctum erit mihi in ge-
 nerationes vestras . * Caro homi-
 nis non vngetur ex eo , & iuxta
 compositionem eius non facietis
 aliud , quia , sanctificatum est , &
 sanctum erit vobis . * Homo qui-
 cumque tale composuerit , & de-
 derit ex eo , alieno , exterminabi-
 tur de populo suo . * Dixitque Do-
 minus ad Moysen : Sume tibi aro-
 mata , stacten & onycha , galba-
 num boni odoris , & thus lucidif-
 simum , æqualis ponderis erunt
 omnia : * faciesque thymiana com-
 positum opere vnguentarij , mix-
 tum diligenter , & purum , & san-
 ctificatione dignissimum . * Cum-
 que in tenuissimum puluerem
 vniuersa contuderis , pones ex eo

co-

ونصف المئقال فليعطى خاصة للرب . * من جازع
 في العدد من ابن عشرين سنة وما فوق ذلك
 فليعط مقدمة لله . * العني لا يزيد والمسكين لا
 ينقص من نصف مئقال خاصة لله . * وخذ فضة
 الاستغفار من بني اسرائيل واجعلها في عمل قبة
 الزمان فليكن ذلك ذكرا لبني اسرائيل بين
 يدي الرب ليستغفر عن انفسهم . * وقال له ايضا
 * اتخذ مذهباً من نحاس واسفله من نحاس
 ليغتسلوا به واجعله بين قبة الشهادة والمذبح
 وصب فيه ماء . * فيغسل فيه هارون وبنوه
 ايديهم وارجلهم . * اذاهم دخلوا الى قبة
 الشهادة واذا دنوا من المذبح لينظفوه وليبخروا
 البخور قربانا للرب فلم يغسلوا ايديهم وارجلهم .
 * لكؤلا يموتوا ويكون ذلك ميثاقاً دائماً الى
 الابد له ولنسله من بعده لخلوفهم . * وكلم
 الرب موسى . * وقال له خذ طيباً من ميعرة
 فايقة وحقارة خمسمية مئقال ودارصوني النصف
 مايتي وخمسين مئقال وقصبة الذريرة كذلك
 مايتي وخمسين مئقال . * ومن السليخة
 خمسمية مئقال بمئقال القدس ومكبالاً من
 دهن الزيت . * فاصنعه للمساحة زيت القدس
 دهناً مطوباً صنعة الطيب . * تمسح به قبة
 الزمان وقابوت الشهادة . * والمائدة وانيتها
 والمدارة وانيتها ومذبح البخور . * ومذبح الوقود
 وجميع انيته وما يخدم عبادتها . * فتطهرها
 باجمعها فيمكن طهر الاطهار ومن يدنو منها
 فليطهر . * وامسح هارون وبنيه وطهرهم ليكونوا
 لي احباراً . * وكلم ايضا بني اسرائيل وقل لهم
 هذا دهن المسح فيكون طهراً لي لاجيالكم .
 * لا يمسح به جسم انسان ولا تصنعوا اخر مثله
 لانه طهر وطهراً فيكون لكم . * واتما رجل طيب
 بمثله او اعطى منه غريباً فليباد من شعبه .
 * وقال الرب لموسى اتخذ لك طيباً من الميعرة
 اللبني والقسط ذى الرائحة الطيبة
 واللبن الخالص من كل واحد جزواً متساوياً .
 * فاصنعه بخوراً مطيباً صنعة طيبة معبوضاً
 دكياً وخالصاً للقدس . * ودق الجميع واسحقه

واجعل

٤٢ قربان الغداة وفروزة فيكون لرج الراحة. * قرباناً
للرب تقدمه دائماً لاحقاً بكم على باب قبّة
الزمان قدّام الله أو اعدكم ثمّ واكذلك.
٤٣ * وأواعد بني اسرائيل هناك وأطهر
٤٤ بكرامتي. * وأطهر قبّة الزمان والمذبح وأقدس
٤٥ هارون وبنيه ليكونوا لي أحراراً. * وأحلّ بين
٤٦ بني اسرائيل وأكون لهم الها. * ويعلمون
أني أنا الرب الههم الذي أخرجتهم من أرض
مصر لأحلّ بينهم أنا الرب الههم

الاصحاح الثلاثون

١ واصطنع مذبحاً ليجر عليه البخور وأعمله من
٢ خشب الشبشار. * طوله ذراع وعرضه ذراع
وليكن مربعاً وارتفاعه ذراعين ولتكن
٣ زواياه منه. * وصنعه بالذهب الخالص وأعلّاه
وحيطانه باستقدارته وزواياه واتخذ له اكليلاً من
٤ ذهب محيط به. * وصير فيه حلقتين من ذهب
أسفل الطوق على زاويتيهما يلي جانبيه
٥ لتدخل بهما الدهن لشمعه. * واتخذ حمالتين
٦ من خشب الشبشار وعشرهما بالذهب. * وانصبه
عند الحجاب الذي على تابوت الشهادة من أمام
موضع الغفران الذي على الشهادة فأواعدك
٧ إلى هناك. * ولم يجز هارون عليه بخور الطيب
في كل غدوة إذا ما أعد المصابيح فليدخمه.
٨ * وإذا ما أضا المصابيح عند المساء فليدخن
٩ دخنه دائماً بين يدي الرب لأجيالكم. * ولا
تقربوا عليه بخوراً غريباً ولا قرباناً وذبيحة ولا
١٠ تمنحوا عليه نحرّاً. * ويستغفر هارون على قرون
المذبح مرة في السنة من دم القطهير عن الخطية
ويستغفر عليه في كل سنة مرة لأجيالكم لأنّه
١١ قدس القديسين للرب. * وكلم الرب موسى
١٢ وقال له. * إذا ما أنت قبلت حساب بني
اسرائيل وعددهم فليعط الرجل منهم فدية
نفسه للرب ليك ينزل بهم الوفا إذا عدتهم.
١٣ * وهذا ما يعطى كل من غشاه العدد نصف
مقال بمقال القدس والمقال عشرون قيراطاً
ونصف

٤٢ tine oblationis, & iuxta ea quæ di-
G ximus, in odorem suavitatis: * sa-
crificium est Domino, oblatione
perpetua in generationes vestras,
ad ostium tabernaculi testimonij co-
ram Domino, ubi constituam ut lo-
quar ad te. * Ibique præcipiam fi-
lijs Israel, & sanctificabitur altare
in gloria mea. * Sanctificabo & ta-
bernaculum testimonij cum altari, &
Aaron cum filijs suis, ut sacerdotio
fungantur mihi. * Et habitabo in me-
dio filiorum Israel, eroque eis Deus,
* & scient quia ego Dominus Deus
eorum, qui eduxi eos de Terra Aegy-
pti, ut manerem inter illos, ego Do-
minus Deus ipforum.

C A P. X X X.

١ F Acies quoque altare ad adolen-
dum thymiama, de lignis fe-
٢ tim, * habens cubitum longitudinis,
A & alterum latitudinis, id est, qua-
drangulum, & duos cubitos in altitu-
dine. Cornua ex ipso procedent.
٣ * Vestiesq; illud auro purissimo, tam
craticulam eius, quam parietes per
circuitum, & cornua. Faciesque ei
٤ coronam aureolam per gyrum, * &
duos annulos aureos sub corona per
singula latera, ut mittantur in eos ve-
٥ ctes, & altare porteretur. * Ipsos quo-
que vestes facies de lignis setim, &
٦ inaurabis. * Ponesque altare contra
velum, quod ante arcam pendet te-
stimonij coram propitiatorio quo te-
gitur testimonium, ubi loquar tibi.
٧ * Et adolebit incensum super eo Aa-
ron, suaue fragrans, mane. Quando
componet lucernas, incendet illud:
٨ * & quando collocabit eas ad vesp-
erum, vret thymiama sempiternum,
coram Domino in generationes ve-
٩ stras. * Non offeretis super eo thy-
miama compositionis alterius, nec
oblationem, & victimam, nec libabi-
١٠ tis libamina. * Et deprecabitur Aa-
ron super cornua eius semel per an-
num, in sanguine quod oblatum est
pro peccato, & placabit super eo
in generationibus vestris. Sanctum
١١ sanctorum erit Domino. * Locu-
tusque est Dominus ad Moysen,
١٢ dicens: * " Quando tuleris sum-
mam filiorum Israel iuxta, nume-
rum, dabunt singuli pretium pro-
animabus suis Domino, & non
erit plaga in eis, cum fuerint re-
١٣ censiti. * Hoc autem dabit om-
nis qui transit ad nomen, dimi-
dium sicii iuxta mensuram templi.
" Siclus viginti obolos habet. Me-
dia

Leu.
27.c.25
Num. 3
g. 47.
Ezech.
45.d.12

Leu.
11.2
D. 9.
Matth.
23.4

Num. 26
a. 6.

fit aries consecrationis : * tortam-
que panis vnius , crustulam con-
spersam oleo , laganum de cani-
stro azymorum , quod positum est
in conspectu Domini : * ponesque
omnia super manus Aaron & filio-
rum eius , & sanctificabis eos ele-
uans coram Domino . * Suscipies-
que vniuersa de manibus eorum :
& incendes super altare in holo-
caustum , odorem suauissimum in
conspectu Domini , quia oblatio
eius est . * Sumes quoque pectus-
culum de ariete , quo initiatus est
Aaron , sanctificabisque illud eleua-
tum coram Domino , & cedit in
partem tuam . * Sanctificabisque
& pectusculum consecratum , & ar-
mum quem de ariete separasti ,
* quo initiatus est Aaron & filij
eius , cedentque in partem Aaron
& filiorum eius iure perpetuo a fi-
lij Israel : quia primitiuae sunt &
initia de victimis eorum pacificis ,
quae offerunt Domino . * Vestem
autem sanctam , qua utetur Aaron ,
habebunt filij eius post eum , ut
vngantur in ea , & consecrentur
manus eorum . * Septem diebus
utetur illa qui pontifex pro eo fue-
rit constitutus de filijs eius , &
& qui ingreditur tabernaculum
testimonij ut ministret in Sanctua-
rio . * Arietem consecra-
tionis tolles , & coques carnes eius
in loco sancto : * quibus vescetur
Aaron & filij eius . * Panes quo-
que , qui sunt in canistro , in vesti-
bulo tabernaculi testimonij come-
dent , * ut sit placabile sacrificium ,
& sanctificetur offerentium manus .
Alienigena non vescetur ex eis ,
quia sancti sunt . * Quod si reman-
serit de carnibus consecratis , siue
de panibus vsque mane , combures
reliquias igni : non comedentur ,
quia sanctificata sunt . * Omnia ,
quae praecepi tibi facies super Aa-
ron , & filijs eius . Septem diebus
consecrabis manus eorum : * & vi-
tulum pro peccato offeres per sin-
gulos dies ad expiandum . Munda-
bisque altare cum immolaueris ex-
piationis hostiam , & vnges illud
in sanctificationem . * Septem die-
bus expiabis altare , & sanctificabis ,
& erit Sanctum sanctorum . omnis ,
qui tetigerit illud , sanctificabitur .
* Hoc est quod facies in altari : Agnos
anniculos duos per singulos dies iu-
giter , vnum agnum mane , & alterum
vespere , * decimam partem similae
conspersae oleo tuso , quod habeat
mensuram quartam partem hin , & vi-
num ad libandum eiusdem mensurae in
agno vno . * Alterum vero agnum of-
feres ad vesperam iuxta ritum matu-
rinae

اجل انه كبش الكمال . * ورغيف خبز وقرصا
من الخبز المعجون بالدهن ورغيف من سلة
الفطير الذى بين يدي الرب . * فيجعل جميع
ذلك على يدي هارون وبنيه وتميز ذلك خاصة قدام
الرب وقدسهم . * وخذ الجميع من ايديهم واحرقه
على المذبح وقودا ریح الراحة قدام الرب وهو
قربان لله . * وخذ الصدر من كبش الكمال
الذى لهارون الذى تميز به وقدسه وارفعه
قدام الرب وليكن لك منه بصيبا . * وقدس
صدر الخاصة المميز من كبش كمال هارون
وبنيه . * فيكون ذلك لهارون وبنيه سنة للدهر
من عند بنى اسرائيل انهما بكورا وكالا من
ذبايحهم المسلمة للرب . * ولباس القدس الذى
لهارون فليكن لبنيه من بعده ليمسحوا فيه
وليكلوا به ايديهم . * وليلبسه سبعة ايام
من يكون حبرا عوضه من بنيه من بعده
والذى يدخل قبة الشهادة لخدمة القدس وخذ
كبش الكمال واطبخ لحمه في موضع مقدس
* وياكله هارون وبنوه وياكلون ايضا الخبز
الذى فى السل فى باب قبة الزمان . * ليكون
ذلك مقدمة مقبولة وينظفروا به ولتنظف
ايديهم ويقدسوا ولا ياكل منه غريب لانه
مقدس . * وان بقى من لحم الكمال ام من الخبز
الى الصبح فاحرق بالنار ما بقى ولا يوكل من
اجل انه مقدس . * وافعل بهارون وبنيه هذا
الفعل كما امرتك : اكمل ايديهم سبعة ايام
* وقرب فى كل يوم ثورا للخطية على المغفرة
فطهر المذبح اذ انت استغفرت عليه وتمسحه
تطهيرا له . * سبعة ايام تستغفر على المذبح
وتطهره . * فيكون المذبح قدس القديسين وكل
من دنا منه يطهر . * وهكذا فافعل بالمذبح
فى كل يوم حلين حوليين قرب عليه
دائما . * قرب عليه حملا بالغداة
والحمل الاخر عند المساء . * وعشيرا من
درمك مرشوشا بدهن عصير ربع فرق ولكل
حمل كذلك ربع فرق من الخمر للنضح . * ثم
الحمل الاخر قرب عند المساء وافعل به مثل
قربان

Leui. 8.
Exod. 29.
Matth.
23. 19.

Num. 28.
2. 6.

٤ سلة وقربه في السلة العجل والكبشين * وقرب
 هارون وبنيه الى عند باب قبة الزمان
 ٥ واغسلهم بالماء * وخذ الكسوة فالبس هارون
 ثيابه من كتان والقميص والحبة والمآزر وشدة
 ٦ ومطه بالمنطقة * واجعل المصنفة على راسه
 ٧ واكليل القدس على المصنفة * وخذ دهن
 ٨ المسحة واسكب على راسه وامسحه وطهره * وقدم
 بنيه والبسهم اقصة الكتان واشد اوساطهم
 ٩ بالمناطق * هارون وبنيه وتوجههم بقلانس
 فيكونوا لي احبارا عهدا الى الابد فتكمل ايدي
 ١٠ هارون وبنيه * وقرب الثور الى باب قبة الزمان
 ويضع هارون وبنوه ايديهم على راس الثور
 ١١ واذبح الثور قدام الرب في باب قبة الزمان
 ١٢ وخذ من دم الثور ورش على زوايا المذبح
 باصبعك ثم اسكب الدم كله على اسفل
 ١٣ المذبح * وخذ جميع الثرب الذي يغشى البطن
 مع زيادة الكبد والكليتين وشحمهما فاصعده
 ١٤ محروقا على المذبح * واما لحم الثور وجلده
 وفتره فاحرقه بالنار خارجا من العسكر لانه
 ١٥ بدل الخطية * وخذ احد الكبشين وليضع
 ١٦ هارون وبنوه ايديهم على راسه * واذبح الكبش
 ثم خذ من دمه ورش على المذبح وما حوله
 ١٧ واقطع الكبش اعضا واغسل بطنه واكرعه
 ١٨ وضعها على اعضائه وعلى راسه * واصعد الكبش
 على المذبح وقودا لله ريح الراحه قربانا للرب
 ١٩ ثم خذ الكبش الثاني فليضع هارون وبنوه
 ٢٠ ايديهم على راسه * واذبح الكبش ثم خذ من
 دمه ورش على طرف اذن هارون اليمنى وعلى
 اطراف اذان بنيه اليمنى وعلى اباهم ايديهم
 اليمنى وعلى اباهم ارجلهم اليمنى ورش الدم
 ٢١ على المذبح باستدارته * ثم خذ من الدم
 الذي على المذبح ومن دهن المسحة فرشاه
 على هارون وثيابه وعلى بنيه وعلى ثياب بنيه
 ٢٢ ويظهر هو وثيابه وبنوه وثياب بنيه معه ثم
 خذ من الكبش الشحم والاليه والثرب الذي
 يغشى الاحشا وزيادة الكبد والكليتين
 والشحم الذي عليهما والكتف اليمنى من
 اجل

canistro offeres : vitulum autem
 ٤ & duos arietes . * Et Aaron , ac fi-
 lios eius applicabis ad ostium ta-
 bernaculi testimonij . Cumque la-
 ueris patrem cum filiis suis aqua ,
 ٥ * indues Aaron vestimentis suis ,
 id est , linea & tunica , & superhu-
 merali & rationali , quod constrin-
 ges balteo . * Et pones tiaram in
 ٦ capite eius , & laminam sanctam
 ٧ super tiaram , * & oleum vnctionis
 B fundes super caput eius : atque hoc
 ٨ ritu consecrabitur . * Filios quoque
 illius applicabis , & indues tunicis
 ٩ lineis , cingesque balteo , * Aaron
 scilicet & liberos eius , & impones
 eis mitras : eruntque sacerdotes
 mihi religione perpetua . Postquam
 ١٠ initiaueris manus eorum , * applicabis
 & vitulum coram taber-
 naculo testimonij . Imponentque
 ١١ Aaron & filij eius manus super ca-
 put illius , & mactabis eum in con-
 ١٢ spectu Domini , iuxta ostium ta-
 bernaculi testimonij . * Sumptumque
 de sanguine vituli , pones super cor-
 ١٣ nua altaris digito tuo , reliquum
 autem sanguinem fundes iuxta ba-
 ١٤ sim eius . * Sumes & adipem to-
 tum qui operit intestina , & reti-
 culum iecoris , ac duos renes , &
 ١٥ adipem qui super eos est , & offe-
 res incensum super altare : * car-
 ١٦ nes vero vituli & corium & fimum
 combures foris extra castra , eo
 ١٧ quod pro peccato sit . * Vnum
 quoque arietem sumes , super cuius
 ١٨ caput ponent Aaron & filij eius
 manus . * Quem cum mactaueris ,
 ١٩ tolles de sanguine eius , & fundes
 circa altare . * ipsum autem arie-
 ٢٠ tem secabis in frustra , lotaque
 intestina eius ac pedes pones su-
 per concisas carnes , & super ca-
 ٢١ put illius . * Et offeres totum arie-
 tem in incensum super altare :
 oblatio est Domino , odor suauif-
 ٢٢ simus victimae Domini . * Tolles
 quoque arietem alterum , su-
 per cuius caput Aaron & filij eius
 ٢٣ ponent manus . * Quem cum im-
 molaueris , sumes de sanguine eius ,
 & pones super extremum auricu-
 lae dextrae Aaron & filiorum eius ,
 & super pollices manus eorum ac
 ٢٤ pedis dextri , fundesque sanguinem
 super altare per circuitum . *
 Cumque tuleris de sanguine qui
 est super altare , & de oleo vn-
 ctionis , asperges Aaron & vestes
 eius , filios & vestimenta eorum .
 D Consecratisque ipsis & vestibus ,
 ٢٥ * tolles adipem de ariete , &
 caudam & aruinam , quae operit
 vitalia , ac reticulum iecoris , &
 duos renes , atque adipem , qui super
 eos est , armumque dextrum , eo quod
 R 2 fit

Leu. ١٠
٢٣

Leuit.
٢٣

Leu. ١٠
٢٣

Leuit.
٢٣

filiorum Israel in pectore suo, in conspectu Domini semper. * Facies & tunicam superhumeralis totam hyacinthinam, * in cuius medio supra erit capitium, & ora per gyrum eius textilis, sicut fieri solet in extremis vestium partibus, ne facile rumpatur. * Deorsum vero, ad pedes eiusdem tunicae, per circuitum, quasi mala punicae facies, ex hyacintho, & purpura, & cocco bis tincto, mixtis in medio tintinnabulis, * ita ut tintinnabulum sit aureum & malum punicum: rursumque tintinnabulum aliud aureum & malum punicum. * Et vestietur ea Aaron in officio ministerij, ut audiat sonitus quando ingreditur & egreditur Sanctuarium in conspectu Domini, & non moriatur. * Facies & laminam de auro purissimo: in qua sculpes opere calatoris, Sanctum Domino. * Ligabisque eam vittam hyacinthinam, & erit super tiam, imminensque fronti pontificis. Portabitque Aaron iniquitates eorum, quae obtulerunt & sanctificauerunt filij Israel, in cunctis muneribus & donarijs suis. Erit autem lamina semper in fronte eius, ut placatus sit eis Dominus. * Stringesque tunicam bysso, & tiam byssinam facies, & balteum opere plumarij. * Porro filijs Aaron tunicas lineas parabis & balteos ac tiaras in gloriam & decorem: vestiesque his omnibus Aaron fratrem tuum & filios eius cum eo. Et cunctorum consecrabis manus, sanctificabisque illos, ut sacerdotio fungantur mihi. * Facies & feminalia lineam, ut operiant carnem turpitudinis suae, a renibus usque ad femora: & utentur eis Aaron & filij eius quando ingredientur tabernaculum testimonij, vel quando appropinquant ad altare ut ministrent in sanctuario, ne iniquitatis rei moriantur. Legitimum sempiternum erit Aaron, & semini eius post eum.

C A P. XXIX.

Sed & hoc facies, ut mihi in sacerdotio consecrentur. Tolle vitulum de armento, & arietes duos immaculatos, * panesque azymos, & crustulam absque fermento, quae conspersa sit oleo, lagana quoque azyma oleo lita: de simila triticea cuncta facies. * Et posita in cani-

بنی اسرائیل علی صدره بین یدی الرب دائماً
* واصنع قميص الجبة فيكون كله من تكلنا
* وفي نصفه من فوق تكون قلنسوة وذيله
باستدارته عملاً منسوجاً كما يصير باطراف الثياب
لكيلا يختزق. * وفي اسفله باستدارته
اصنع كمثال الرمان من تكلنا وارجلوان
وصبغ القرمز واخلط بين ذلك جلاجل. * حتى
ان يكون جلاجل من ذهب ورمانة وابيضاً
جلاجل اخر من ذهب ورمانة. * وليلبسه
هارون في رتبة الخدمة فيسمع صوته اذا ما
دخل القدس ليقف بين يدي الرب واذا خرج
لكيلا يموت. * واتخذ صفيحة من ذهب مصق
فانقش عليها عمل النقاش القدس للرب.
* وانظمها بعصابة من تكلنا ولتكن فوق
الناح. * وتكون على جبهة الحبر وليحمل
هارون اثامهم ما قرب وقدس بنوا اسرائيل
في جميع عطاياهم ومواهبهم ولتكن الصفيحة
دائماً على جبهته ليكون ذلك للمسرة لهم
قدام الله. * واصنع قميصاً من الكتان واصنع
مصنفة من كتان واصنع هيمانا عملاً موشى
* واتخذ لبني هارون اقصة من كتان ومناطق
ومصنفات للكرامه والمجد. * والبس هذه كلها
هارون اخاك وبنيه معه واكمل ابديةهم
جميعهم وقدسهم ليكونوا لي احباراً. * واصنع
لهم ثيابين من كتان ليغطوا بها عرى
اجسادهم ولتكن من حقوقهم والى افخاذهم
* فتكون على هارون وبنيه اذا ما دخلوا الى
قبة الزمان واذا هم اقتربوا الى المذبح لخدموا
القدس لكيلا يقبلوا خطية فيموتوا سنة
دائمة الى الابد لهارون ولنسله من بعده.

الاصحاح التاسع والعشرون

فهكذا افعل بهم وقدسهم لي احباراً وخذ عملاً من
البقر وكبشين لاعيب فيهما. * وخبز فطير ملتوت
بزيت ورغف فطير ملتوتة بالزيت وقراص فطير
ملتوتة بالزيت واتخذ من حنطة درمك وصيرة
في سلة

الحجر الاخر الستة اسما الباقية على موالدهم
 عمل محكم ونقش صانع في الجواهر انقش اسما
 بنى اسرائيل وركبهما واجعلهما في الذهب
 * وضع الحجرين على كتفي الجبة ليكون عليهما
 ذكر بنى اسرائيل ويحمل هارون اسماهم
 قدام الرب على منكبيه ذكرا لهم * واصنع
 معاليق من ذهب * وسلسلتين من ذهب ابريز
 ملتصقتين ببعضهما ببعض وقلد السلسلتين
 المصاعفتين بالمعاليق * واتخذ مازرا للقضا
 عملا موسى محكما مثل صنعة الجبة من ذهب
 وتكلنا وارحوان وصبغ القرمز وابرسيم مبروم
 * وليكن مربعا اذا طوى طوله شبرا وعرضه شبرا
 * واجعل به اربعة صفوف من حجارة: في الصف
 الاول حجر الياقوت الاحمر والزبرجد والزمرد * وفي
 الصف الثاني السمجوني والعقيق واليسب
 * وفي الصف الثالث الماس والكرند والكرهش
 * وفي الصف الرابع النجادي والبلور والمديخ
 كل ذلك مقلد بالذهب الحجارة بصفوفها * على
 اسما بنى اسرائيل الاثني عشر ومنقوشة كل حجر
 باسم واحد منهم بالاثني عشر سبطا * واصنع
 في المازر سلاسل ملتصقة بعضها ببعض من
 ذهب ابريز * وحلقتين من ذهب واجعلهما
 على جانبي المازر * وقلد السلسلتين من الذهب
 في الخلق التي على جانبيه * وقلد اطراف
 السلاسل في علاقته على جانبي الجبة همايلي
 المازر * واصنع حلقتين من ذهب واجعلهما
 على اطراف المازر التي في ناحية الجبة همايلي
 اطرافها من خلق * وايضا حلقتين اخريين من
 ذهب واجعلهما على جانبي الجبة من تحت بازا
 لفقها من تحتها ليخلط بالجبة * ويتشدد المازر
 بمحلقاته بمحلقات الجبة بعصابة من تكلنا
 ليثبتا بصنعة ملتصقين ولا يفترقا المازر من
 الجبة * وليحمل هارون اسما بنى اسرائيل في
 مازر القضا على صدره اذا ما دخل الى القدس
 ذكرا الى الابد بين يدي الرب * وميتر في
 مازر القضا التعليم والحق ويكونا على صدر
 هارون اذا ما دخل امام الرب ويحمل قضا

juxta ordinem natiuitatis eorum.

- 11 * Opere sculptoris & calaturae
 gemmarum, sculpes eos nominibus
 filiorum Israel, inclusos auro, atque
 12 circumdatos: * & pones in utroque
 latere superhumeralis, memoriale
 filijs Israel. Portabitque Aaron no-
 mina eorum coram Domino super
 utrumque humerum, ob recordatio-
 nem. * Facies & vncinos ex auro,
 14 * & duas catenulas ex auro purissimo
 sibi inuicem coherentes, quas infe-
 res vncinis. * Rationale quoque iudi-
 cij facies opere polymito iuxta tex-
 turam superhumeralis ex auro, hya-
 cintho, & purpura, coccoque bis
 16 tincto, & bisso retorta. * Quadran-
 gulum erit & duplex: mensuram
 palmi habebit tam in longitudine,
 17 quam in latitudine. * Ponesque in
 eo quattuor ordines lapidum:
 in primo versu erit lapis sardius,
 18 & topazius, & smaragdus: * in
 secundo carbunculus, sapphirus,
 19 & iaspis: in tertio, ligurius,
 20 achates, & amethyctus: * in quar-
 to chrysolitus, onychinus, & be-
 ryllus. inclusi auro erunt per ordi-
 nes suos. * Habebunt nomina fi-
 liorum Israel: duodecim nomi-
 nibus calabuntur, singuli lapides no-
 minibus singulorum per duodecim
 22 tribus. * Facies in rationali cate-
 nas sibi inuicem coherentes ex auro
 23 purissimo: & duos annulos aureos,
 quos pones in utraque rationalis
 24 summitate: * catenasque aureas iun-
 ges annulis, qui sunt in marginibus
 25 eius: & ipsarum catenarum ex-
 trema duobus copulabis vncinis
 in utroque latere superhume-
 26 ralis quod rationale respicit. * Fa-
 cies & duos annulos aureos, quos
 pones in summitatibus rationalis,
 in oris, quae e regione sunt super-
 humeralis, & posteriora eius aspi-
 27 ciunt. * Nec non & alios duos
 annulos aureos, qui ponendi sunt
 in utroque latere superhumeralis
 deorsum, quod respicit contra
 faciem iuncturae inferioris, ut apta-
 28 ri possit cum superhumerali, * &
 stringatur rationale annulis suis
 cum annulis superhumeralis vit-
 ta hyacinthina, ut maneat iun-
 ctura fabrefacta, & a se inui-
 cem rationale & superhumeralis
 29 nequeant separari. * Portabit-
 que Aaron nomina filiorum
 Israel in rationali iudicij super
 pectus suum, quando ingreditur
 Sanctuarium, memoriale coram
 30 Domino in aeternum. * Pones
 autem in rationali iudicij Doctri-
 nam & Veritatem, quae erunt in pe-
 ctore Aaron, quando ingreditur co-
 ram Domino: & gestabit iudicium.

R filio-

& bases totidem. * In introitu vero atrij fiet tentorium cubitorum viginti ex hyacintho & purpura, coccoque bis tincto, & bisso retorta, opere plumarij: columnas habebit quattuor, cum basibus totidem. * Omnes columnæ atrij per circuitum vestitæ erunt argenteis laminis, capitibus argenteis, & basibus æneis. * In longitudine occupabit atrium cubitos centum, in latitudine quinquaginta, altitudo quinque cubitorum erit. fietque de bysso retorta, & habebit bases æneas. * Cuncta vasa tabernaculi in omnes vsus & ceremonias, tam paxillos eius quàm atrij, ex ære facies. * Præcipe filiis Israel vt afferant tibi oleum de arboribus oliuarum purissimum, piloque contusum: vt ardeat lucerna semper * in tabernaculo testimonij, extra velum quod oppositum est testimonio. Et collocabunt eam Aaron & filij eius, vsque mane luceat coram Domino. Perpetuus erit cultus per successiones eorum à filiis Israel.

ثلاثة. * ولباب الدار ستر عشرين ذراعاً من
تكلتاً وارجوان وصبغ قرمز وكتان مغزول
عملاً موشى واعدتها اربعة ودعايمها اربعة
* جميع اعمدة الدار كما يحاط به تكون مغشية
نصفها من فضة ورمامينها من فضة ودعايمها
من نحاس. * وطول الدار مائة ذراع وعرضه
خمس ذراعاً ورفعه خمسة اذرع ويكون من
كتان مبروم ودعايمه من نحاس. * فاصنع
جميع متاع القبة وجميع عملها وجميع
اوتاد الدار من نحاس. * وانت فامر بنى
اسراييل فليأتوك بدهن زيت عصير خالص
لتضى المصابيح دائمة. * فى قبة الشهادة خارجاً
من حجاب الشهادة فليضعها هارون وبنوه من
المساء الى الصباح قدام الرب سنة للدهر
لاحقابهم من عند بنى اسراييل.

الاصحاح الثامن والعشرون

C A P. XXVIII.

Applica quoque ad te Aaron fratrem tuum cum filiis suis de medio filiorum Israel, vt sacerdotio fungantur mihi: Aaron, Nadab, & Abiu, Eleazar, & Ithamar. * Faciesque vestem sanctam Aaron fratri tuo in gloriam & decorem. * Et loqueris cunctis sapientibus corde, quos repleui spiritu prudentiæ, vt faciant vestes Aaron, in quibus sanctificatus ministraret mihi. * Hæc autem erunt vestimenta quæ facient: Rationale, & superhumale, tunicam & lineam strictam, cidarim & balteum. Facient vestimenta sancta fratri tuo Aaron & filiis eius, vt sacerdotio fungantur mihi. * Accipientque aurum, & hyacinthum, & purpuram, coccumque bis tinctum, & bissum. * Facient autem superhumale de auro & hyacintho & purpura, coccoque bis tincto, & bisso retorta, opere polymito. * Duas oras iunctas habebit in vtroque latere summitatum, vt in vnum redeant. * Ipsa quoque textura & cuncta operis varietas erit ex auro & hyacintho, & purpura, coccoque bis tincto, & bysso retorta. * Sumesque duos lapides onychinos, & sculpes in eis nomina filiorum Israel: sex nomina in lapide vno, & sex reliqua in altero iuxta

وانت فقرب اليك هارون اخاك وبنيه من
بين بنى اسراييل ليحبروا لى هارون وبناداب
وابيهو واليعازر وايتامر. * واصنع لباس القدس
لهارون اخيك للجد والكرامة. * وانت فقل
لكل حكام القلوب الذين ملأتهم روح
الحكمة ليصنعوا اللباس لهارون ليتقدس بها
ويخدمنى. * وهذه الثياب التى يعملونها مازر
وجبة وردا وقيص من كتان وتاجاً ومنطقة
وليصنعوا ثياب القدس لهارون اخيك وبنيه
ليكهنوا لى. * وليأخذوا من الذهب والتكلتاً
ولاارجوان وصبغ القرمز وغزل الكتان
* فيعملوا مدرعه من ذهب وتكلتاً وارجوان
وصبغ القرمز وكتان مغزول عملاً مصوراً.
* وليكن لها مكان ملتصقين من جانبيها ولتلتصق
منطقة الحبة عليها. * ولتكن المنطقة اختلافاً
منسوجة منها على عملها من ذهب وتكلتاً
وارجوان وصبغ القرمز وكتان مغزول. * وخذ
حجرى بلور وانقش عليهما اسمى بنى اسراييل
* وانقش على حجر منهما ستة اسماء وانقش على
الحجر

٣٦ الشمال * واصنع ستراً لباب القبّة من خزّ
وارجوان وصبغ القرمز ونزل الكتان عملاً
٣٧ موشى * وخمسة أعمدة من خشب الشوشار
وصفّحها بالذهب وبسط امامها الستر واجعل
رووسها رمامين من ذهب واتخذ لها خمسة
دعايم من نحاس .

الاصحاح السابع والعشرون

١ واصنع مذبحاً من خشب الشوشار طوله خمسة
اذرع وعرضه خمسة اذرع فيكون مربعاً وارتفاعه
٢ ثلاثة اذرع * واجعل له اربعة قرون اذرع في
٣ زواياه ولتكن زواياه منه وصفّحه بالنحاس * واصنع
لخدمته قدوراً لاجل الرماد وكلبات وميامر
٤ ومناشيل فاصنع جميع انيته من نحاس * واصنع
له قرقلاً مثل صنعة شبكة من نحاس واصنع فوق
القرقل اربع حلق من نحاس على اربع جوانبه .
٥ * واجعلها على اسفل المذبح من تحت وتكون
٦ الشبكة الى نصف المذبح * واصنع عمد المذبح
عمودين من خشب الشوشار والبسهما صفائح من
٧ نحاس * وادخلهما بالخلف ويكونا في جانبيه
٨ المذبح ليحمل بهما * لا تصنعه صلباً بل
اصنعه فارغاً واجوف على المثال الذي اريتك
٩ في الجبل * واصنع داراً للقبّة من جانب مهب
الجنوب بازا النجم وليكن له سترون كتان
مغزول مائة ذراع يكون جانبه الواحد في
١٠ الطول * وعدة عشرين ودعايمه عشرين من
نحاس ورووس العهد ورمامين الاعمدة من
١١ فضة * وكذلك ممايلي الشمال طول الستور
مائة ذراع واعمدتها عشرين ودعايمها عشرين
من نحاس ورمامين الاعمدة وصفائحها من فضة
١٢ * وعرض الدار ممايلي المغرب ستور طولها خمسين
١٣ ذراعاً وعددها عشرة ودعايمها عشرة * وعرض
١٤ الدار ممايلي المشرق خمسين ذراعاً * وخمسة
عشر ذراعاً طول الستور لكل جانب منها
١٥ وعددها ثلثة ودعايمها ثلثة * وللجانب الثاني
ستور خمسة عشر ذراعاً وعددها ثلثة ودعايمها
ثلثة

36 * Facies & tentorium in introitu
tabernaculi de hyacintho, & pur-
pura, coccoque bis tincto, & bys-
so retorta, opere plumarij . * Et
37 quinque columnas deaurabis ligno-
rum setim, ante quas ducetur ten-
torium: quarum erunt capita aurea,
& bases aeneae .

C A P. XXVII.

1 **F**acies & altare de lignis setim, Inf. 38.
A quod habebit quinque cubitos a. 6.
in longitudine, & totidem in
latitudine, idest quadrum, & tres
2 cubitos in altitudine . * Cornua
autem per quattuor angulos ex ipso
3 erunt: & operies illud aere . * Fa-
ciesque in usus eius lebetes ad sus-
cipiendos cineres, & forcipes at-
que fuscinulas, & ignium recepta-
cula. omnia vasa ex aere fabri-
4 cabis . * Craticulamque in modum
retis aeneam: per cuius quattuor
angulos erunt quattuor annuli aenei,
5 * quos pones subter arulam altaris:
eritque craticula usque ad altaris
6 medium . * Facies & vestes altaris
B de lignis setim duos, quos ope-
7 ries laminis aeneis: * & induces per
circulos, eruntque ex utroque la-
8 tere altaris ad portandum . * Non
solidum, sed inane & cauum in-
9 trinsecus facies illud, sicut tibi in
Monte monstratum est . * Facies &
atrium tabernaculi, in cuius au-
10 strali plaga contra meridiem erunt
tentoria de bysso retorta: cen-
tum cubitos. vnum latus tenebit in
longitudine . * Et columnas vigin-
ti cum basibus totidem aeneis, quae
capite cum calaturis suis habebunt
11 argentea . * Similiter & in latere
aquilonis per longum erunt tento-
ria centum cubitorum, columnae
viginti, & bases aeneae eiusdem nu-
12 meri, & capita earum cum cala-
C turis suis argentea . * In latitudi-
ne vero atrij, quod respicit ad oc-
cidentem, erunt tentoria per quin-
13 quaginta cubitos, & columnae de-
cem, basesque totidem . * In ea-
quoque atrij latitudine, quae respi-
14 cit ad orientem, quinquaginta cu-
biti erunt . * in quibus quindecim
cubitorum tentoria lateri vno de-
15 putabuntur, columnaeque tres &
bases totidem: * & in latere al-
tero erunt tentoria cubitos obti-
nentia quindecim, columnae tres,
& ba-

& tabulas stantes tabernaculi de lignis setim, * quæ singulæ denos cubitos in longitudine habeant, & in latitudine singulos ac semissem. * In lateribus tabulæ, duæ incastraturæ fient, quibus tabulæ alteri tabulæ connectatur, atque in hunc modum cunctæ tabulæ parabuntur. * Quarum vigintierunt in latere meridiano quod vergit ad Austrum. * Quibus quadraginta bases argenteas fundes, ut binæ bases singulis tabulis per duos angulos subijciantur. * In latere quoque secundo tabernaculi, quod vergit ad Aquilonem, viginti tabulæ erunt, * quadraginta habentes bases argenteas. binæ bases singulis tabulis supponentur. * Ad occidentalem vero plagam tabernaculi facies sex tabulas, * & rursus alias duas quæ in angulis erigantur post tergum tabernaculi. * Eruntque conjunctæ a deorsum usque sursum, & una omnes compago retinebit. Duabus quoque tabulis quæ in angulis ponendæ sunt, similis junctura feruabitur. * Et erunt simul tabulæ octo, bases earum argenteæ sedecim, duabus basibus per vnam tabulam supputatis. * Facies & vèctes de lignis setim quinque ad continendas tabulas in vno latere tabernaculi, * & quinque alios in altero, & eiusdem numeri ad occidentalem plagam: * qui mittentur per medias tabulas a summo usque ad summum. * Ipsas quoque tabulas deaurabis, & fundes in eis annulos aureos, per quos vèctes tabulata contineant: quos operies laminis aureis. * Et eriges tabernaculum iuxta exemplar quod tibi in Monte monstratum est. * Facies & velum de hyacintho, & purpura, coccoque bis tincto, & bysso retorta, opere plumario & pulchra varietate contextum: * quod appendes ante quattuor columnas de lignis setim, quæ ipsæ quidem deauratæ erunt, & habebunt capita aurea, sed bases argenteas. * Inferetur autem velum per circulos, intra quod pones arcam testimonij, quo & Sanctuarium, & Sanctuarij sanctuaria diidentur. * Pones & propitiatorium super arcam testimonij in Sancto sanctorum: * mensamque extra velum: & contra mensam candelabrum in latere tabernaculi meridiano: mensa enim stabit in parte Aquilonis.

* Fa-

16 ١٥ * واتخذ الواحاً قائمة للقبّة من خشب الشبشار. ١٦
 * طول كل اللوح عشرة أذرع وعرضه ذراع ونصف. ١٧
 * ولكل لوح منها مصرعان في جانبيه. ١٧
 D يلتزم بهما اللوح باللوح وكذلك لجميع الواح
 18 ١٨ * واتخذ للقبّة عشرين لوحاً مما يلي
 19 ١٩ * وصير تحت العشرين لوحاً
 أربعين دعامة من فضة تحمت اللوح منها
 20 ٢٠ دعامةين مما يلي زواياه. * وفي الجانب الآخر
 21 ٢١ * مما يلي مصب الشمال تكون عشرون لوحاً.
 E ٢٢ * ولها أربعون دعامة من فضة تحمت كل لوح
 22 ٢٢ منها دعامةين. * واصنع في جانب القبّة
 23 ٢٣ * مما يلي المغرب ستة الواح. * واتخذ أيضاً لوحين
 24 ٢٤ * لزاويتي القبّة ليمتصبا من ورائها. * ولتكن
 ملقزمة من أسفلها إلى فوقها ويكون الجميع
 تركيباً واحداً وكذلك فتصنع باللوحين
 25 ٢٥ اللذان يوضعان في الزاويتين. * وتكون ثمانية
 الواح وستة عشر دعامة لها من فضة تحمت كل
 26 ٢٦ لوح منها دعامةين. * واتخذ عوارض من
 خشب الشبشار خمسة منها للواحد الجانب
 27 ٢٧ الواحد من القبّة. * وخمسة عوارض أخرى
 للواحد الجانب الآخر وكذلك خمسة عوارض
 28 ٢٨ * مما يلي المغرب. * فتنفذ في وسط الألواح من
 29 ٢٩ هذا الجانب إلى الجانب الآخر. * وصنح الألواح
 30 ٣٠ بالذهب وصير موضع العوارض حلقات من ذهب
 31 ٣١ فالعوارض تشد بها الألواح وصنح العوارض
 32 ٣٢ بالذهب. * وانصب القبّة على شبه ما أريتك
 33 ٣٣ في الجبل. * واصنع حجاباً من لون السبأ
 34 ٣٤ وارجوان وصنح القرمز وغزل الكتان علاً
 35 ٣٥ موسى صنعة محكمة. * وعلقه على أربعة
 36 ٣٦ أعمدة من خشب الشبشار المصقفة بالذهب
 ورماميتها ذهباً على أربعة دعايم فضة.
 * واسبل الحجاب بالخلق وادخل تابوت الشهادة
 إلى هناك واقسم به ما بين القدس وبين قدس
 القدس. * واجعل موضع العفران على تابوت
 الشهادة في قدس القدس. * والمائدة خارجاً من
 الحجاب والمنارة بازاً المائدة على جانب القبّة
 مما يلي التيمن فليكون المائدة من جانب مصب
 الشمال

* وهكذا فاصنع شبيه ما اريتك في الجبل

الاصحاح السادس والعشرون

واصنع القبة هكذا عشرة شقاق من كتان
مبروم الواناً من لون السماء وارجواني وصبرغ
احمر تعملها مختلفة الالوان عمل موسى * طول
كل شقة ثمانية وعشرين ذراعاً وعرض كل شقة
اربعة اذرع قدر واحد لجميع الشقاق * خمسة
شقاق تكون موصولة بعضها ببعض والخمسة
شقاق الاخر كذلك تكون موصولة * واجعل
في كل جانب عراً من لون السماء في جوانب
وحاشيات الشقاق ليستقيم بعضها
بعضاً * خمسين زراً وخمسين عروة لكل شقة
من جانبيها حتى تكون العروة مستقيمة
للزرة وتعلق الشقاق بعضها ببعض * واصنع
خمسين كلمة من ذهب ووصل الشقاق بعضها
ببعض بالكلمات فلتكن كلها واحدة.
* واصنع احد عشر سردقاً من شعر لغطا سقف
القبة * طول كل سردق ثلاثين ذراعاً وعرضه
اربعة اذرع كلها على قدر واحد هذه الاحد
عشر سردقاً * والزم خمسة سرداق منها جميعاً
وسبعة سرداق جميعاً واثنى السردق السادس
مقابل وجه القبة * واصنع خمسين عروة في
حاشية السردق الواحد ليلتزم بالسردق الاخر
 وخمسين زراً في حشية السردق الاخر ليلتزم
بالاخر * واصنع كلمات من نحاس خمسين
كلمة وادخل الكلمات في العرا واللف القبة
فلتكن واحدة * ومما فضل من السرداق
المستعدة للسقف وهو السردق الفاضل بمقصفه
غطاواخر القبة * ذراع من الجانب الواحد
وذراع من الجانب الاخرهما فضل من طول
سردقات القبة فليلق على جوانب القبة من
جانبيها ليغطيها * واصنع ستيراً للقبة من
جلود الكباش الاديم الاحمر ومن فوق هذا
ايضا ستيراً اخضر من ادم الارندج
واخذ

auri purissimi. * Inspice, & fac
secundum exemplar quod tibi in
monte monstratum est.

Heb.
8. b. 5.
Act. 7.
f. 44.

CAP. XXVI.

TAbernaculum vero ita facies:
Decem cortinas de bysso re-
torta, & hyacintho, ac purpura,
coccoque bis tincto, variatas ope-
re plumario facies. * Longitudo
cortinae unius habebit vigintiocto
cubitos: latitudo quattuor cubi-
torum erit. Unius mensurae fient
uniuersae tentoriae. * Quinque
cortinae sibi iungentur mutuo, &
aliae quinque nexu simili cohaere-
bunt. * Anfulas hyacinthinas in
lateribus, ac summitatibus facies
cortinarum, ut possint inuicem
copulari. * Quinquagenas anfulas
cortina habebit in utraque par-
te, ita infertas, ut anfa contra
anfam veniat, & altera alteri
possit aptari. * Facies & quinquaginta
circulos aureos quibus cor-
tinarum vela iungenda sunt, ut
vnum tabernaculum fiat. * Facies
& faga cilicina undecim, ad ope-
riendum tectum tabernaculi. *
Longitudo fagi unius habebit tri-
ginta cubitos: & latitudo, quat-
tuor: aqua erit mensura fagorum
omnium. * Et quibus quinque
iunges seorsum, & sex sibi mu-
tuo copulabis, ita ut sextum
fagum in fronte tecti du-
plices. * Facies & quinquaginta
ansae in ora fagi unius, ut con-
iungi cum altero queat: & quin-
quaginta ansae in ora fagi alte-
rius, ut cum altero copuletur.
* Facies & quinquaginta fibulae
aeneae, quibus iungantur ansae, ut
vnum ex omnibus operimentum
fiat. * Quod autem superfuerit in
fagis quae parantur tecto, id est, v-
num fagum quod amplius est, ex
medietate eius operies postero-
ra tabernaculi. * Et cubitus ex
vna parte pendebit, & alter ex
altera, qui plus est in fagorum lon-
gitudine, utrumque latus taber-
naculi protegens. * Facies & ope-
rimentum aliud tecto de pel-
libus arietum rubricatis: & super
hoc rursum aliud operimentum
de ianthinis pellibus. * Facies
& ta-

arca, * in qua pones testimo-
nium quod dabo tibi. * Inde præ-
cipiam, & loquar ad te supra pro-
pitiatorium, ac de medio duo-
rum Cherubim, qui erunt super
arcam testimonij, cuncta quæ
mandabo per te filijs Israel. * Fa-
cies, & mensam de lignis setim,
habentem duos cubitos longitudi-
nis, & in latitudine cubitum, &
in altitudine cubitum ac semif-
sem. * Et inaurabis eam auro pu-
rissimo: faciesque illi labium au-
reum per circuitum, * & ipsi la-
bio coronam interrasilem altam
quattuor digitis: & super illam, al-
teram coronam aureolam. * Quat-
tuor quoque circulos aureos præ-
parabis, & pones eos in quat-
tuor angulis eiusdem mensæ per
singulos pedes. * Subter coronam
erunt circuli aurei, vt mittantur
vectes per eos, & possit mensa
portari. * Ipsos quoque vectes fa-
cies de lignis setim, & circumda-
bis auro ad subuehendam mensam.
* Parabis & acetabula, ac phia-
las, thuribula, & cyathos, in
quibus offerenda sunt libamina, ex
auro purissimo. * Et pones super
mensam panes propositionis in
conspectu meo semper. * Facies
& candelabrum ductile de auro
mundissimo, hastile eius, & calamos,
scyphos, & sphæulas, ac lilia ex
ipso procedentia. * Sex calami
egredientur de lateribus, tres ex
vno latere, & tres ex altero.
* Tres scyphi quasi in nucis mo-
dum per calamos singulos, sphæ-
rulaque simul, & lilium: & tres
similiter scyphi instar nucis in ca-
lamo altero, sphærulaque simul,
& lilium. hoc erit opus sex ca-
lamorum, qui producendi sunt
de hastili: * in ipso autem
candelabro erunt quattuor scyphi
in nucis modum, sphærulaque
per singulos, & lilia. * Sphæru-
la sub duobus calamis per tria
loca, qui simul sex fiunt pro-
cedentes de hastili vno. * Et
sphærule igitur, & calami ex ip-
so erunt, vniuersa ductilia de
auro purissimo. * Facies & lu-
cernas septem, & pones eas
super candelabrum, vt luceant
ex aduerso. * Emunctoria quoque,
& vbi quæ emuncta sunt extinguan-
tur, fiant de auro purissimo. *
Omne pondus candelabri cum vni-
uersis vasis suis habebit talentum
auri

التابوت من فوق. * وضع به الشهادة التي
اعطيتك. * ومن هناك اوصيك واكملك من
فوق الغشا من بين الكاروبين اللذان هما فوق
تابوت الشهادة بكل شئ اوصيك لتبلغه لبني
اسرائيل. * واصنع مايدة من خشب الششار
طولها ذراعين وعرضها ذراعاً وارتفاعها ذراعاً
ونصف واطلها بذهب خالص واصنع لها شفة من
ذهب كما يحوط. * واصنع للشفة اكليلاً مسقولاً
منقوشاً ارتفاعه اربعة اصابع وفوق منه اكليل
اخر من ذهب مستديراً بها. * واصنع اربع حلق
من ذهب ولتكن الحلق على نواحيها على كل
قائمة المائدة حلقة. * فتكون الحلق التي من
ذهب تحت الاكليل لتدخل بها الدهوق
وتحمل بها المائدة. * واصنع الدهوق من خشب
الشمشار واطلها بالذهب لتحمل بها المائدة
* واصنع صفاً ومصافى ومخامر واقداحاً من
ذهب خالص ليتقرب بها نضاج القرايين.
* واجعل على المائدة خبز الوجه دائماً قدامي
* واصنع منارة من ذهب نقي واصنعها مبسوطة
اسفلها مفرغة بسرجها وقصبها ومعاليقها
وتفاحها وسوسنها يخرج منها. * وستة قصبات
تخرج من جوانبها ثلاثة قصبات من جانب
المنارة وثلاثة قصبات من جانبها الاخر.
* وثلاثة سرج في كل قصبه على شبه الجوزة
وتفاح وسوسن وكذلك ثلاثة سرج كشبه
الجوزة في القصبه الاخرى وتفاح معاً وسوسن
فهذا يكون عمل القصبات الستة التي تخرج
من قائمة المنارة. * وليكن في المنارة اربعة
قناديل على شبه الجوزة وتفاح لجميعها
وسوسن. * وتفاح تحت قصبتي بالثلاثة
مواضع فجميعها تكون ستة قصبات تخرج من
قائمة واحدة. * فالتفاح والقصب تكون
منها والكل مبسوطة من ذهب نقي. * واصنع
سبعة سرج واجعلها على المنارة فليضي تلقاً
وجهاً. * واصنع مناقشهن واسفلهن من
ذهب خالص. * وليكن ذلك من قنطار
ذهب خالص المنارة وجميع انيتها.
وهكذا

١٧ * فكان شبه مجد الرب مثل النار التي تلهب
١٨ في رأس الجبل ونوا اسرائيل ينظرون. * ودخل
موسى في وسط الغمام وصعد الى الجبل وكان
هناك اربعين يوماً واربعين ليلة.

الاصحاح الخامس والعشرون

١ * وكلم الرب موسى وقال له. * قل لبني اسرائيل
٢ فليختصوا لي خاصة من كل رجل ما نوى
٣ في قلبه فتأخذوها منه. * وهذه النذور التي
٤ تأخذونها منهم ذهب وفضة ونحاس. * وخز
٥ وارحوان وصباغ احمر وغزل كتان وشعر
٦ العنوز. * وجلود الكباش محمرة وجلود على
٧ لون السما وخشب الشيشار. * ودهن للشرح
٨ وطيب للتمسح. * وبخور البسما وحجارة الميا وحجارة
٩ لزيينة المذرعة والردا. * وليصنعوا لي مقدسا
١٠ واحل بينهم. * على كل شبه انا اريك من
١١ مثال القبة وكل انيتها وليصنعوه كذلك.
١٢ * واصنعوا تابوتا من خشب الشمشاط طوله
١٣ ذراعين ونصف وعرضه ذراع ونصف وارتفاعه
١٤ ذراع ونصف. * فاطله بذهب خالص من داخله
١٥ وخارجه واصنع له اكليلا من ذهب محيط
١٦ به. * واربع حلق من ذهب وعلقها في جوانب
١٧ التابوت من الجانب الواحد حلقتين ومن
١٨ الجانب الاخر حلقتين. * واصنع دهوقا من
١٩ خشب الشمشاط واطلها بالذهب. * وادخلها
٢٠ بالحلق التي على جانبي التابوت ليحمل بها
٢١ التابوت. * ولتكن دائما في حلق التابوت لا
٢٢ تبارحها ابدا. * وتجعل في التابوت الشهادة
٢٣ التي اعطيك. * وتصنع موضع غفران من
٢٤ ذهب نقي طوله ذراعين ونصف وعرضه ذراع
٢٥ ونصف. * واصنع كاروبين من ذهب سبيك
٢٦ تجعلها على كل جانبي الغشا. * واصنع الكاروبين
٢٧ احدهما عن يمينه والاخر عن يساره. * ولتكن
٢٨ اجنحة الكاروبين مبسوطة من فوق ويسترون
٢٩ على موضع الغفران من الجانبين ووجوههما
٣٠ متقابلين بعضهما الى بعض وضع الغفران على
التابوت

17 * Erat autem species gloriæ Domini, quasi ignis ardens super verticem montis in conspectu filiorum
18 Israel. * Ingressusque Moyses medium nebulae, ascendit in montem: & fuit ibi quadraginta diebus, & quadraginta noctibus.

CAP. XXV.

1 **L**ocutusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Loquere filiis Israel ut tollant mihi primitias ab
2 omni homine qui offeret ultro- || Inf. 35
3 neus, accipietis eas. * Hæc sunt
4 autem quæ accipere debetis: Aurum, & argentum, & æs, * hyacinthum & purpuram, coccumque
5 bis tinctum, & byssum, pilos caprarum, * & pelles arietum rubricatas, pellesque ianthinas, &
6 ligna setim: * oleum ad luminaria concinnanda: aromata in unguentum, & thymiamata boni
7 odoris: * lapides onychinos: & gemmas ad ornandum ephod, ac rationale. * Facientque mihi sanctuarium, & habitabo in medio eorum:
8 * || iuxta omnem similitudinem tabernaculi quod ostendam tibi, & omnium vasorum in cultum eius:
9 sicque facietis illud: * Atcam de lignis setim compingite, cuius longitudo habeat duos & semis cubitos: latitudo, cubitum & dimidium: altitudo, cubitum similiter ac semissem. * Et deaurabis eam auro mundissimo intus & foris: faciesque supra, coronam auream per circuitum: * & quattuor circulos aureos, quos pones per quattuor arcae angulos: duo circuli sint in latere vno, & duo in altero. * Facies quoque vestes de lignis setim, & operies eos auro. * Inducesque per circulos qui sunt in arcae lateribus, ut portetur in eis: * qui semper erunt in circulis, nec unquam extrahentur ab eis. * Ponesque in arca, testificationem quam dabo tibi. * Facies & propitiatorium de auro mundissimo: duos cubitos & dimidium tenebit longitudo eius, & cubitum ac semissem latitudo. * Duos quoque Cherubim aureos & productiles facies, ex utraque parte oraculi. * Cherub unus sit in latere vno, & alter in altero, * Vtrumque latus propitiatorii tegant expandentes alas, & operientes oraculum, respiciantque se mutuo versis vultibus in propitiatorium quo operienda est
Q 2 arca,

peccare te faciant in me, si serui-
eris eorum: quod tibi certe erit in-
scandalum.

CAP. XXIV.

Moyſi quoque dixit: Ascende
ad Dominum tu, & Aaron,
Nadab, & Abiu, & ſeptuaginta ſe-
nes ex Iſrael, & adorabis procul.
* Soluſque Moyſes aſcendet ad Do-
minum, & illi non appropinqua-
bunt: nec populus aſcendet cum
eo. * Venit ergo Moyſes & nar-
rauit plebi omnia verba Domini,
atque iudicia: reſponditque omnis
populus vna voce: Omnia verba
Domini, quæ locutus eſt, facie-
mus. * Scripſit autem Moyſes vni-
uerſos ſermones Domini: & mane
conſurgens, ædificauit altare ad ra-
dices montis, & duodecim titulos
per duodecim tribus Iſrael. * Miſit-
que iuuenes de filiis Iſrael: & ob-
tulerunt holocauſta, immolauerunt-
que viſtimas pacificas Domino, vi-
tulos. Tulitque Moyſes dimidiam
partem ſanguinis, & miſit in cra-
teras: partem autem reſiduam fu-
dit ſuper altare. * Aſſumenſque vo-
lumen fœderis, legit audiente po-
pulo: qui dixerunt: Omnia, quæ
locutus eſt Dominus, faciemus, &
erimus obediētes. * Ille vero ſum-
ptum ſanguinem reſperſit in popu-
lum, & ait: Hic eſt ſanguis fœde-
ris quod pepigit Dominus vobis cum
ſuper cunctis ſermonibus hiſ. * A-
ſcenderuntque Moyſes & Aaron,
Nadab & Abiu, & ſeptuaginta de
ſenioribus Iſrael: & viderunt Deum
Iſrael: & ſub pedibus eiſ quaſi
opus lapidis ſapphirini, & quaſi cæ-
lum, cum ſerenum eſt. * Nec ſu-
per eos qui procul reſceſſerant de fi-
liis Iſrael, miſit manum ſuam, viderunt-
que Deum, & comederunt, ac bi-
berunt. * Dixit autem Dominus ad
Moyſen: Aſcende ad me in montem,
& eſto ibi: daboque tibi tabulas la-
pideas, & legem ac mandata quæ ſcri-
pſi: vt doceas eos. * Surrexerunt Moy-
& Iſue miniſter eiſ: aſcendenſque
Moyſes in montem Dei, * ſenioribus
ait: Expeſtate hic donec reuertamur
ad vos. Habetis Aaron & Hur vobiſ-
cum: ſi quid natum fuerit quaſtio-
nis, referetis ad eos. * Cumque
aſcendiſſet Moyſes, operuit nubes
montem, * & habitauit gloria Do-
mini ſuper Sinai, regens illum nu-
be ſex diebus: ſeptimo autem die
vocauit eum de medio caliginis.

* Erat

يعملوكم تخطوا الى اذا عبدتم الالههم
فيكون لكم عثرة.

الاصحاح الرابع والعشرون

وقال ايضاً موسى اطلع الى عند الرب انت
هارون وناداب وابيهو وسبعين رجلاً من شيوخ
بنى اسرائيل فتجدوا من بعيد. * ويدنو موسى
وحده قدام الرب وهم فلا يقتربوا والشعب لا
يصعد معه. * فجاء موسى وحدت الشعب بكل
كلام الرب وجميع الفرائض فصرخ الشعب كله
صرخة شديدة وقالوا كل ما قال الله نعمل.
* فكتب موسى جميع كلام الله وابتكر بالعادة
فاثني مذبحاً في اسفل الجبل واثنى عشر منسكاً
لاثنى عشر سبط اسرائيل. * وارسل شباب من
بنى اسرائيل فاصعدوا وقوداً مسلمة وذبحوا ذبائح
كاملة ثيراناً للرب. * واخذ موسى نصف الدم
وجعله في انا والنصف الاخر رشه على المذبح
* واخذ الميثاق وقراه على الشعب فقالوا نفعل
جميع ما قاله الله لنا ونطيع. * فاخذ موسى من
الدم ورش على الشعب وقال هذا دم العهد
الذي عاهدكم الله به على كل هذا القول
* وصعد موسى وهارون وناداب وابيهو وسبعين
رجلاً من شيوخ اسرائيل. * ونظروا الى الاله
اسرائيل وتحت رجله مثل عمل الحجر السماجوني
وكمثل لون السما ونور ظاهر. * فلم يبسط يده
على شيوخ بنى اسرائيل وابصروا الله واكلوا
وشربوا. * فقال الرب لموسى اصعد الى عندي
الى الجبل وكن هناك فاعطيك الواحاً من
حجارة والسنة والوصايا التي كتبتها لتعلمهم
* فقاما موسى وهوشاع خادمه وصعدا موسى الى
جبل الله. * وقال للشيوخ انتظرونا هاهنا حتى
نرجع الى عندكم وهذا هارون وخور مكعم اذا
حدث كلمة فتدنوا اليهما وتخبروهما بها. فلما
صعد موسى فوارت السحابة الجبل. * وحل مجد
الرب على سينا وستره بالغيامة ستة ايام ودعا
الله موسى في اليوم السابع من جوف الغيامة
فكان

١٤ من اغواهمكم * اصنع لي عيداً * ثلاثة مرار في
 ١٥ كل سنة * احفظ عيد الفطير سبعة ايام وكل
 الفطير كما اوصيتك في شهر الربيع من اجل
 انكم في شهر الربيع خرجتم من ارض مصر
 ١٦ فلا تترايوا قدامي خايبين * وعيد الحصاد وروس
 بذوركم التي تبذرون في المزارع وعيد الحمل
 عند خروج السنة اذا جمعت ثمرتك من المزارع
 ١٧ * ثلاثة مرار في كل سنة فليرى كل من فيك
 من الذكور امام الرب الهك * لا تذبح على
 الخمر دم ذبيحتي ولا يثبت شحم عيدي الى
 ١٨ الصبح * واحمل رأس ثمرتك الى بيت الله ربك
 لا تطبخ الجدي بلبن امه * وهوذا انا ارسل
 ملاكي امامك ليحفظك في الطريق ويدخلك
 ١٩ الى المكان الذي انا استعديت * فاحفظ به
 وطع امره ولا تشاقه انه لا يغفر اذا اخطات ان
 ٢٠ اسمي معه * وان انت طعت قوله وفعلت كما
 اقول فاني ابغض مبغضيك وابكت اعداك
 ٢١ * وينطلق ملاكي امامك فيدخلك على
 الاموريين والحيثانيين والفرزانيين والكنعانيين
 والحوائيين واليبوسانيين الذين انا اخرجهم
 ٢٢ * لا تحسدن لالهتهم ولا تعبدوها ولا تعمل
 كاعمالهم ولكن اخرجهم خراباً واكسر اوثانهم
 ٢٣ * واعبد الله ربك فيبارك على طعامك وشرابك
 ويرفع الضربات عن منازلك * ولا يكون في
 ارضك عاقراً ولا عقيماً وعدد ايامك اكمله
 ٢٤ * وارسل خوفي وهيبتني امامك واقتل كل شعب
 تجوز اليه وجميع اعدائك ادير ظهورهم امامك
 ٢٥ * وانا مرسل امامك الزنايير وتهزم العدو
 والكنعاني والحيثي من بين ايديكم * فلا ايدهم
 ٢٦ في سنة واحدة من قدامكم ليلا تخرب الارض
 وتكثر عليك سباع البرية * ولكي اهلكهم
 من قدامكم قليلاً قليلاً حتى تتقووا وتشتدوا
 ٢٧ وترثوا الارض * واجعل تخومك من بحر سوف
 الى بحر فلسطين ومن القفر حتى النهر الاكبر
 فادفع في اياديكم سكان الارض واطرحهم
 ٢٨ من قدامكم * فلا تواتقوهم ميثاقاً ولا
 ٢٩ آلهتهم * ولا يسكنوا ارضكم ليلا
 ٣٠ يجعلوكم

١٤ stro . * Tribus vicibus per singu-
 los annos mihi festa celebrabitis .
 ١٥ * Sollemnitatem azymorum custo-
 dies . Septem diebus comedes azy-
 ma , sicut præcepi tibi , tempore
 mensis novorum , quando egressus
 us de Aegypto : non apparebis
 in conspectu meo vacuus . * Et sol-
 ١٦ lemnitatem messis primitivorum
 operis tui , quæcumque seminaveris
 in agro . sollemnitatem quoque in
 exitu anni , quando congregaveris
 omnes fruges tuas de agro . * Ter
 ١٧ in anno apparebit omne masculi-
 num tuum coram Domino Deo
 tuo . * Non immolabis super fer-
 mento sanguinem victimæ meæ , nec
 remanebit adeps sollemnitatis meæ
 ١٨ usque mane . * Primitias frugum
 terræ suæ deferes in domum Do-
 mini Dei tui . Non coques ha-
 ١٩ dum in lacte matris suæ . * Ecce
 ego mittam Angelum meum , qui
 præcedat te , & custodiat in via ,
 & introducat in locum quem pa-
 ٢٠ raui . * Observa eum , & audi vo-
 cem eius , nec contemnendum pu-
 tes : quia non dimittet cum pec-
 ٢١ caveris , & est nomen meum in
 illo . * Quod si audieris vocem
 ٢٢ eius , & feceris omnia quæ loquor ,
 inimicus ero inimicis tuis , & affli-
 ٢٣ gam affligentes te . * Prædet-
 que te Angelus meus , & introdu-
 cet te ad Amorrhæum , & He-
 ٢٤ thæum , & Pherezæum , Chanaan-
 umque , & Heuzum , & Iebuseum ,
 quos ego conteram . * Non ado-
 rabis deos eorum , nec coles eos :
 non facies opera eorum , sed de-
 ٢٥ strues eos , & confringes statuas eo-
 rum . * Serviuetisq. Domino Deo ve-
 ٢٦ stro , ut benedicam panibus tuis &
 aquis & auferam infirmitatem de me-
 ٢٧ dio tui . * Non erit infœcunda , nec ster-
 ٢٨ ilis in terra tua : numerum dierum
 tuorum implebo . * Terrorem meum
 mittam in præcursum tuum , & occi-
 dam omnem populum , ad quem in-
 ٢٩ gredieris : cunctorumque inimico-
 rum tuorum coram te terga vertam :
 ٣٠ * emittens crabrones prius , qui su-
 gabunt Heuzum , & Chanaanum ,
 & Hethæum , antequam introcas .
 ٣١ * Non eijciam eos a facie tua anno
 vno : ne terra in solitudinem redi-
 gatur , & crescant contra te bestię .
 ٣٢ * Paulatim expellam eos de conspe-
 ctu tuo , donec augearis , & possideas
 Terram . * Ponam autem terminos
 tuos a Mari rubro , usque ad Mare
 ٣٣ Palestinorum , & a deserto usque ad flu-
 uium : tradam in manibus vestris ha-
 bitatores Terræ , & eijciam eos de
 conspectu vestro . * Non inibis cum
 eis fœdus , nec cum dijs eorum .
 ٣٤ * Non habitent in terra tua , ne forte

filij vestri pupilli . * Si pecuniam mutuam dederis populo meo pauperi qui habitat tecum , non urgebis eum quasi exactor , nec usuris opprimes . * Si pignus a proximo tuo acceperis vestimentum , ante solis occasum reddes ei . * Ipsum enim est solum , quo operitur , indumentum carnis eius , nec habet aliud in quo dormiat : si clamauerit ad me , exaudiam eum , quia misericors sum . Dijs non detrahes , & * principi populi tui non maledices . * Decimas tuas & primitias tuas non tardabis reddere , * primogenitum filiorum tuorum dabis mihi . * De bobus quoque , & ouibus similiter facies : septem diebus sit cum matre sua , die octaua reddes illum mihi . * Viri sancti eritis mihi : carnem , quæ a bestiis fuerit prægustata , non comedetis , sed proijcietis canibus .

CAP. XXIII.

Non suscipies vocem mendacij : nec iunges manum tuam ut pro impio dicas falsum testimonium . * Non sequeris turbam ad faciendum malum : nec in iudicio plurimorum acquiesces sententiæ , ut a vero denies . * Pauperis quoque non misereberis in iudicio . * Si occurreris boui inimici tui , aut asino erranti , reduc ad eum . * Si videris asinum odientis te iacere sub onere , non pertransibis , sed subleuabis cum eo . * Non declinabis in iudicium pauperis . * Mendacium fugies . Infonem & iustum non occides : quia auersor impium . * Nec accipies munera , quæ etiam excæcant prudentes , & subuertunt verba iustorum . * Peregrino molestus non eris . scitis enim aduenarum animas : quia & ipsi peregrini fuistis in Terra Aegypti . * Sex annis feminabis terram tuam , & congregabis fruges eius . * Anno autem septimo dimittes eam , & requiescere facies , ut comedant pauperes populi tui : & quidquid reliquum fuerit , edant bestię agri : ita facies in vinea , & in oliueto tuo . * Sex diebus operaberis : septimo die cessabis , ut requiescat bos & asinus tuus : & refrigeretur filius ancillæ tuæ , & aduena . * Omnia quæ dixi vobis , custodite . Et per nomen externorum deorum non iurabitis , neque audietur ex ore vestro ,

وينوكم ايتاماً . * ان اقرضت فضة لشعبي المسكين الساكن معك فلا تلج عليه كمصاحب الحق ولا تظلمه بالربا . * ان ارتهنت لباساً من قريبك فردة اليه قبل ان تغيب الشمس . * من اجل ان ليس له ثوب غيره وهو لباسه الذي يستر به جسمه وليس له شئ غيره لينام فيه فان صرخ الى استجبت له اتى رحيم . * لا تسب القضاة ورأس شعبك لا تلعنه . * عشورك وروؤس غلاتك ومعصرتك فلا تاخر وفاها : بكر اولادك تعطيني اياه . * وكذلك افعل بمقرک وغنمك سبعة ايام ليكن مع امه وقربه لي في اليوم الثامن . * وتكونوا لي قوماً مطهرين وما افترس السبع من اللحم فلا تاكلوه بل القوة للكلاب

الاصحاح الثالث والعشرون

لا تصدق حديث الكذب ولا تخيف يدك مع الفاجر لتكون له شاهد كذب . * لا تتبع الجمع لتفعل السوء في القضا لا ترضى في رأى الكثيرين لتزيغ عن الحق . * ولا تترقى للمسكين في القضا . * ان وجدت ثور عدوك او حمارة ضالاً فردة اليه . * وان رايت حمارة عدوك واقعاً صريعاً تحت حملة وتهم ان لا تقمها فاقمها معه . * لا تخف مع الفقير في الحكم . * وتباعد من كلام الكذب والبار والزكى فلا تقتله من اجل اني لا ازكى المنافق . * ولا تاخذ الرشوة من اجل ان الرشوة تعمي ابصار الحكام في القضا وتدفع كلام الابرار . * لا تؤذى الغريب الساكن معك انكم قد علمتم كيف انفس الغربا لانكم وانتم ايضاً قد كنتم غربا في ارض مصر . * ستة سنين ازرع ارضك وتحمل غلاتها . * والسنة السابعة قازعها واتركها لياكلها مساكين شعبك وبقيتها قلياكله دواب البر وكذلك فافعل بكرمك وزيتونك . * اعمل عملك ستة ايام واسترح في اليوم السابع ليستريح ثورك وحمارك ويستريح ابن امتك وساكن قريتك . * وكلما قلت لكم فاحفظوه ولا تذكروا اسم الهة اخرى ولا يسمع

من

٥ ثوراً او حماراً او نعجة فعليه ضعف السرقة * واى
 رجل اذى حقلاً او كرمًا وسرح ماشيته
 لترعى ما يكون للغير فليغرم من خيار مزرعته
 ٦ او كرمه فى ثمن الاذية * ان خرجت النصار
 ووجدت شوكاً فاصابت اكاديس المغل ام
 ٧ الحصاد فى الحقول فليغرم الذى اشعل النار * واى
 رجل استودع صاحبه فضة او متاعاً ليحفظه
 فسرق من بيته ان وجد السارق فليرد للواحد
 ٨ اثنين * وان لم يوجد اللص فليقدم صاحب
 البيت الى القاضى وليحلف للذى استودعه
 ٩ انى لم اسرقك * ولم اخذك ولم اقرب
 رحلك بيدى فى الثور كما فى الحمار والنعجة
 واللباس ومهما يجلب ضرورة فلتتصل جتتهما
 الى القضاة وان حكموا بذلك فليرد لقريبه
 ١٠ للواحد اثنين * واى رجل استودع صاحبه
 حماراً او ثوراً او نعجة او بهيمة ليحفظها فماتت
 ١١ او انكسرت او سبيت وليس له بينه * فادعى
 عليه صاحبه فعلى المستودع ان يحلف له بالله
 انه لم يمد يده لرزق قريبه وليقتبل صاحب
 ١٢ الشئ الحلفان وهولا يلتزم ان يرد له شئ * وان
 كان سرق سرقة فليرد لصاحبه بدل الضرورة
 ١٣ * فان كان اكله وحش فليحضر له ما قتل ولا
 ١٤ يرد شئ * من استعار من قريبه شئ من هذه
 الاشياء وضعف او مات وصاحبه غايب فليرد له .
 ١٥ * وان كان صاحبها معه فليس عليه شئ وان
 كان اجرها باجرة وحدث عليها شئ فليس
 ١٦ عليه ظمان * واى رجل اختدع جارية لم تكن
 مخطوبة واضطجع معها فليعط مهرها ويتخذها
 ١٧ له امرأة * وان كان ابوها لم يشا ان يزوجه
 ١٨ فليؤدى مهرها فضة كمهر العذارى * فالحرة لا
 ١٩ تخمّل ان يعيشوا * من ضاجع دابة موتاً يموت
 ٢٠ * من يذبح للاوثنان فليقتل الا ان للرب وحده
 ٢١ * الغريب فلا تجزئه ولا تضايقه انكم انتم ايضا
 ٢٢ كنتم غرباً فى ارض مصر * فالارملة واليتيم
 ٢٣ لانادوهم * لانهم اذا اذية وهم فيصرخوا الى
 ٢٤ وانا اسمع صراخهم * فيشتد غضبى عليكم
 واضربكم بالحرب وتكون نساؤكم ارامل
 وبنوكم

sive bos, sive asinus, sive ovis:
 ٥ duplum restituet. * Si laferit quis-
 piam agrum, vel vineam, & dimi-
 ferit iumentum suum vt depascatur
 aliena: quidquid optimum habue-
 rit in agro suo, vel in vinea, pro
 ٦ damni aestimatione restituet. * Si
 B egressus ignis inuenerit spinas, &
 comprehenderit acervos frugum,
 sive stantes segetes in agris, red-
 det damnum qui ignem succende-
 7 rit. * Si quis commendauerit ami-
 co pecuniam, aut vas in custodiam,
 & ab eo, qui susceperat furto ab-
 lata fuerint: si inuenitur fur, du-
 8 plum reddet: si latet fur, dominus
 domus applicabitur ad deos, & iu-
 rabit quod non extenderit manum
 9 in rem proximi sui, * ad perpe-
 trandam fraudem, tam in boue,
 quam in asino, & oue ac vesti-
 mento, & quidquid damnum in-
 ferre potest: ad deos vtriusque
 causa perueniet: & si illi iudicaue-
 rint, duplum restituet proximo
 ١٠ suo. * Si quis commendauerit pro-
 ximo suo asinum, bouem, ouem,
 & omne iumentum ad custodiam,
 & mortuum fuerit, aut debilita-
 ١١ tum, vel captum ab hostibus, nul-
 lusque hoc viderit: * iusiurandum
 erit in medio, quod non exten-
 derit manum ad rem proximi sui:
 C * suscipietque Dominus iuramen-
 tum, & ille reddere non cogetur. <sup>Gen. 31
d. 39.</sup>
 ١٢ * Quod si furto ablatum fuerit, re-
 ١٣ stituet damnum domino. * Si co-
 mestum a bestia, deferat ad eum
 quod occisum est, & non restituet.
 ١٤ * Qui a proximo suo quidquam
 horum mutuo postulauerit, & de-
 bilitatum aut mortuum fuerit do-
 ١٥ mino non praesente, reddere compell-
 letur. * Quod si impraesentiarum
 dominus fuerit, non restituet, ma-
 xime si conductum venerat pro
 ١٦ mercede operis sui. * Si seduxe-
 rit quis virginem necdum despon-
 ١٧ satam, dormierit cum ea: dotabit
 eam, & habebit eam, uxorem.
 ١٨ * Si pater virginis dare noluerit,
 reddet pecuniam iuxta modum do-
 ١٩ tis, quam virgines accipere con-
 ٢٠ sueuerunt. * Maleficos non patie-
 ris vivere. * Qui coierit cum iu-
 ٢١ mento morte moriatur. * Qui <sup>Leu. 19
a. 4.</sup>
 immolat dijs, occidetur, praeter-
 quam Domino soli. * Aduenam
 ٢٢ non contristabis, neque affliges
 eum: aduenae enim & ipsi fuistis in
 ٢٣ Terra Aegypti. * Viduae & pupil-
 ٢٤ lo non nocebitis. * Si laferitis eos,
 vociferabuntur ad me, & ego au-
 diam clamorem eorum: * &
 indignabitur furor meus, percu-
 tiamque vos gladio, & erunt vxores
 vestrae viduae, & filij vestri pu-
 pilli.

prægnantem, & abortivum, quidem fecerit, sed ipsa vixerit: subiacebit damno quantum maritus mulieris expetierit, & arbitri iudicaverint. * Sin autem mors eius fuerit subsecuta, reddet animam pro anima, * oculus pro oculo, dentem pro dente, manum pro manu, pedem pro pede, * adustionem pro adustione, vulnus pro vulnere, liuorem pro liuore. * Si percusserit quispiam oculum servi sui aut ancillæ, & luscus eos fecerit, dimittet eos liberos pro oculo quem eruit. * Dentem quoque si excusserit seruo vel ancillæ suæ, similiter dimittet eos liberos. * Si bos cornu percusserit virum aut mulierem, & mortui fuerint, lapidibus obruetur: & non comedentur carnes eius, dominus quoque bouis innocens erit. * Quod si bos cornupeta fuerit ab heri & nudius tertius, & contestati sunt dominum eius, nec recluserit eum, occideritque virum aut mulierem: & bos lapidibus obruetur, & dominum eius occident. * Quod si pretium fuerit ei impositum, dabit pro anima sua quicquid fuerit postulatus. * Filium quoque, & filiam si cornu percusserit, simili sententiæ subiacebit. * Si seruum, ancillamque inuaserit, triginta siclos argenti domino dabit, bos verò lapidibus oprimetur. * Si quis aperuerit cisternam, & foderit, & non operuerit eam, cecideritque bos aut asinus in eam, * reddet dominus cisternæ pretium iumentorum: quod autem mortuum est, ipse erit. * Si bos alienus bouem alterius vulnerauerit, & ille mortuus fuerit: vendent bouem vinum, & diuident pretium, cadaver autem mortui inter se dispertient. * Sin autem sciebat quod bos cornupeta esset ab heri, & nudius tertius, & non custodiuit eum dominus suus: reddet bouem pro boue, & cadaver integrum accipiet.

C A P. XXII.

SI quis furatus fuerit bouem, aut ouem, & occiderit vel venderit: quinque boues pro vno boue restituet, & quattuor oues pro vna oue. * Si effringens fur domum siue suffodiens fuerit inuentus, & accepto vulnere mortuus fuerit: percussor non erit reus sanguinis. * Quod si orto sole hoc fecerit, homicidium perpetravit, & ipse morietur. Si non habuerit quod pro furto reddat, ipse venundabitur. * si inuentum fuerit apud eum quod furatus est, viuens, siue

أحد امرأة حبلى واسقطت الولد لكتنها باقية
فليجرم جرماً كحسب ما يطلب بعمل المرأة
وليعطى كما يقضى عليه الحكم. * وإن كان
حدث موتها فليعض النفس بالنفس. * العين
بالعين السن بالسن اليد باليد والرجل بالرجل
* السكى بالسكى الجرح بالجرح واللطمة باللطمة. * أن
ضرب رجل عين عبدة أو أمته وقلعها
فليعتقه بدل عينه. * وإن قلع سن عبدة
أو أمته كذلك ليعتقه. * أن نطح ثور رجلاً أو
امراً فمات فليجرم الثور رجلاً ولا يوكل لحمه
ويبرأ صاحب الثور. * وإن كان الثور نطاحاً
من أمس وقبل ذلك واحد أو صاحبه فلم يحفظه
وقتل رجلاً أو امرأة فليجرم الثور ويقتل صاحب
الثور. * وإن طلب أهل القتيل الدية فيعطى
دية نفسه مهما سالوه. * وإن نطح أيضاً ابناً أو
ابنة فيفعل به مثل هذا القضا. * أن نطح عبداً أو
أمة فيجرم صاحب الثور ويعطى ثلاثين استاراً
لرب القتيل من الفضة ويرجم الثور. * أن
فتح رجل جباً أو حفر حوضاً ولم يغطه ووقع
فيه ثور أو حمار. * فليجرم صاحب الجب ثمن
الثور والحمار لصاحبه ويكون المميت له. * أن
نطح ثور لثور رجل آخر فقتله فليبيع الثور الحي
ويقتسم ثمنه بالسوية وثمن المميت أيضاً يقسم
بينهما. * وإن استبان أن الثور كان ذليلاً
من أمس وقبل ذلك فلم يحفظه صاحبه فعلى
صاحب الثور ثمن الثور وله المقتول كله.

الاصحاح الثاني والعشرون

فإن سرق رجل ثوراً أو نعجة فذبحها أو باعها
فعليه بدل الثور خمسة ثيران وأربع نعجان
بدل النعجة لصاحبها. * إذا وجد سارق وهو
يسرق في بيت أم يحفر فيه وضربه أحد وجرحه
ومات فالذى ضربه فليس له أذية. * وإن
طلعت عليه الشمس قد قتل قتيلاً فهو أيضاً
بموت فإن لم يكن له ما يرد بدل السرقة
فليبيع هو. * أن وجد عبدة ما سرقه حياً
ثوراً

الاصحاح الحادى والاعشرون

CAP. XXI.

١ واجعل هذه الاحكام قدامهم * اذا اشترى
 ٢ عبدا يهوديا فليخدمك ستة سنين واعتقه في
 ٣ السابعة مجانا * ما كان لبسه حين دخل
 ٤ مثل ذلك يخرج وان كان متزوجا فلتخرج معه
 ٥ امراته * وان كان سيده زوجه امرأة وولدت
 ٦ بنين وبنات فلتكن الامراة واولادها لسيده
 ٧ وليخرج هو ووحده في لبسه * وان قال العبد انى
 ٨ احب سيدي وامراتي واولادى ولا اريد اعتق
 ٩ فليقدمه سيده الى الحكم وليقره الى الباب
 ١٠ والى الاسكفة وليثقب اذنه بالمنقب وليتخذ
 ١١ عبدا يخدم الى الدهر * ان باع الرجل ابنته
 ١٢ لتكون امة فلا يخرجها من بيته اخراج الاما
 ١٣ ان استقبح سيدها زواجها فليطلقها ولا يحل
 ١٤ لسيدها ان يبيعها لقوم غريبا ان كان غدر بها
 ١٥ فان زوجها لا ينفذ فليفعل بها ما يفعل بالبنات
 ١٦ من السنة * وان تزوج غيرها فلا ينقص
 ١٧ طعامها وكسوتها ومضاجعتها * فان لم يفعل
 ١٨ هذه الثلاثة خصال فلتخرج مجانا بغير درهم
 ١٩ ان ضرب رجل صاحبه ومات موتا بموت
 ٢٠ * وان لم يتعمده لك الله
 ٢١ دفعه ليديه فاصنع لك انما مكانا
 ٢٢ يفر اليه من قتل قريبه غير متعمد * ان تجرى
 ٢٣ رجل فغدر بصاحبه وقتله فانطلق به من عند
 ٢٤ مذبح الموت * من ضرب اباه او امه موتا
 ٢٥ يموت * من سرق انسانا واباعه وثبت الحرم
 ٢٦ عليه فموتا يموت * من لعن اباه او امه موتا
 ٢٧ يموت * ان تخاصم رجلان فضرب احدهما صاحبه
 ٢٨ بحرا وبقبضة يده ولم يمت ذلك لكتفه وقع
 ٢٩ مريضا على سريره * ان قام ومشى على عصاه
 ٣٠ فى السوق فقد برى الذى ضربه وعليه ان
 ٣١ يرد عليه ما تعطل من عمله ويعطى اجرة
 ٣٢ الطبيب * وان ضرب رجل عبده او امته
 ٣٣ بعصا وماتوا بيديه فليغوز بالقضا * فان
 ٣٤ عاش المضروب يوما واحدا او يومين فلا قضا
 ٣٥ عليه لانه ماله * ان تخاصم رجلان وضرب
 ٣٦ احد

1 Hæc sunt iudicia quæ propo- Deu. 15
 2 nes eis. * Si emeris seruum c. 13.
 3 A Hebræum, sex annis seruiet tibi : lere. 34
 4 in septimo egredietur liber gratis. c. 14.
 5 * Cum quali veste intrauerit, cum
 6 tali exeat : si habens uxorem, &
 7 vxor egredietur simul. * Sin. au-
 8 tem dominus dederit illi uxorem,
 9 & pepererit filios & filias : mulier
 10 & liberi eius erunt domini sui, ip-
 11 se vero exibat cum vestitu suo.
 12 * Quod si dixerit seruus : Diligo
 13 dominum meum & uxorem ac li-
 14 beros, non egrediar liber : * offe-
 15 ret eum dominus dijs, & applica-
 16 bitur ad ostium & postes, perfora-
 17 bitque aurem eius subula : & erit
 18 ei seruus in sæculum. * Si quis
 19 vendiderit filiam suam in famu-
 20 lam, non egredietur sicut ancillæ
 21 exire consueuerunt. * Si displicue-
 22 rit oculis domini sui cui tradita
 23 fuerat, dimittet eam : populo au-
 24 tem alieno vendendi non habebit
 25 potestatem, si spreuerit eam. * Sin
 26 autem filio suo desponderit eam,
 27 iuxta morem filiarum faciet illi.
 28 * Quod si alteram ei acceperit,
 29 prouidebit puellæ nuptias, & ve-
 30 stimenta, & pretium pudicitie non
 31 negabit. * Si tria ista non fecerit,
 32 egredietur gratis absque pecunia.
 33 * Qui percusserit hominem vo-
 34 lens occidere, morte moriatur. ^{Leu. 24}
 35 * Qui autem non est insidiatus, c. 17.
 36 sed Deus illum tradidit in manus Deu. 19
 37 eius : constituam tibi locum in a. 2.
 38 quem fugere debeat. * Si quis per
 39 industriam occiderit proximum
 40 suum, & per insidias : ab altari
 41 meo euelles eum, ut moriatur.
 42 * Qui percusserit patrem suum
 43 aut matrem, morte moriatur.
 44 Qui furatus fuerit hominem, &
 45 vendiderit eum, conuictus noxæ,
 46 morte moriatur. * Qui maledixe-
 47 rit patri suo, vel matri, morte
 48 moriatur. * Si rixati fuerint viri,
 49 & percusserit alter proximum suum
 50 lapide vel pugno, & ille mortuus
 51 non fuerit, sed iacuerit in lectulo :
 52 * si surrexerit, & ambulauerit for-
 53 ris super baculum suum, innocens
 54 erit qui percusserit, ita tamen ut
 55 operas eius, & impenas in medi-
 56 cos restituat. * Qui percusserit ser-
 57 uum suum, vel ancillam, virga,
 58 & mortui fuerint in manibus eius,
 59 criminis reus erit. * Sin. autem
 60 vno die vel duobus superuixerit,
 61 non subiacebit pœnæ, quia pec-
 62 unia illius est. * Si rixati fuerint
 63 viri, & percusserit quis mulierem
 64 præ-

habebis deos alienos coram me. *

Deut. 5. 2. 6. Non facies tibi sculptile, neq; omnem similitudinem quæ est in cælo Ps. 80. desuper, & quæ in terra deorsum, nec c. 11. 96 eorum, quæ sunt in aquis sub terra. b. 7. * Non adorabis ea, neque coles: ego Leu. 26. sum Dominus Deus tuus fortis, zelotes, visitans iniquitatem patrum in filios, in tertiam & quartam generationem eorum qui oderunt me: * & faciens misericordiam in millia his qui diligunt me, & custodiunt præcepta mea. * Non assumes nomen Domini Dei tui in vanum, nec enim habebit infontem Dominus eum qui assumpserit nomen Domini Dei sui frustra. * Memento ut diem sabbati sanctifices. * Sex diebus operaberis, & facies omnia opera tua. * Septimo autem die sabbatum Domini Dei tui est: non facies omne opus in eo, tu, & filius tuus, & filia tua, seruus tuus, & ancilla tua, iumentum tuum, & aduena qui est intra portas tuas. * Sex enim diebus fecit Dominus cælum & terram, & mare, & omnia quæ in eis sunt, & requieuit in die septimo, idcirco benedixit Dominus diei sabbati, & sanctificauit eum. * Honora patrem tuum, & matrem tuam, ut sis longæuus super terram, quam Dominus Deus tuus dabit tibi. * Non occides. * Non mœchaberis. * Non furtum facies. * Non loqueris contra proximum tuum falsum testimonium. Rom. 7. b. 7. * Non concupisces domum proximi tui: nec desiderabis uxorem eius, non seruum, non ancillam, non bouem, non asinum, nec omnia quæ illius sunt. * Cunctus autem populus videbat voces & lampades, & sonitum buccinæ, montemq; fumantem: & perterriti ac pauore concussi, steterunt procul, & dicentes Moysi: Loquere tu nobis, & audiemus: non loquatur nobis Dominus, ne forte moriamur. * Et ait Moyses ad populum: Nolite timere: ut enim probaret vos venit Deus, & ut terror illius esset in vobis, & non peccaretis. Deut. 18. c. 16. * Stetitq; populus de longe. Moyses autem accessit ad caliginem in qua erat Deus. * Dixit præterea Dominus ad Moysen: Hæc dices filiis Israel: Vos vidistis quod de cælo locutus sim vobis. * Non facietis deos argenteos, nec deos aureos facietis vobis. * Altare de terra facietis mihi, & offeretis super eo holocausta & pacifica vestra, oues vestras & boues in omni loco, in quo memoria fuerit nominis mei: veniam ad te, & benedicam tibi. * Quod si altare lapideum feceris mihi, non ædificabis illud de sectis lapidibus: si enim Ieuaueris cultum super eo, polluetur. * Non ascendes per gradus ad altare meum, ne reueletur turpitudine tua.

CAP.

4 * تتخذ لك صورة ولا تمثّل كل ما في السماء من فوق وما في الارض من اسفل ولا ما في الماء من تحت الارض. * لا تسجد لهم ولا تعبدهم. فاني انا ربك العزيز الغيور اجتزى ذنوب الابرار من الابرار الى ثلاثة والى اربعة اجيال لاعداى * وافعل الحسنه الى الف جيل لاحباى وحافظى وصاياى. * لا تحلف باسم الرب الالهك كاذبا من اجل انه لا يزكى الرب من حلف باسمه كاذبا. * اذكر يوم السبت لتطهره. * ستة ايام اعمل عملك جميعه. * واليوم السابع سبت الرب الالهك لا تعمل فيه ادنا عمل انت وابنةك وابنتك عمك وامتك ودوايك وكل من يسكن قريتك. * من اجل ان في ستة ايام خلق الرب السماء والارض والبحار وما فيها واستراح في اليوم السابع من اجل ذلك بارك الله في يوم السبت وطهره. * اكرم اباك وامك ليطول عمرك في الارض التي يعطيك الرب الالهك. * لا تقبل. * لا تزن. * لا تسرق. * لا تشهد على قريبك شهادة زور. * لا تشته بيت قريبك ولا تشته امراته ولا عبده لا امته ولا ثوره ولا حمارة ولا شيئا مما لقربك. * فاما الشعب كله كانوا يسمعون الاصوات ويبرون المصابيح ويسمعون صوت البرق والجمل يدخلون ففرع الشعب اذ عاينوا وقاموا من بعيد. * وقالوا لموسى كلمنا انت فنسمع لا يكلمنا الرب فهووت. * وقال موسى للشعب لا تخافوا من اجل ان الله انما جاء ليحرّبكم ليكون خوف الله قدام وجوهكم لئلا تخطوا. * فاقام الشعب من بعيد وموسى قدنا من الضباب الذي كان الله فيه. * وقال ايضا الرب لموسى هكذا قل لبني اسرائيل انكم قد رايتم اني كلمتكم من السماء * لا تتخذوا معي الهة من فضة ولا الهة من ذهب تتخذوا لهم. * واصنع لي مذبحا من طين فتدبح عليه ذبيحتك وقربانك وغمك وبقرتك في كل مكان يذكر فيه اسمي فاتيك وباركك. * وان عملت لي مذبحا من حجارة فلا تبنيه من حجارة يصيبها الحديد لان ما اصابه حديد يتنجس. * لا تصعد على مذبحي بدرجة لئلا تفكش على عورتك.

الاصحاح

مستديراً وتقول لهم احفظوا ان لا تطلعوا
الى الجبل ولا تدنوا الى اسفله فمن اقترب الى
الجبل موتاً يموت. * ولا يقربه احد بيده بل رجلاً
يرجم ام يرمى به بالسهم ان كانت دابة ام انسان
لا يجيى فاذا امسكت اصوات البوق فلم يصعدوا
حيث الى الجبل. * فهبط موسى من الجبل الى
الشعب وطهرهم وغسلوا ثيابهم. * وقال لهم
فكونوا مستعدين الى اليوم الثالث ولا تقربوا
الى نسايكم. * فلما اصبحوا في اليوم الثالث في
الصباح كان اصوات الرعود ولمع البروق وغمامة
عظيمة تغطي الجبل وصوت البوق عجيب عظيم
كان يشتد ففزع الشعب الذين كانوا في
المخيمة. * واخرج موسى الشعب للقاء الله من
المخيمة وقاموا اسفل من الجبل. * وكان طور
سينا يدخن كله من اجل ان الرب هبط
عليه بالنار فكان يصعد منه الدخان كأنه
من اتون وكان الجبل مخوفاً كلهم.
* وصوت البوق جعل يقوى جداً ويشد موسى
كان يتكلم والله يجيبه بالصوت. * وهبط الله على
طور سينا الى رأس الجبل فدعا موسى الى اعلا
الجبل وصعد موسى هناك. * فقال الله لموسى
انزل فاشهد على الشعب ان لا يجوز الحدود لمبظر
الرب لئلا يبيد منهم كثير. * والكهنة ايضا
الذين يدنون الى الله يتطهرون لئلا يهدمهم الله
* فقال موسى لله لا يستطيع الشعب ان يصعدوا
الى جبل سينا من اجل انك انت عرفت
وقلت لي تخم الجبل وطهره. * فقال له
الرب انطلق فانزل ثم اصعد انت وهارون معك
فاما الكهنة والشعب لا يجوزوا الحدود ولا
يصعدوا الى الرب لئلا يقتلهم. * ونزل
موسى الى الشعب ثم اخبرهم بكل شئ.

الاصحاح العشرون

وقال الله كل هذا القول. * اني انا الرب الالهك
الذى اخرجتك من ارض مصر من بيت
العبودية. * لا يكن لك اله اخر غيري. * لا
تتخذ

& dices ad eos: Cauete ne ascenda-
tis in montem, nec tangatis fines ^{Heb.}
illius: omnis qui tetigerit montem, ^{12.c.18}
morte morietur. * Manus non tan-
get eum, sed lapidibus opprimetur,
aut confodietur iaculis; siue iumen-
tum fuerit, siue homo, non viuet.
cum coeperit clangere buccina, tunc
ascendant in montem. * Descendit-
que Moyse de monte ad populum,
& sanctificauit eum. Cumque lauif-
sent vestimenta sua, ait ad eos:
Estate parati in diem tertium, & ne
appropinquetis vxoribus vestris.
* Iamque aduenerat tertius dies,
& mane inclauerat: & ecce coepe-
runt audiri tonitrua, ac micare
fulgura, & nubes densissima operi-
re montem, clangorque buccinae
vehementius perstrebat: & ti-
muit populus qui erat in castris.
* Cumque eduxisset eos Moyse in
occursum Dei de loco castrorum, ^{Deut.}
steterunt ad radices montis. * ^{4.b.11.}
Tutus autem mons Sinai fumabat: eo
quod descendisset Dominus super
eum in igne, & ascenderet fumus
ex eo quasi de fornace: eratque
omnis mons terribilis. * Et soni-
tus buccinae paulatim crescebat in
maius, & prolixius tendebatur:
Moyse loquebatur, & Deus respon-
debat ei. * Descenditque Domi-
nus super montem Sinai in ipso
montis vertice, & vocauit Moysem
in cacumen eius. Quo cum ascen-
disset, dixit ad eum: Descende, &
contestare populum: ne forte velit
transcendere terminos ad videndum
Dominum, & pereat ex eis pluri-
ma multitudo. * Sacerdotes quo-
que qui accedunt ad Dominum,
sanctificentur, ne percutiat eos.
* Dixitque Moyse ad Dominum:
Non poterit vulgus ascendere in
montem Sinai: tu enim testificatus
es, & iussisti, dicens: Pone ter-
minos circa montem, & sanctifica il-
lum. * Cui ait Dominus: Vade,
descende: ascendesque tu, & Aa-
ron tecum. sacerdotes autem &
populus ne transeant terminos, nec
ascendant ad Dominum, ne forte
interficiat illos. Descenditque Moy-
se ad populum, & omnia narra-
uit eis.

C A P. X X.

Locutusque est Dominus cunctos
sermone hos: * Ego sum Domi-
nus Deus tuus, qui eduxi te de terra
Aegypti, de domo seruitutis. * Non
P 2 habe-

sustentare : & omnis hic populus reuertetur ad loca sua cum pace. * Quibus auditis, Moyses fecit omnia quæ ille suggererat. * Et electis viris strenuis de cuncto Israel, constituit eos principes populi, tribunos, & centuriones, & quinquagenarios, & decanos. * Qui iudicabant plebem omni tempore : quidquid autem grauius erat, referebant ad eum, faciliora tantummodo iudicantes. * Dimisitque cognatum suum : qui reuersus abiit in terram suam.

CAP. XIX.

الاصحاح التاسع عشر

Mense tertio egressionis Israel de Terra Aegypti, in die hac venerunt in solitudinem Sinai. * Nam profecti de Raphidim, & peruenientes vsque in desertum Sinai, castrametati sunt in eodem loco, ibique Israel fixit tentoria e regione montis. * Moyses autem ascendit ad Deum, vocauitque eum Dominus de monte, & ait : Hac dices domui Iacob, & annuntiabis filiis Israel : * Vos ipsi vidistis, quæ fecerim Aegyptijs, quomodo portauerim vos super alas aquilarum, & assumpserim mihi. * Si ergo audieritis vocem meam, & custodieritis pactum meum, eritis mihi in peculium de cunctis populis : mea est enim omnis terra. * Et vos eritis mihi in regnum sacerdotale, & gens sancta. hæc sunt verba, quæ loqueris ad filios Israel. * Venit Moyses : & conuocatis maioribus natu populi, exposuit omnes sermones quos mandauerat Dominus. * Responditque omnis populus simul : Cuncta quæ locutus est Dominus, faciemus. Cumque retulisset Moyses verba populi ad Dominum, ait ei Dominus : Iam nunc veniam ad te in caligine nubis, ut audiat me populus loquentem ad te, & credat tibi in perpetuum. Nunciauit ergo Moyses verba populi ad Dominum. * Qui dixit ei : Vade ad populum, & sanctifica illos hodie, & cras, lauentque vestimenta sua. * Et sint parati in diem tertium : in die enim tertio descendet Dominus coram omni plebe super montem Sinai. * Constituesq. terminos populo per circuitu,

في وصاياهم وجميع هذا الشعب ينطلق بسلام كل رجل منهم الى منزله. * فاطاع موسى امره. * وفعّل كما امره. * واختار موسى رجالاً ذوي قوّة من كل اسرائيل وجعلهم رؤوساً على الشعب رؤوس الوف ورؤوس مئة ورؤوس خمسين ورؤوس عشرة. * وكانوا يقضون بين الشعب كل حين وما عسر عليهم كانوا ياتون به الى موسى وهم يقضون بما حق عليهم. * ثم سرح موسى جماعه فانطلق الى ارضه.

وفي الشهر الثالث من بعد خروج بني اسرائيل من ارض مصر في ذلك اليوم اتوا برية سينا * انهم ارتحلوا من رفيديم واتوا برية سينا وحلوا في ذلك الموضع ونصبوا الخيام الى اسرائيل قبالة الطور. * فاما موسى فعند الى عند الله ودعا الله من الجبل وقال هكذا قل لآل يعقوب وتخبر بني اسرائيل. * انكم قد رايتم ما فعلت باهل مصر وكيف حملتكم كائنكم على اجنحة النسور واتخذتكم لي. * فان سمعتم الان صوتي وحفظتم عهدي فانكم تكونوا لي خاصة من ساير الشعوب ان لي هي الارض باسرها. * وانتم تكونوا لي مملكة احبار وشعباً طاهراً فهذه الكلمات التي تكلم بها بني اسرائيل. * فجاء موسى ودعا شيوخ الشعب وشرح لهم جميع الاقوال التي بها اوصى الرب. * فاجاب الشعب معاً باجمعهم وقالوا كل ما قاله الله فافئنا فاعلوه فرجع موسى ورد الى الله قول الشعب. * وقال له الرب فاني اجئك الان في ظلمة الغمام لسمع الشعب اذا انا اكلمك فيصعدوك الى الدهر فاعرض موسى كلام الشعب قدام الله. * وقال الله لموسى انطلق الى الشعب وطهرهم اليوم وغدا وليغسلوا ثيابهم. * ويستعدوا لليوم الثالث من اجل انه في اليوم الثالث يهبط الله امام الشعب كله على طور سينا. * وتقيم حدوداً للشعب مستديراً

٨ دخل الخيمة . * حدث موسى حماته بجميع ما
صنع الرب بفرعون والمصريين من اجل
اسراييل وكل التعب الذي نالهم في الطريق
٩ وان الرب خلصهم . * وسربثرون بكل الحسنات
التي فعل الرب لاسراييل انه انشله من يد
المصريين . * وقال تبارك الرب الذي خلصكم
من يد المصريين ومن يد فرعون الذي خلص
١٠ شعبه من مصر . * الان علمت ان الرب هو
اعظم من جميع الالهة انهم جاروا عليهم
وظلموهم . * فقرب يثرون حموموسى قرايين
مسلمة وذبايح لله وجا هارون وجميع شيوخ
اسراييل لياكلوا خبزا معه قدام الله . * فلما
١١ كان الغد جلس موسى ليقضى بين الشعب
وكان الشعب قياما امام موسى من وقت الصباح
حتى وقت المساء . * فنظر ذلك حموموسى اعنى
كما كان يفعل بالشعب فقال ما هذا الذي
تفعل بالشعب لماذا انت وحدك جالس
والشعب جميعه منتظر من وقت الصباح حتى
١٢ المساء . * فاجابه موسى قايلا ان الشعب ياتونى
طالبين قضا الله . * واذا احدث بينهم خصومة
بشى يحون الى عندى لاقضى بينهم واربهم
وصايا الله وسننه . * فقال له لا يحمل بك هذا
١٣ الفعل . * انك تلام انت وهذا الشعب الذى
معك انه امر يفوق قواك لا تستطيع ان تحمله
١٤ انت وحدك . * ولكن اسع كلامى وشورى
ويكون الله معك : كن انت للشعب فى الامور
التي من جهة الله لتدخل قدامه بكلامهم .
١٥ * وتبين للشعب انواع الخدمة ودرج العباداة
والسبيل الذى ينبغي ان يسلكوا فيه وما
يعملون . * وانت فانظر رجالا من كل الشعب
١٦ ذوى قوة اتقيا يحشون الله امنا اعقا فاقم
منهم رؤوس الوف ورؤوس مئتين ورؤوس خمسين
١٧ ورؤوس عشرة . * ليقضوا بين الشعب كل حين
واذا هم تشاجروا بامر عظيم ياتوك به وما
صغر من الامور فليكونوا هم فقط يقضوا به
ويحق عنك اذا هم حملوا معك . * فانك ان
١٨ فعلت هذا تكمل امر الله وتستطيع ان تقوم
في

Cumque intrasset tabernaculum ,
B *narravit Moyses cognato suo cun-
8 ta quæ fecerat Dominus Pha-
raoni , & Aegyptis propter Isra-
el : vniuersumque laborem , qui
accidisset eis in itinere , & quod
liberauerat eos Dominus . * La-
9 tatusque est Iethro super omni-
bus bonis , quæ fecerat Domi-
nus Israeli , eo quod eruiisset eum
de manibus Aegyptiorum , * &
10 ait : Benedictus Dominus , qui li-
berauit vos de manu Aegyptio-
rum , & de manu Pharaonis ,
qui eruit populum suum de
manu Aegypti . * Nunc cognoui ,
11 quia magnus Dominus super om-
nes deos : eo quod " superbe e-
gerint contra illos . * Obrulit
12 ergo Iethro cognatus Moyfi ho-
locansta & hostias Deo : vene-
runtque Aaron , & omnes se-
C niores Israel , vt comederent pa-
nem cum eo coram Deo . *
13 Altera autem die sedit Moy-
ses vt iudicaret populum , qui
assistebat Moyfi a mane vsque
ad vesperam . * Quod cum vi-
14 disset cognatus eius , omnia sci-
licet quæ agebat in populo , ait :
Quid est hoc quod facis in ple-
be ? cur solus sedes , & omnis
populus præstolatur de mane vs-
15 que ad vesperam ? * Cui re-
spondit Moyses : Venit ad me
populus quærens sententiam Dei .
16 * Cumque acciderit eis aliqua
disceptatio , veniunt ad me vt
iudicem inter eos , & ostendam
præcepta Dei , & leges eius . *
17 At ille : Non bonam , inquit ,
rem facis : * stulto labore con-
18 sumeris & tu , & populus iste ,
qui tecum est : ultra vires tuas
est negotium , " solus illud non
19 poteris sustinere . * Sed audi ver-
ba mea , atque consilia , & erit
Deus tecum . Esto tu populo
in his quæ ad Deum pertinent ,
vt referas , quæ dicuntur ad eum :
20 * ostendasque populo ceremonias
& ritum colendi , viamque per
quam ingredi debeant , & opus
quod facere debeant . * Proui-
21 de autem de omni plebe vi-
ros potentes , & timentes Deum ,
D in quibus sit veritas , & qui ode-
rint auaritiam , & constitue ex
eis tribunos , & centuriones , &
22 quinquagenarios , & decanos * qui
iudicent populum omni tempo-
re : quidquid autem maius fue-
rit , referant ad te , & ipsi mino-
ra tantummodo iudicent : leuius-
que sit tibi , partito in alios onere . * Si hoc feceris , implebis im-
23 perium Dei , & præcepta eius poteris
fu-

Sup. 1.
b. 4. 10.
c. 26. d.
& 51. b.
7. d. 18.
& 24. b.
8.

Deut.
8. 13.

Sup. 2.
d. 12.

* & vocauit nomen loci illius, Tentatio, propter iurgium filiorum Israel, & quia tentauerunt Dominum, dicentes: Est ne Dominus in nobis, an non? * Venit autem Amalech, & pugnabat contra Israel in Raphidim. * Dixitque Moyses ad Iosue: Elige viros, & egressus, pugna contra Amalec: cras ego stabo in vertice collis, habens virgam Dei in manu mea. * Fecit Iosue vt locutus erat Moyses, & pugnavit contra Amalec: Moyses autem & Aaron, & Hur ascenderunt super verticem collis. * Cumque leuaret Moyses manus, vincebat Israel: fin autem paululum remisisset, superabat Amalec. * Manus autem Moyfi erant graues: sumentes igitur lapidem, posuerunt subter eum, in quo sedit: Aaron autem & Hur sustentabant manus eius ex vtraque parte. Et factum est vt manus illius non lassarentur vsque ad occasum solis. * Fugauitque Iosue Amalec, & populum eius in ore gladij. * Dixit autem Dominus ad Moysen: Scribe hoc ob monumentum in libro, & trade auribus Iosue: delebo enim memoriam Amalec sub caelo. * Aedificauitque Moyses altare: & vocauit nomen eius, Dominus exaltatio mea, dicens: * Quia manus solij Domini, & bellum Domini erit contra Amalec, a generatione in generationem.

CAP. XVIII.

الاصحاح الثامن عشر

Cumque audisset Iethro, sacerdos Madian, cognatus Moysi, omnia quae fecerat Deus Moysi, & Israeli populo suo, & quod eduxisset Dominus Israel de Aegypto: * tulit Sephoram uxorem Moysi quam remiserat: * & duos filios eius, quorum vnus vocabatur Gersam, dicente patre: * Advena fui in terra aliena. * Alter vero Eliezer: Deus enim, ait, patris mei adiutor meus, & eruit me de gladio Pharaonis: * Venit ergo Iethro cognatus Moysi, & filij eius, & vxor eius ad Moysen in desertum, vbi erat castrametatus iuxta montem Dei. * Et mandauit Moysi, dicens: Ego Iethro cognatus tuus venio ad te, & vxor tua, & duo filij tui cum ea. * Qui egressus in occursum cognati sui, adorauit, & osculatus est eum: salutaueruntque se mutuo verbis pacificis.

Cum-

* ودعا اسم ذلك الموضع التجرب و
والتدبر من أجل خصومه بني اسرائيل
* وانهم خاصموه هناك وجربوا الرب قايلين هل
الله معنا ام لا. * وجا عماليق وكان يقاتل بني
اسراييل في رفيديم. * وقال موسى ليوشع اختر
رجالا واخرج وقاتل عماليق عدا انا اقوم
على راس الاكمة ومعى عصا الله بيدي
* ففعل يوشع كما قال موسى وقاتل عماليق فاما
موسى وهارون وحور سعدوا الى راس الاكمة
* وكان اذ رفع موسى يديه يغلب اسراييل واذا
خفض يديه تغلب العماليق. * فكانت يد اموسى
ثقيلين واخذوا حجرا ووضعوه تحته وجلس
عليه فاما هارون وحور كانا يدعمان يديه
من الناحيتين وصاران يداه لم تنعبا الى غروب
الشمس. * فهزم يوشع عماليق وقومه بحد السيف
* وقال الرب لموسى اكتب هذا لاجل الذكر
في السفر واجعله في مسامع يوشع فاني احو
ذكر عماليق من تحت السما. * فابتنى موسى
مذبحا ودعا اسمه الرب عظمتى قايل. * ان يد
كرسى الرب وحرب الرب يكون ضد عماليق
من جيل الى جيل.

فلما سمع يثرون كاهن مديان حمو موسى
كلما قد فعل الله لموسى ولاسراييل شعبه.
* وان الرب اخرج اسراييل من مصر. * فاخذ
صافورا امرأة موسى التي كان ارجعها.
* وابنيها الذان احدهما يدعى جرسون انه قال
ابوه اتى كنت غريبا في ارض غريبة. * والاخر
اليعازر انه قال ان الاله ابى معينى وخلصنى
من سيف فرعون. * فجاء يثرون حمو موسى وابناه
وامراته الى موسى الى البرية التي كان عسكر
فيها عند جبل الله. * وارسل الى موسى قايل انا
يثرون حموك جاى اليك وامراتك وابناك معها
* فخرج موسى يلتقى حماه فتجد وقبله وسال كل
واحد منهما بسلامة صاحبة بكلام ذى سلام فلما
دخل

٢٢ يجدوا . * فقال الرب لموسى الى متى لا تريدون
 ٢٣ ان تحفظوا وصاياى وسننى . * انظروا ان الله
 اعطاكم السبت ومن اجل ذلك فى اليوم
 السادس اعطاكم خبزا ليومين ليجلس كل
 ٣٠ رجل منكم فى مكانه فى اليوم السابع . * وسبت
 ٣١ الشعب فى اليوم السابع . * ودعا آل اسرائيل
 اسمه المن وكان مثل حب الكزبرة ابيض
 ٣٢ وطعمه مثل الدرمك بالعسل . * وقال موسى
 هذا القول الذى امر به الرب املئ منه
 مكيالا وليحفظ لاجيالكم الاتية بعدكم
 ليعرفوا الخبز الذى اطعمتكم فى البرية اذ
 ٣٣ اخرجتكم من ارض مصر . * وقال موسى لهارون
 خذ قسطا واحدا فضع فيه منا قدر ما يسع
 الكيل وضعه قدام الرب ليحفظ الى اجيالكم
 ٣٤ كما امر الرب لموسى فوضع هارون فى الخبا
 ٣٥ ليحفظ . * ونوا اسرائيل فاكلوا المن اربعين
 سنة حتى اتوا الى الارض العامرة هذا القوت
 كانوا ياكلون الى ما دنوا من تخوم ارض كنعان
 * وكان الكيل عشر جريب .

الاصحاح السابع عشر

١ فارتحلت كل جماعة بنى اسرائيل من برية سينا
 فى مراحلهم على قول الرب وحلوا فى رفادين
 ٢ ولم يكن هناك للشعب ما ليشربوا . * فخاصموا
 موسى وقالوا له اعطنا ما لنشرب فاجابهم
 موسى قائلا لماذا تخاصمونى ولماذا تجربون الرب
 ٣ * فعطش هنالك الشعب لقلية الماء وتقمم على
 موسى قائلا لم اخرجتنا من مصر لتقتلنا نحن
 ٤ واولادنا ودوانا بالعطش . * فصرخ موسى الى
 الرب قائلا ماذا افعل بهذا الشعب انهم كادوا
 ٥ يرحموني . * فقال الرب لموسى امض امام الشعب
 وخذ معك من شيوخ اسرائيل والعصا التى
 ٦ ضربت بها النهر خذها بيدك واذهب . * هوذا
 انا ساقوم امامك هناك على ضفة حوريب
 وتضرب الصخرة فيخرج منها ما ليشرب الشعب
 ففعل موسى كذلك قدام شيوخ اسرائيل .
 ودعا

inuenerunt . * Dixit autem Domi-
 nus ad Moysen : Usquequo non vul-
 tis custodire mandata mea , & legem
 29 meam ? * Videte quod Dominus de-
 derit vobis sabbatum , & propter
 hoc die sexta tribuit vobis cibos du-
 plices : maneat unusquisque apud se-
 metipsum , nullus egrediatur de loco
 suo die septimo . * Et sabbatizauit
 30 populus die septimo . * Appellauit-
 31 que domus Israel nomen eius Man :
 quod erat quasi semen coriandri al-
 bum , gustusque eius quasi similia cum
 melle . * Dixit autem Moyses : Iste
 32 est sermo , quem praecepit Domi-
 nus : Imple gomor ex eo , & custo-
 diatur in futuras retro generationes :
 6 ut nouerint panem , quo alui vos in-
 solitudine , quando educti estis de
 Terra Aegypti . * Dixitque Moy-
 33 ses ad Aaron : Sume vas vnum , &
 mitte ibi Man , quantum potest ca-
 pere gomor : & reponere coram Do-
 mino ad seruandum in generationes
 vestras , * sicut praecepit Dominus
 34 Moysi . Posuitque illud Aaron in ta-
 bernaculo seruandum . * ¹¹ Filij au-
 35 tem Israel comederunt Man quadra-
 ginta annis , donec venirent in terram
 habitabilem : hoc cibo aliti sunt , us-
 quequo tangerent fines terrae Cha-
 naan . * Gomor autem decima pars
 36 est Eph .

¹¹ Neh. 9.
 d. 13.
 Iudith.
 5. c. 15.

C A P. XVII.

١ **I**gitur profecta omnis multitudo
 filiorum Israel de deserto Sin per
 mansiones suas , iuxta sermonem
 Domini , castrametati sunt in Ra-
 phidim , vbi non erat aqua ad bi-
 bendum populo . * ¹¹ Qui iurgatus
 2 contra Moysen , ait : Da nobis
 aquam , ut bibamus . Quibus re-
 spondit Moyses : Quid iurgamini
 contra me ? cur tentatis Dominum ?
 3 * Sitiuit ergo ibi populus pra aquae
 penuria , & murmuraui contra
 Moysen , dicens : Cur fecisti nos
 exire de Aegypto , ut occideres nos ,
 & liberos nostros , ac iumenta siti ?
 4 * Clamauit autem Moyses ad Do-
 minum , dicens : Quid faciam po-
 pulo huic ? adhuc paululum , &
 5 lapidabit me . * Et ait Dominus ad
 Moysen : Antecede populum , &
 6 fume tecum de senioribus Israel :
 & virgam qua percussisti fluuium ,
 tolle in manu tua , & vade . *
 7 En ego stabo ibi coram te ,
 supra petram Horeb : percuties-
 que petram , & exibat ex ea
 aqua , ut bibat populus . Fecit
 Moyses ita coram senioribus Israel

¹¹ Num.
 20. 2. 4.

¹¹ sup. 14
 c. 20.
 Psal. 77
 b. 15.
 2. Cor.
 2. 4.

* & vo-

audiuit enim murmur vestrum .
 * Cumque loqueretur Aaron ad om-
 nem cœtum filiorum Israel, respexe-
 runt ad solitudinem : & ecce gloria
 Domini apparuit in nube . * Locu-
 tus est autem Dominus ad Moysen ,
 dicens : * Audiui murmuraciones fi-
 liorum Israel , loquere ad eos : Ve-
 sperere comedetis carnes , & mane sa-
 turabimini panibus : scietisque quod
 ego sum Dominus Deus vester . * Fa-
 ctum est ergo vespere , & ascendens
 coturnix cooperuit castra : mane
 quoque ros iacuit per circuitum ca-
 strorum . * Cumque operuisset su-
 perficiem terræ , apparuit in solitu-
 dine minutum , & quasi pilo rufum
 in similitudinem pruinae super ter-
 ram . * Quod cum vidissent filij Israel,
 dixerunt ad inuicem : Manhu ? quod
 significat : Quid est hoc ? ignorabant
 enim quid esset . Quibus ait Moy-
 ses : * Iste est panis , quem Dominus
 dedit vobis ad vescendum . * Hic est
 sermo , quem præcepit Dominus , col-
 ligat unusquisque ex eo quantum
 sufficit ad vescendum : gomor per sin-
 gula capita , iuxta numerum anima-
 rum vestrarum quæ habitant in ta-
 bernaculo sic tolletis . * Feceruntque
 ita filij Israel : & collegerunt , alius
 plus , alius minus . * Et mensi sunt ad
 mensuram gomor : * nec qui plus col-
 legerat , habuit amplius : nec qui mi-
 nus parauerat , reperit minus : sed
 singuli iuxta id quod edere poterant ,
 congregauerunt . * Dixitque Moy-
 ses ad eos : Nullus relinquat ex eo
 in mane . * Qui non audierunt eum ,
 sed dimiserunt quidam ex eis vsque
 mane , & scatere cœpit vermibus , at-
 que computruit . & iratus est contra
 eos Moyses : * Colligebant autem ma-
 ne singuli , quantum sufficere pote-
 rat ad vescendum : cumque incaluis-
 set sol , liquefiebat . * In die autem
 sexta collegerunt cibos duplices , id
 est , duo gomor per singulos homi-
 nes : venerunt autem omnes princi-
 pes multitudinis , & narrauerunt Moy-
 si . * Qui ait eis : Hoc est quod locutus
 est Dominus : Requies sabbati sancti-
 ficata est Domino cras , quodcumque
 operandum est , facite : & quæ co-
 quenda sunt coquite : quidquid au-
 tem reliquum fuerit , reponite vsque
 in mane . * Feceruntque ita vt præ-
 ceperat Moyses , & non computruit ,
 neque vermis inuentus est in eo .
 * Dixitque Moyses : Comedite
 illud hodie , quia sabbatum est
 Domini : non inuenietur hodie in
 agro . * Sex diebus colligite : in
 die autem septimo sabbatum est
 Domini , ideo non inuenietur .
 * Venitque septima dies : & egres-
 si de populo vt colligerent , non
 inue-

١ انه قد سمع تدمركم . فلما كان هارون يكلم
 ٢ كل جمع بني اسرائيل ارتدوا الى البرية وهوذا
 ٣ مجد الرب قرايا بالسحاب . فكلم الرب موسى
 ٤ وقال له . قد سمعت قمقمه بني اسرائيل
 ٥ فكلمهم وقل لهم : عند المساء تاكلون لحمًا
 ٦ وبالغداة تشبعون خبزًا وتعلمون اني انا الرب
 ٧ الالهكم . فكان المساء وارتفعت السلوى فغطت
 ٨ الحلة وبالغداة ايضا وقع الندى حول الحلة
 ٩ فلما انه غطا وجه الارض تباين في البرية شي
 ١٠ رقيق وكأنه مدقوق بالمدقة يشبه الجليد على
 ١١ الارض . وبنوا اسرائيل نظروا اليه وقالوا
 ١٢ بعضهم لبعض ما هذا وذلك انهم لم يكونوا
 ١٣ يعلموا ما هو فقال لهم موسى هذا هو الخبز
 ١٤ الذي اعطاكم الرب ان تاكلوه . وهذه
 ١٥ الكلمة التي اوصى بها الرب ان يلقط كل واحد
 ١٦ على قدر ما في بيته وقدر ماكله بعدد
 ١٧ رءوسكم لكل انسان كذلك تاخذون .
 ١٨ ففعل بنوا اسرائيل كذلك ولقطوا فمنهم من
 ١٩ استكثر ومنهم من استقل . فاكلوه كيلا
 ٢٠ فلم يفضل لمن لقط اكثر ولم ينقص عن من
 ٢١ استقل كل واحد كفاي ما ياكل
 ٢٢ وقال لهم موسى لا تبقوا منه شيًا الى الغد
 ٢٣ فلم يطيعوا موسى واستفضل منه رجال الى
 ٢٤ الغد فضر فيه الدود وثنى فغضب عليهم
 ٢٥ موسى : وكانوا يلقطون غدوة كل انسان
 ٢٦ يلقط على قدر ما ياكل فاذا اصابه حر الشمس
 ٢٧ فذاب . وكانوا يلقطون في اليوم السادس ضعف
 ٢٨ الكيل لكل واحد فجا جميع كبار الجماعة
 ٢٩ واخبروا موسى . وقال لهم هذا ما يقول الرب
 ٣٠ السبت راحة مطهر للرب غدا فاخترزوا ما
 ٣١ اخترزتم وما طبختم قاطضة وما بقي منه
 ٣٢ فاحفظوه باردًا للغد . ففعلوا كذلك كما
 ٣٣ اوصاهم موسى فلم يدود ولم ينتن . وقال لهم
 ٣٤ موسى كلوه اليوم ان السبت يوم الله لا تجدونه
 ٣٥ اليوم في الحقل . القطوا ستة ايام واليوم
 ٣٦ السابع سبت الرب لذلك لا يجد . وكان اليوم
 ٣٧ السابع فخرج بعض من الشعب ليلقطوا ولم
 يجدوا

٢٤ اسم ذلك الموضع مرات * فتتقمم الشعب على
٢٥ موسى قاييلين ماذا نشرب * فصلى موسى الى الرب
فأراه الرب عوداً جعله في الماء فحلى الماء فهناك
٢٦ جعل له وصايا واحكاماً وهناك جربه * وقال ان
انت سمعت صوت الرب الالهك وصنعت امامه ما
يكون صالحاً واطعت وصاياه وحفظت اوامره
جميعها كل علة جعلتها في مصر لا اجعلها
٢٧ عليك اني انا الرب مشفيك * فاتي بنوا
اسراييل الى اليم وكان هناك اثني عشر عيناً
ما وسبعون نخلة فنزلوا هناك قرب المياه.

الاصحاح السادس عشر

١ فارتحلوا من هناك من اليم واتي كل جمع بني
اسراييل الى بركة سين التي بين اليم وبين سين
في الخامس عشر من الشهر الثاني في الحين الذي
٢ خرجوا من ارض مصر * وتتقمم كل جمع بني
اسراييل على موسى وهارون في البرية * وقالوا
٣ قد كان احب الينا لو متنا بيد الله في ارض
مصر ان كنا قعوداً على قدور اللحم وكنا ناكل
خبزاً ونشبع فاخرجنا الى هذه البرية لتهلكنا
٤ للجمع كله بالجوع * فقال الرب لموسى اني
امطر عليكم خبزاً من السماء فليخرج الشعب
ويلقظوا يوماً بيوم طعامهم من اجل اني
امتنعهم: هل يمشون في شريعتي ام لا.
٥ وليكونوا في اليوم السادس يعدوا ما ياتون به
٦ ويكون ضعف ما يحون به كل يوم * وقال موسى
وهارون لجميع آل اسراييل عند المساء تعلمون
٧ ان الرب اخرجكم من ارض مصر * وبالغداة
تروون مجد الرب من اجل انه قد سمع تقمقكم
على الرب واما نحن فمادا نحن انكم تتقمقون
٨ علينا * وقال موسى يعطيكم الرب عند المساء
لحماً تاكلون وبالغداة تشبعون خبزاً على انه
قد سمع تقمقكم وعجزكم عليه اننا نحن ماذا
نمن انكم ليستم علينا تقمقون ولكن على
٩ الرب * وقال ايضا موسى لهارون قل لكل
جماعة بني اسراييل اقتربوا قدام الرب من اجل
انه

bibere aquas de Mara, eo quod essent amara: unde & congruum loco nomen imposuit, vocans illum Mara, id est, amaritudinem. * murmuravit populus contra Moysen, dicens: Quid bibemus? * At ille clamavit ad Dominum, qui ostendit ei lignum: quod cum misisset in aquas, in dulcedinem versa sunt. ibi constituit ei praecepta, atque iudicia, & ibi tentavit eum, dicens: Si audieris vocem Domini Dei tui, & quod rectum est coram eo feceris, & obedieris mandatis eius, custodierisque omnia praecepta illius, cunctum languorem, quem posui in Aegypto, non inducam super te: ego enim Dominus sanator tuus. * Venerunt autem in Elim filij Israel, ubi erant duodecim fontes aquarum, & septuaginta palmae: & castrametati sunt iuxta aquas.

C A P. X V I.

١ **P**rofecti sunt de Elim, & venit
A omnis multitudo filiorum Israel in desertum Sin, quod est inter Elim & Sinai: quintodecimo die mensis secundi, postquam egressi sunt de terra Aegypti. * Et murmuravit omnis congregatio filiorum Israel contra Moysen & Aaron in solitudine. * Dixeruntque filij Israel ad eos: Vtinam mortui essemus per manum Domini in terra Aegypti, quando sedebamus super ollas carnum, & comedebamus panem in saturitate: cur eduxistis nos in desertum istud, ut occideretis omnem multitudinem fame? * Dixit autem Dominus ad Moysen: Ecce, ego pluam vobis panes de caelo: egredietur populus, & colligat, quae sufficiunt per singulos dies: ut tentem eum, utrum ambulet in lege mea, an non. * Die autem sexto parent quod inferant: & sit duplum quam colligere solebat per singulos dies. * Dixeruntque Moyses & Aaron ad omnes filios Israel: Vespere sciatis quod Dominus eduxerit vos de terra Aegypti: * & mane videbitis gloriam Domini: audiuit enim murmur vestrum contra Dominum: nos vero quid sumus, quia iussistis contra nos? * Et ait Moyses: Dabit vobis Dominus vespere carnes edere, & mane panes in saturitate: eo quod audierit murmurationes vestras quibus murmurati estis contra eum, nos enim quid sumus? nec contra nos est murmur vestrum, sed contra Dominum. * Dixit quoque Moyses ad Aaron: Die vniuersae congregationi filiorum Israel: Accedite coram Domino: audi-

omnipotens nomen eius.

* Currus Pharaonis & exercitum eius proiecit in mare: electi principes eius submersi sunt in Mari rubro.

* Abyssi operuerunt eos, descenderunt in profundum quasi lapis.

* Dexterā tuā Domine magnificata est in fortitudine: dextera tuā Domine, percussit inimicum.

* Et in multitudine gloriæ tuæ deposuisti aduersarios tuos: misisti iram tuā, quæ deuorauit eos sicut stipulā.

* Et in spiritu furoris tui congregatae sunt aquae: stetit vnda fluens, congregatae sunt abyssi in medio mari.

* Dixit inimicus: Persequar & comprehendam, diuidam spolia, implebitur anima mea: euaginato gladium meum, interficiet eos manus mea.

* Flauit spiritus tuus, & operuit eos mare: submersi sunt quasi plumbum in aquis vehementibus.

* Quis similis tui in fortibus Domine? quis similis tui, magnificus in sanctitate, terribilis, atq; laudabilis, faciens mirabilia?

* Extendisti manum tuam, & deuorauit eos terra.

* Dux fuisti in misericordia tua populo quem redemisti: & portasti eum in fortitudine tua, ad habitaculum sanctum tuum.

* Ascenderunt populi, & irati sunt: dolores obtinuerunt habitatores Philisthim.

* Tunc conturbati sunt principes Edom, robustos Moab obtinuit tremor: obriguerunt omnes habitatores Chanaan.

* Irruat super eos formido & pavor in magnitudine brachij tui: fiant immobiles quasi lapis, donec pertrāseat populus tuus Dñe, donec pertrāseat populus tuus iste, quem possedisti.

* Introduces eos, & plantabis in monte hereditatis tuæ, firmissimo habitaculo tuo quod operatus es Domine: sanctuarium tuum Domine, quod firmauerunt manus tuæ.

* Dñs regnabit in æternum & ultra.

* Ingressus est enim eques Pharaon cum curribus & equitibus eius in mare: & reduxit super eos Dominus aquas maris: filij autem Israël ambulauerunt per siccum in medio eius.

* Sumpsit ergo Maria prophetissa, soror Aaron, tympanū in manu sua: egressaeque sunt omnes mulieres post eam cū tympanis & choris, * quibus praecebat, dicens: Cantemus Domino, gloriosè enim magnificatus est, equum & ascensorem eius deiecit in mare. * Tulit autem Moyses Israël de mari rubro, & egressi sunt in desertū Sur: ambulaueruntq; tribus diebus per solitudinem, & nō inueniebant aquā.

* Et venerunt in Mara, nec poterant

bi

المقاتل الصابط الكل اسمه * مراكب فرعون
وعسكره طرحهم في البحر عظماؤه المنتخبون
غرقوا في البحر الاحمر * الاغياق غطتهم فغطوا
الى الغمر مثل الحجر * يمينك يا رب تجددت
بقوة يدك اليمنى يا رب ضربت العدو * وبكثرة
تجددك وضعت اعداك ارسلت رجلك
فابتلعهم كالشليم * ونبوح غضبك الجمعت
المياه وقف الموج السائل الجمع الخ في وسط
البحر * قال العدو اطلب الاثر وادرك واقسم
الغنائم تمتلي نفسي اخترط سيفي فمقتلهم
يدي * فذهب رجلك وغطاهم البحر غرقوا مثل
الرصاص في مياه مضيعة * من ممالك بالاقويا يا
رب من يشبهك عظيم بالقداسه تخيف ومجد
وفاعل العجايب * مددت يدك فابتلعتهم
الارض * سست برحمتك الشعب الذي خلصته
وجملته بقوةك الى مسكنك المقدس * معدت
الشعوب فغضبوا والاوجاع اخذت السكان في
فلسطين * حينئذ اضطرب رؤوسا ادوم اقويا
مواب اخذهم الرعود انهزم جميع سكان
كنعان * لتقع عليهم الخفاة والرعبه بعظم
ذراعك ليصيروا بغير حركة مثل الحجارة حتى
يجوز شعبك يا رب حتى يجوز شعبك هذا
الذي اقنيت به * تدخل بهم وتغرسهم في
جبل ميراثك في مسكنك العابت الذي
عمله يا رب مقدسك يا رب الذي ثبتته
اياديك * الرب يملك الى الابد والدهر * انه
دخل فرعون فارسا ومراكبه وفرسانه الى البحر
وارد الرب مياه البحر عليهم فاما بنوا اسرائيل
ساروا باليهيس في وسطه * واخذت مريم النبية
اخت هارون دفا في يدها وخرجت النساء
جميعهن خلفها بدفوف وطبول مرتبة
* وجعلت تغني قد امهن وتقول لنفسن الرب
لانه بالمجد تجدد الفرس وراكب الفرس طرحهم
في البحر * واخذ موسى بنى اسرائيل من البحر
الاحمر فخرجوا الى برية سوار وساروا ثلثة ايام في
البرية ولم يجدوا ماء * فجأوا الى ميران ولم يجدوا
يشربوا ماء من ميران لانه كان مراً من اجل ذلك
دعي اسم

ايضا معه فتحوّل من قدام وجوههم الى
 ٢٠ ورايتهم * واقام بين محلة المصريين وبين محلة
 اسرائيل فكانت غمامة وظلمة وضوء في الليل ولم
 ٢١ يدنوا بعضهم من بعض طول الليل * ومنذ
 موسى يده على البحر وحوله الرب بريح سهموم
 شديد الليل كله وجعل البحر يمينا وانقسم
 ٢٢ الماء * ودخل بنوا اسرائيل في وسط البحر
 باليمس انه كان الماء حايطا من ميامنهم
 ٢٣ وحايطا من مياسرهم * فجاء في طلبهم
 المصريون ودخلوا في اثرهم وكل خيل فرعون
 ٢٤ ومراكبه وفرسانه في وسط البحر * فلما كان
 عند محرس البحر نظر الرب الى محلة المصريين
 ٢٥ بعبود النار والغمامة وقتل عسكرهم * واقرب
 بكرات المراكب وصاروا شاطين الى الغرق
 فقال المصريون فلنهرب من اسرائيل فان
 ٢٦ الرب يقاتل عنهم * وقال الرب لموسى امدد
 يدك على البحر لترجع المياه على المصريين
 ٢٧ وعلى مراكبهم وفرسانهم * ومنذ موسى يده
 على البحر فرجع عند الصبح الى مكانه والتقت
 المياه بالمصريين وهم هاربون واحاطهم الرب في
 ٢٨ وسط الموج * ورجعت المياه وغمرت مراكب
 وفرسان وكل جنود فرعون الذين تبعوهم
 ودخلوا البحر خلفهم ولم يبق منهم ولا
 ٢٩ واحد * واما بنوا اسرائيل ساروا باليمس في
 وسط البحر وكان المياه كحايط عن ميامنهم وعن
 ٣٠ مياسرهم * وخلّص الرب في ذلك اليوم ال
 ٣١ اسرائيل من يد المصريين * وابصر بنوا اسرائيل
 المصريين موتى على شفة البحر واليد العظيمة
 التي كان فعل الرب بالمصريين وخاف الشعب
 الرب وامنوا بالرب وصدقوا موسى عبده

الاصحاح الخامس عشر

حينئذ سجع موسى وبنوا اسرائيل بهذه
 القسجة للرب وقالوا لنسبح الرب فانه بالمجد
 قد تعظم: الفرس وراكب الفرس طرحهم في
 البحر * قوتي ومجدي الرب وصار لي خلاصا هذا
 ٢ الاله فاجتده الاله ابني فارفعه الرب كمثل الرجل
 المقاتل

nubis, priora dimittens, post ter-
 20 gum * fletit, inter castra Aegyptio-
 E rum & castra Israel: & erat nubes
 tenebrosa, & illuminans noctem,
 ita ut ad se invicem toto noctis tem-
 21 pore accedere non valerent. * Cum-
 que extendisset Moyses manum su-
 per mare, abstulit illud Dominus
 flante vento vehementi & vrente,
 tota nocte, & vertit in ficcum: divi-
 22 saque est aqua. * Et ingressi sunt filij ^{Psal.}
 Israel per medium sicci maris: erat ^{77.b.13}
 enim aqua quasi murus a dextera eo- ^{& 104.}
 23 rum & laeva. * Persequentisque Ae- ^{d. 36.}
 gyptij ingressi sunt post eos, & om- ^{Pl. 113.}
 nis equitatus Pharaonis, currus eius ^{a. 3.}
 24 & equites per medium maris. * Iam- ^{Heb. 11}
 que aduenerat vigilia matutina, & ^{d. 29.}
 25 ecce respiciens Dominus super ca- ^{Sap. 18}
 stras Aegyptiorum per columnam ^{b. 15.}
 ignis & nubis, interfecit exercitum
 eorum: * & subuertit rotas currum,
 ferebanturque in profundum. Dixe-
 runt ergo Aegyptij: Fugiamus Israe-
 lem: Dominus enim pugnat pro eis
 26 contra nos. * Et ait Dominus ad
 Moysen: Extende manum tuam su-
 per mare, ut reuertantur aquae ad
 Aegyptios super currus & equites eo-
 27 rum. * Cumque extendisset Moy-
 ses manum contra mare, reuersum
 est primo diluculo ad priorem lo-
 cum: fugientibusque Aegyptijs oc-
 28 currerunt aquae, & inuoluit eos Do-
 minus in medijs fluctibus. * Reuer-
 saeque sunt aquae, & operuerunt cur-
 29 rus & equites cuncti exercitus Pha-
 raonis, qui sequentes ingressi fue-
 rant mare: nec vnus quidem super-
 30 fuit ex eis. * Filij autem Israel per-
 rexerunt per medium sicci maris,
 & aquae eis erant quasi pro muro a
 31 dextris & a sinistris: * liberauitque
 Dominus in die illa Israel de manu
 Aegyptiorum. * Et viderunt Aegy-
 ptios mortuos super littus maris, &
 manum magnam quam exercuerat
 Dominus contra eos: timuitque
 populus Dominum, & crediderunt
 Domino, & Moyfi seruo eius.

C A P. X V.

TVnc cecinit Moyses & filij Is-
 rael carmen hoc Domino, &
 dixerunt:

Canemus Domino: gloriosè enim
 magnificatus est, equum & ascen-
 sorem deiecit in mare.

* Fortitudo mea, & laus mea Do- ^{Sap. 10}
 minus, & factus est mihi in salutem: ^{d. 15.}
 iste Deus meus, & glorificabo eum: ^{Isa. 12.}
 Deus patris mei, & exaltabo eum. ^{a. 2.}
 3 * Dominus quasi vir pugnator, c. 14. ^{Psal. 117}

Israel: Coarctati sunt in terra, conclusit eos desertum. * Et indurabo cor eius, ac persequetur vos: & glorificabor in Pharaone, & in omni exercitu eius. scientque Aegyptij quia ego sum Dominus. Feceruntque ita. * Et nunciatum est regi Aegyptiorum quod fugisset populus: immutatumque est cor Pharaonis & seruorum eius super populo, & dixerunt: Quid volumus facere, ut dimitteremus Israel, ne seruiret nobis? * Iunxit ergo currum, & omnem populum suum assumpsit secum. * Tulitque sexcentos currus electos, & quidquid in Aegypto currum fuit: & duces totius exercitus. * Indurauitque Dominus cor Pharaonis regis Aegypti, & persecutus est filios Israel: at illi egressi erant in manu excelsa. * Cumque persequerentur Aegyptij vestigia praecedentium, repperunt eos in castris super mare: omnis equitatus & currus Pharaonis, & vniuersus exercitus erant in Phihahiroth contra Beelsephon. * Cumque appropinquasset Pharaon, leuantes filij Israel oculos, viderunt Aegyptios post se: & timuerunt valde: clamaueruntque ad Dominum, * & dixerunt ad Moysen: Forſan non erant sepulchra in Aegypto, ideo tulisti nos ut moremur in solitudine: quid hoc facere voluisti, ut educes nos ex Aegypto? * Nonne iste est sermo, quem loquebamur ad te in Aegypto, dicentes: Recede a nobis, ut seruiamus Aegyptijs? multo enim melius erat seruire eis, quam mori in solitudine. * Et ait Moyses ad populum: Nolite timere: state, & videte magnalia Domini quae facturus est hodie: Aegyptios enim, quos nunc videtis, nequaquam ultra videbitis vsque in sempiternum. * Dominus pugnabit pro vobis, & vos tacebitis. * Dixitque Dominus ad Moysen: Quid clamas ad me? Loquere filiis Israel ut proficiscantur. * Tu autem eleua virgam tuam, & extende manum tuam super mare, & diuide illud: ut gradientur filij Israel in medio mari per siccum. * Ego autem indurabo cor Aegyptiorum ut persequantur vos: & glorificabor in Pharaone, & in omni exercitu eius, & in curribus & in equitibus illius. * Et scient Aegyptij quia ego sum Dominus cum glorificatus fuero in Pharaone, & in curribus atque in equitibus eius. * Tollenſque se angelus Dei, qui praecedebat castra Israel, abiit post eos: & cum eo pariter columna nubis

اسرائيل انطلقوا في الارض والبرية قد حصرتهم
* واتى اقسى قلبه فيسعى في اثركم واتخذ
بفرعون وبكافة جيشه ويعلم المصريون اني انا
هو الرب ففعلوا كذلك. * واخبر ملك
المصريين انه هرب الشعب وتغير قلب فرعون
وعبيده على الشعب وقالوا ماذا عملنا اننا
اطلقنا اسرائيل لئلا يعبدنا. * فشدد على
مركبه واخذ معه كافة شعبه. * واخذ
ستماية مركبة منتخبة ومهما كان من المراكب
في مصر وقواد كل العسكر. * وقسى الرب قلب
فرعون ملك مصر فسار في طلب بني اسرائيل
فاما هم فقد خرجوا بيد رفيعه. * وساروا اهل
مصر في طلبهم على اثرهم فوجدوهم عند
البحر معسكرين وكافة خيل فرعون وفرسانه
ومراكبه وسائر جيشه كانوا فيحاديرون
مقابل بعلسفون. * فلما اقترب منهم فرعون
رفع بنوا اسرائيل اعينهم ونظروا المصريين
خلفهم ففزعوا فزعاً شديداً وصرخوا الى الرب
* وقالوا لموسى من اجل ان لم تكن لنا قبور في
مصر اجلبتنا لموت في البرية فما هذا العمل
الذي عملت انتك اخرجتنا من مصر. * اليس هذا
هو القول الذي قلنا لك في مصر ارجع
عنا لخدم المصريين انه كان خير لنا لخدمهم
من اننا نموت في البرية. * فقال موسى للشعب
لا تخافوا قفوا واطمنوا سترون عظام الرب التي
هو يفعلها اليوم ان المصريين الذين تنظروهم
اليوم فلا تعينوهم الى الابد. * فالرب يقاتل
عنكم وانتم فاسكتوا. * فقال الرب
لموسى ما لك تصرخ الى خاطب بني اسرائيل
فليرتحلوا وانت. * فارفع عصاك ومد يدك على
البحر وافلقه وليسلك بنوا اسرائيل في وسط البحر
باليبس. * وانا ساقسى قلب المصريين ليدخلوا
خلفكم واتخذ بفرعون وبكافة جيشه
ومراكبه وفرسانه. * ويعلم المصريون اني انا
الرب اذا تهجدت في فرعون ومراكبه وفرسانه
* فانطلق ملاك الله الذي كان يسير قدام
عسكر اسرائيل ومشى خلفهم وعمود الغمام
ايضا

الاصحاح الرابع عشر

وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا * كَلِّمْ بَنِي إِسْرَائِيل
أَنْ يَرْجِعُوا فِي عَسْكَرِهِمْ فِي حَاحِي عَرُوثٍ فِيهَا بَنِينَ
مُجْدُوا وَالْبَحْرَ مُقَابِلَ بَعْلَسَفُونَ قِبَالَتَهُ تَعَسْكَرُوا
عَلَى الْبَحْرِ * أَنَّهُ سَيَقُولُ فِرْعَوْنُ عَنْ بَنِي
إِسْرَائِيل

* Custodies huiusmodi cultum, statuto tempore a diebus in dies. Cumque introduxerit te Dominus in Terram Chananæ, sicut iurauit tibi & patribus tuis, & dederit tibi eam: * || separabis omne quod aperit vuluam, Domino, & quod primitiuum est in pecoribus tuis: quidquid habueris masculini sexus, 12 consecrabis Domino. * Primogenitum asini mutabis oue: quod si non redemeris, interficiet. Omne autem primogenitum hominis de filiis tuis, pretio redimes. * 14 Cumque interrogauerit te filius tuus cras, dicens: Quid est hoc? respondebis ei: In manu forti eduxit nos Dominus de terra Aegypti, de domo seruitutis. * Nam, 15 cum induratus esset Pharao, & nollet nos dimittere, occidit Dominus omne primogenitum in Terra Aegypti a primogenito hominis vsque ad primogenitum iumentorum: idcirco immolo Domino omne quod aperit vuluam masculini sexus, & omnia primogenita filiorum meorum, redimo. * Erit igitur quasi signum in manu tua, & quasi appensum quid, ob recordationem, inter oculos tuos: eo quod in manu forti eduxit nos Dominus de Aegypto. * Igitur cum 17 emisisset Pharao populum, non eos duxit Deus per viam Terræ Philisthiim quæ vicina est: reputans ne forte pœniteret eum, si vidisset aduersum se bella consurgere, & reuerteretur in Aegyptum. * Sed 18 circumduxit per viam deserti, quæ est iuxta Mare rubrum: & armati ascenderunt filij Israel de Terra Aegypti. * Tulit quoque Moyses ossa Ioseph secum: eo quod adiurasset filios Israel, dicens: || Visitationem 19 Deus, esserte ossa mea hinc vobiscum. * Profectiq. de Socoth castrametati sunt in Etham in extremis finibus solitudinis. * || Dominus autem præcedebat eos ad ostendam viam per diem in columna nubis, & per noctem in columna ignis: vt dux esset itineris vtroque tempore. * Numquam desuit columna nubis per diem, nec columna ignis per noctem, coram populo.

C A P. X I V.

Locutus est autem Dominus ad
Moyſen, dicens: * Loquere filiis
Israel: Reuerſi caſtramet̃ur e regio-
ne Phihahiroth quæ eſt inter Magda-
lum & mare cōtra Beelſephon: in cō-
ſpectu eius caſtra ponetis ſuper ma-
re. * Dicturusq; eſt Pharaon ſuper filiis
O Israel:

est religio Phasce: Omnis alienigena non comedet ex eo. * Omnis autem seruus emptitius circumcideretur, & sic comedet. * Aduena, & mercenarius non edent ex eo.

^{Num. 9} * In vna domo comedetur, nec ^{b. 12} efferetis de carnibus eius foras, ^{Num. 19} nec os illius confringetis. * Omnis ^{E. 36} cætus filiorum Israel faciet illud. * Quod si quis peregrinorum in vestram voluerit transire coloniam, & facere Phasce Domini, circumcidetur prius omne masculinum eius, & tunc rite celebrabit: eritque sicut indigena terræ: si quis autem circumcissus non fuerit, non vescetur ex eo. * Eadem lex erit indigenæ & colono qui peregrinatur apud vos. * Feceruntque omnes filij Israel sicut præceperat Dominus Moyse & Aaron. * Et eadem die eduxit Dominus filios Israel de terra Aegypti per turmas suas.

CAP. XIII.

الاصحاح الثالث عشر

^{Infra. 34. c. 9. Nu. 8. c. 16. Luc. 2. d. 13. Leu. 27. c. 26.} **L**ocutusque est Dominus ad Moyse, dicens: * Sanctifica mihi omne primogenitum quod aperit vuluam in filiis Israel, tam de hominibus, quam de iumentis: mea sunt enim omnia. * Et ait ^{Gen. d. 25} Moyses ad populum: Mementote diei huius in qua egressi estis de Aegypto, & de domo seruitutis, quoniam in manu forti eduxit vos Dominus de loco isto: vt non comedatis fermentatum panem. * Hodie egredimini mense nouarum frugum. * Cumque introduxerit ^{14. Cor. 2. 1. ch. 9. 9.} te Dominus in Terram Chanaan & Hethæi & Amorrhæi & Heuæi & Iebusæi, quam iurauit patribus tuis vt daret tibi, terram fluentem lacte & melle, celebrabis hunc morem sacrorum mense isto. * Septem diebus vesceris azymis: & in die septimo erit sollempnitas Domini. * Azyma comedetis septem diebus: non apparebit apud te aliquid fermentatum, nec in cunctis finibus tuis. * Narrabisque filio tuo in die illo, dicens: Hoc est quod fecit mihi Dominus quando egressus sum de Aegypto. * Et erit quasi signum in manu tua, & quasi monumentum ante oculos tuos: & vt lex Domini semper sit in ore tuo, in manu enim forti eduxit te Dominus de Aegypto.

Cu-

ولهاريون هذه سنة الفصح ان لا ياكل منه الغريب. * وكل عبد لرجل اشتراه بماله فلياكل منه اذ انتم ختنتموه. * واما الغريب والاجير فلا ياكل منه. * وليوكل في بيت واحد ولا تخرجوا شيئا من اللحم خارجا من البيت ولا تكسروا منه عظما. * ولتصنع كل جماعة بني اسرائيل. * واذا سكن فيها بينكم غريب وصنع قسما لله فليختن اولاد كل ذكر منه وحينئذ كالواجب يفعلوه وليكن مثل ابن البلد ولا ياكل منه كل اعلى. * لتكن سنة واحدة لا تباعكم والسكان الذين يسكنون بينكم. * ففعل جميع بني اسرائيل كما امر الرب موسى وهاريون. * وفي ذات ذلك اليوم اخرج الرب بني اسرائيل من ارض مصر في جيوشهم.

وكان الرب موسى قايلا. * قدس لي كل بكر قانح رحم في بني اسرائيل هكذا من الناس كما ايضا من البهائم فانها باجمعا لي. * فقال موسى للشعب اذكروا هذا اليوم الذي خرجتم فيه من مصر من بيت العبودية من اجل ان اخرجكم الرب من هذا الموضع بيد قوية ان لا تاكلوا خبزا مختمرا. * انتم اليوم خارجون في شهر الغلات الجديدة. * فاذا ادخلك الرب ارض الكنعانيين والحيثيين والاموريين والحوثيين واليبوسيين التي حلف لابائكم انه يعطيكم. ارضا تفيض اللبن والعسل تفعل هذه السنة المقدسة في هذا الشهر. * سبعة ايام تاكل الفطير وفي اليوم السابع عيد للرب. * فتاكلون الفطير سبعة ايام ولا ترى عندك شي به خمير ولا في جميع تخومك. * وتقص لابنك في ذلك اليوم قايلا هذا ما فعل بي الرب حين خرجت من مصر. * ويكون لك كعلامة بيدك وكمثل ذكر قدام عينيك وحتى ان يكون ناموس الرب دائما في فيك من اجل ان الرب اخرجك من مصر في يد قوية

على بيوت بني اسرائيل في ارض مصر انه ضرب
المصريين ويخلص بيوتنا فجاء الشعب وسجد.
* وخرج بنو اسرائيل وفعلوا كما امر الرب موسى
وهارون كذلك صنعوا. * ولما انتصف الليل
قتل الرب كل ابناء اهل مصر من بكر فرعون
الجالس على كرسيه حتى الى بكر المسبية التي
في السجن وكل ابناء البهايم. * فقام فرعون ليلا
وعبيده باجمعهم ومصر باسرها وكانت مناحه
عظيمة في اهل مصر انه لم يكن بيت الا وكان
فيه ميت. * فدعا فرعون موسى وهارون في
الليل وقال قوموا واخرجوا من بين شعبي انتم
وبنو اسرائيل اذهبوا واذبحوا ذبيحة للرب كما
قلتم. * فخذوا غنمكم وبقركم واستاقوها كما قلتم
واذهبوا وباركوا على. * ثم ان المصريين كانوا
يلجئون على الشعب ويستعجلونهم ليخرجوا
سريعا من الارض انهم قالوا موت باجمعنا.
* وحمل الشعب العجين وما قد اختر ويطوه
في اريدتهم وجعلوه على عواتقهم. * وفعل
بنو اسرائيل كما امر موسى واستعاروا من
المصريين اواني فضة وذهب وشيا كثيرا من
الكسوة. * فاما الرب اوهب نعمة لشعبه امام
المصريين ان يعيروهم واستلبوا المصريين.
* وارحل بنو اسرائيل من رعسيس الى ساخوت
نحو ستماية الف رجل ماش غير الاطفال.
* ولقي عظيم ايضا بغير عدد سعد معهم
وغنم وبقر ودواب مختلفة كثيرا جدا.
* وخبزوا العجين الذي خرج معهم من مصر
وجعلوه ارغفة فطير ملل لانه لم يكن اختر انما
المصريون عجلوا عليهم بالخروج ولم يستطيعوا
يلبثوا ولم يحي في بالهم ان يعملوا
لهم زاد. * فكان جميع ما سكن بنو
اسرائيل في ارض مصر اربعماية وثلاثين سنة
* ومن بعد اكتمال الاربعماية وثلثين سنة
في ذلك اليوم خرج جنود الرب جميعهم من
ارض مصر. * وكانت هذه الليلة محفوظة عند الرب
ليخرجهم من ارض مصر هذه محفوظة لجميع
بني اسرائيل في اجيالهم. * وقال الرب لموسى
ولهارون

Aegypto percussit Aegyptios, & domos nostras liberans. Incuratusque populus adoravit. * Et egressi filij Israel fecerunt sicut praeceperat Dominus Moyse & Aaron. * Factum est autem in noctis medio, percussit Dominus omne primogenitum in Terra Aegypti, a primogenito Pharaonis, qui in solio eius sedebat, usque ad primogenitum captivae quae erat in carcere, & omne primogenitum iumentorum. * Surrexitque Pharaon nocte, & omnes servi eius, cunctaque Aegyptus: & ortus est clamor magnus in Aegypto: neque enim erat domus in qua non iaceret mortuus. * Vocatisque Pharaon, Moyse, & Aaron nocte, ait: Surgite & egredimini a populo meo, vos & filij Israel: ite, immolate Domino sicut dicitis. * Oves vestras & armenta assumite ut petieratis, & abeuntes benedicite mihi. * Urgebantque Aegyptij populum de terra exire velociter, dicentes: Omnes moriemur. * Tulit igitur populus conspersam farinam antequam fermentaretur: & ligans in pallijs, posuit super humeros suos. * Feceruntque filij Israel sicut praeceperat Moyse: & petierunt ab Aegyptijs vasa argentea & aurea, vestemque plurimam. * Dominus autem dedit gratiam populo coram Aegyptijs, ut commodarent eis: & spoliauerunt Aegyptios. * Profectique sunt filij Israel de Ramesse in Socoth, sexcenta fere millia peditum virorum, absque parvulis. * Sed & vulgus promiscuum innumerabile ascendit cum eis, oves & armenta & animantia diverfi generis multa nimis. * Coxeruntque farinam, quam dudum de Aegypto conspersam tulerant: & fecerunt subcineritios panes azymos: neque enim poterant fermentari cogentibus exire Aegyptijs, & nullam facere finentibus moram: nec pulmenti quidquam occurrerat parare. * Habitatio autem filiorum Israel quae manserunt in Aegypto, fuit quadringentorum triginta annorum. * Quibus expletis, eadem die egressus est omnis exercitus Domini de Terra Aegypti. * Nox ista est observabilis Domino, quando eduxit eos de Terra Aegypti: hanc observare debent omnes filij Israel in generationibus suis. Dixitque Dominus ad Moysem & Aaron: Haec est

18
b. 5. &
21. b. 15

11
a. 11

11
a. 11
Nu. 28
c. 16

Heb. 11
c. 28

transibo per Terram Aegypti nocte illa, percutiamque omne primogenitum in Terra Aegypti ab homine usque ad pecus: & in cunctis dijs Aegypti faciam iudicia, ego Dominus. * Erit autem sanguis vobis in signum in aedibus in quibus eritis: & videbo sanguinem, & transibo vos: nec erit in vobis plaga disperdens quando percussero Terram Aegypti. * Habebitis autem hunc diem in monumentum: & celebrabitis eam sollempnem Domino in generationibus vestris cultu sempiterno. * Septem diebus azima comedetis: in die primo non erit fermentum in domibus vestris: quicumque comederit fermentatum, peribit anima illa de Israel, a primo die usque ad diem septimum. * Dies prima erit sancta atque sollempnis, & dies septima eadem festiuitate venerabilis: nihil operis facietis in eis, exceptis his, quae ad vescendum pertinent. * Et obseruabitis azima: in eadem enim ipsa die educam exercitum vestrum de Terra Aegypti, & custodietis diem istum in generationes vestras ritu perpetuo. * Primo mense, quartadecima die mensis ad vesperam comedetis azyma usque ad diem vigesimam primam eiusdem mensis ad vesperam. * Septem diebus fermentum non inuenietur in domibus vestris: qui comederit fermentatum: peribit anima eius de cœtu Israel, tam de aduenis, quam de indigenis terrae. * Omne fermentatum non comedetis: in cunctis habitaculis vestris edetis azima. * Vocauit autem Moyses omnes seniores filiorum Israel, & dixit ad eos: Itollentes animal per familias vestras, & immolate Phasē. * Fasciculumque hyssopi tingite in sanguine qui est in limine, & aspergite ex eo superliminare, & vtrumque postem: nullus vestrum egrediatur ostium domus suae usque mane. * Transibit enim Dominus percutiens Aegyptios: cumque viderit sanguinem in superliminari, & in vtroque poste, transcendet ostium domus, & non finet percussorem ingredi domos vestras & laedere. * Custodi verbum istud legitimum tibi & filiis tuis usque in aeternum. * Cumque introieritis terram, quam Dominus daturus est vobis vt pollicitus est, obseruabitis ceremonias istas. * Et cum dixerint vobis filij vestri: Quae est illa religio? dicetis eis: Victimam transitus Domini est, quando transit super domos filiorum Israel in Aegy-

pti. * Erit autem sanguis vobis in signum in aedibus in quibus eritis: & videbo sanguinem, & transibo vos: nec erit in vobis plaga disperdens quando percussero Terram Aegypti. * Habebitis autem hunc diem in monumentum: & celebrabitis eam sollempnem Domino in generationibus vestris cultu sempiterno. * Septem diebus azima comedetis: in die primo non erit fermentum in domibus vestris: quicumque comederit fermentatum, peribit anima illa de Israel, a primo die usque ad diem septimum. * Dies prima erit sancta atque sollempnis, & dies septima eadem festiuitate venerabilis: nihil operis facietis in eis, exceptis his, quae ad vescendum pertinent. * Et obseruabitis azima: in eadem enim ipsa die educam exercitum vestrum de Terra Aegypti, & custodietis diem istum in generationes vestras ritu perpetuo. * Primo mense, quartadecima die mensis ad vesperam comedetis azyma usque ad diem vigesimam primam eiusdem mensis ad vesperam. * Septem diebus fermentum non inuenietur in domibus vestris: qui comederit fermentatum: peribit anima eius de cœtu Israel, tam de aduenis, quam de indigenis terrae. * Omne fermentatum non comedetis: in cunctis habitaculis vestris edetis azima. * Vocauit autem Moyses omnes seniores filiorum Israel, & dixit ad eos: Itollentes animal per familias vestras, & immolate Phasē. * Fasciculumque hyssopi tingite in sanguine qui est in limine, & aspergite ex eo superliminare, & vtrumque postem: nullus vestrum egrediatur ostium domus suae usque mane. * Transibit enim Dominus percutiens Aegyptios: cumque viderit sanguinem in superliminari, & in vtroque poste, transcendet ostium domus, & non finet percussorem ingredi domos vestras & laedere. * Custodi verbum istud legitimum tibi & filiis tuis usque in aeternum. * Cumque introieritis terram, quam Dominus daturus est vobis vt pollicitus est, obseruabitis ceremonias istas. * Et cum dixerint vobis filij vestri: Quae est illa religio? dicetis eis: Victimam transitus Domini est, quando transit super domos filiorum Israel in Aegy-

١٢ اعبر في ارض مصر في هذه الليلة واقتل كل بكر
١٣ بارض مصر من الانسان الى البهيمه وفي كل الهه
١٤ مصر امنع احكاما انا الرب. ويكون الدم علامه
١٥ لكم على البيوت التي انتم فيها وانظر الدم
١٦ واجوز عنكم فلا يكون فيكم ضربه اذا ما
١٧ انا ضربت ارض مصر. ويكون لكم هذا اليوم
١٨ تذكرة وتصنعوه عيداً للرب في اجيالكم
١٩ ستة للدهر. سبعة ايام تاكلون الفطير من
٢٠ اليوم الاول لا يكون خمير في بيوتكم كل من
٢١ ياكل ما به خمير تباد تلك النفس من
٢٢ اسرائيل من اليوم الاول الى اليوم السابع. واليوم
٢٣ الاول يدعى مقدساً واليوم السابع كذلك
٢٤ يدعى لكم مقدساً ولا تعملوا فيها شيئاً الا ما
٢٥ للقوت. واحفظوا الفطير من اجل اني في هذا
٢٦ اليوم اخرج جيوشكم من ارض مصر وتحفظون
٢٧ هذا اليوم الى اجيالكم ستة الى الدهر. في
٢٨ الشهر الاول في اليوم الرابع عشر من الشهر
٢٩ عند المساء تاكلون الفطير حتى الى اليوم
٣٠ الحادي والعشرين من الشهر وقت المساء. سبعة
٣١ ايام لا يوجد خمير في بيوتكم فمن ياكل ما
٣٢ فيه خمير تهلك تلك النفس من جماعة
٣٣ اسرائيل من الغريب وبلدى الارض. لا تاكلوا
٣٤ خميراً في جميع مساكنكم تاكلوا فطيراً.
٣٥ ودعا موسى جميع مشايخ بنى اسرائيل وقال
٣٦ لهم فخذوا خروفاً لقبائلكم واذبحوا الفصح.
٣٧ وخذوا حزمًا من الزوف واغسوها في الدم
٣٨ الذى فى الانا ورشوا منه على القائمة وعلى
٣٩ الاسكفتين وانتم فلا تخرج احد منكم من باب
٤٠ بيته الى بكرة. فان الرب يعبر ليضرب المصريين
٤١ فاذا راي الدم على العتبة فوق الباب وفى
٤٢ الاسكفتين يجوز باب البيت ولا يترك المفسد
٤٣ ان يدخل بيوتكم فيضربكم. فاحفظوا هذه
٤٤ الكلمة ستة لكم ولبنيتكم حتى الى الدهر
٤٥ واذا ما دخلتم الارض التي يعطيها لكم
٤٦ الرب كما قال فاحفظوا هذه الخدمة وهذا العمل
٤٧ واذا ما قال لكم ابناؤكم ما هذه العبادة
٤٨ فتقولوا لهم هي ذبيحة مجاز الرب حين اجتاز
٤٩ على

١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩

١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩

١ التي عند الرحي وجميع ابكار البهايم * ويكون
٢ صراخا عظيما في كل ارض مصر لم يكن قبله ولا
٣ يعود يكون مثله * وفي بني اسرائيل لا يلمس كلب
٤ بلسانه من الانسان الى البهيمه حتى تعلموا
٥ ما يتجد فيه الرب من المصريين وبين بني
٦ اسرائيل * فيهبط عبيدك هؤلاء جميعهم الي
٧ ويخضعون لي قايلين اخرج انت والشعب الذي
٨ تحت يدك جميعه بعد هذا تخرج * وخرج
٩ موسى من عند فرعون بحنق شديد فقال
١٠ الرب لموسى لا يسمع منكم فرعون لكي اكثر
١١ اياتي في ارض مصر * فصنع موسى وهارون كل
١٢ هذه الايات امام فرعون وقسى الرب قلب
١٣ فرعون فلم يرسل بني اسرائيل من ارضه.

الاصحاح الثاني عشر

١ وقال الرب لموسى وهارون في ارض مصر * هذا
٢ الشهر فليكن لكم راس الشهور يكون الاول في
٣ شهور السنة * تكلموا مع كل جماعة بني اسرائيل
٤ وقولا لهم في اليوم العاشر من هذا الشهر فليأخذ
٥ كل واحد خروفا بقبائلهم وبيوتهم * فان كان
٦ اهل البيت قليلا الى العدد لا يكفوا خروفا
٧ فليأخذ جاره معه القريب من بيته لعدد
٨ النفوس كل واحد بكفاه حسابا لخروف.
٩ * خروفا ذكرا لا عيب فيه ابن السنة وعلى هذا
١٠ الرسم تاخذون ايضا جديا من المعز * وتحفظونه
١١ الى اليوم الرابع عشر من هذا الشهر وليذبحه
١٢ جميع بني اسرائيل وقت المساء * وياخذوا من دمه
١٣ ويغسلوا على اسكفئ وقامتى البيوت التي
١٤ ياكلوه فيها * وياكلون اللحم في تلك الليلة
١٥ مشوبا على النار والخبز الفطير مع المرار * لا
١٦ تاكلوا منه نيا ولا مطبوخا بالما بل مشوبا
١٧ بالنار ورأسه واكارعه وبطنه * ولا تبقوا منه
١٨ شيئا الى الغد وما تبقى الى الغد تحرقوه بالنار
١٩ * وهكذا تاكلوه وحقوبكم مشدودة
٢٠ واحذبتكم في ارجلكم وعصيكم في ايديكم
٢١ وتاكلون بعجلة من اجل انه فصح للرب * فانا
٢٢ اعبر

quæ est ad molam, & omnia primogenita iumentorum. * Eritque clamor magnus in vniuersa Terra Aegypti, qualis nec ante fuit, nec postea futurus est. * Apud omnes autem filios Israel non mutiet canis ab homine vsque ad pecus: vt sciatis quanto miraculo diuidat Dominus Aegyptios & Israel. * Descendentque omnes serui tui isti ad me, & adorabunt me, dicentes: Egredere tu, & omnis populus qui subiectus est tibi: post hæc egrediemur. * Et exiuit a Pharaone iratus nimis. Dixit autem Dominus ad Moysen: Non audiet vos Pharaon vt multa signa fiant in Terra Aegypti. * Moyses autem & Aaron fecerunt omnia ostenta quæ scripta sunt, coram Pharaone. Et indurauit Dominus cor Pharaonis, nec dimisit filios Israel de terra sua.

C A P. XII.

١ Dixit quoque Dominus ad Moysen, & Aaron in Terra Aegypti: * Mensis iste, vobis principium mensium: primus erit in mensibus anni. * Loquimini ad vniuersum cœtum filiorum Israel, & dicite eis: Decima die mensis huius tollat vnusquisque agnum per familias & domos suas. * Sin autem minor est numerus vt sufficere possit ad vescendum agnum, assumet vicinum suum qui iunctus est domui suæ, iuxta numerum animarum, quæ sufficere possunt ad esum agni. * Erit autem agnus absque macula, masculus, anniculus: iuxta quem ritum tolletis & hæcudum. * Et seruabitis eum vsque ad quartam decimam diem mensis huius: immolabitque eum vniuersa multitudo filiorum Israel ad vespæram. * Et sument de sanguine eius, ac ponent super vtrumque postem, & in superliminaribus domorum, in quibus comedent illum. * Et edent carnes nocte illa assas igni, & azymos panes cum lactucis agrestibus. * Non comedetis ex eo crudum quid, nec coctum aqua, sed tantum assum igni: caput cum pedibus eius & intestinis vorabitis. * Nec remanebit quidquam ex eo vsque mane. si quid residuum fuerit, igne comburetis. * Sic autem comedetis illum: Renes vestros accingetis, & calceamenta habebitis in pedibus, tenentes baculos in manibus, & comedetis festinanter: est enim ١٢ Phase (idest transitus) Domini. * Et tran-

mihī etiam hac vice, & rogate Dominum Deum vestrum, ut auferat a me mortem istam. * Egressusque Moyses de conspectu Pharaonis, orauit Dominum. * Qui stare fecit ventum ab occidente vehemensissimum, & arreptam locustam proiecit in Mare rubrum: non remansit ne vna quidem in cunctis finibus Aegypti. * Et indurauit Dominus cor Pharaonis, nec dimisit filios Israel. * Dixit autem Dominus ad Moysen: Extende manum tuam in caelum: & sint tenebrae super Terram Aegypti tam densae, ut palpari queant. * Extenditque Moyses manum in caelum: & factae sunt tenebrae horribiles in vniuersa Terra Aegypti tribus diebus. * Nemo vidit fratrem suum, nec mouit se de loco in quo erat: vbicumque autem habitabant filij Israel, lux erat. * Vocauitque Pharaon Moysen & Aaron, & dixit eis: Ite, sacrificate Domino: oues tantum vestrae, & armenta remaneant, paruuli vestri eant vobiscum. * Ait Moyses: Hostias quoque & holocausta dabis nobis, quae offeramus Domino Deo nostro. * Cuncti greges pergent nobiscum: non remanebit ex eis vngula: quae necessaria sunt in cultum Domini Dei nostri: praesertim cum ignoremus quid debeat immolari, donec ad ipsum locum perueniamus. * Indurauit autem Dominus cor Pharaonis, & noluit dimittere eos. * Dixitque Pharaon ad Moysen: Recede a me, & caue ne ultra videas faciem meam: quocumque die apparueris mihi, morieris. * Respondit Moyses: Ita fiet ut locutus es, non videbo ultra faciem tuam.

CAP. XI.

ET dixit Dominus ad Moysen: Adhuc vna plaga tangam Pharaonem & Aegyptum, & post haec dimittet vos, & exire compellet. * Dices ergo omni plebi ut postulet vir ab amico suo, & mulier a vicina sua vasa argentea, & aurea. * Dabit autem Dominus gratiam populo suo coram Aegyptiis. * Fuitque Moyses vir magnus valde in Terra Aegypti coram seruis Pharaonis, & omni populo. * Et ait: Haec dicit Dominus: Media nocte egrediar in Aegyptum: & morietur omne primogenitum in Terra Aegyptiorum, a primogenito Pharaonis qui sedet in folio eius, vsque ad primogenitum ancillae, quae

جرى ايضا هذه الدفعة واطلبا من الرب
الاهكم ليرقع عني هذا الموت * فخرج موسى
عن وجه فرعون وصلى للرب * فحرك الرب من
الغرب ريحا عاصفا فاخذ الجراد والقاه في البحر
الاحمر ولم تبق جرادة واحدة في كل تخوم ارض
مصر * وقسى الرب قلب فرعون ولم يطلق بني
اسراييل * فقال الرب لموسى مدي يدك الى
السماء وليكن على ارض مصر ظلام شديدا بمسسه
الانسان * فمد موسى يده الى السماء فصار ظلام
مخيفا جدا على جميع ارض مصر ثلاثة ايام * ولم
يرا احد اخاه ولم يترك من مكانه وفي
كل موضع سكن فيه بنوا اسراييل كان ضوء
* فدعا فرعون موسى وهارون وقال لهما اذهبا
فقربوا للرب ذبائح بل خلفوا اغنامكم وابقاركم
فقط واولادكم فليذهبا معكم * قال موسى
فانت ايضا تعطينا ذبائح ومحرقات نقدّمها للرب
الا هنا * القطعان باجمعها تذهب معنا فلا
يبقى ظلف واحد مما هو ضروري لعبادة الرب
الا هنا لاننا لا ندرى ما نذبح لالهنا حتى
نبلغ الى هناك * فقسى الرب قلب فرعون ولم
يشأ ان يرسلهم * فقال فرعون لموسى اذهب
عني واحذر ان لا تعود ترى وجهي فاليوم
الذي تترايا لي فيه تموت * فقال موسى نعم ما
قلت ان لا اعود ارى وجهك.

الاصحاح الحادى عشر

وقال الرب لموسى اتى ضربة اخرى فقط اجلبها
على فرعون وعلى مصر ومن بعد هذه يرسلكم
طردا * فتحدثت في مسامع الشعب ان يسئل
الرجل صاحبه والمرأة من صاحبها او انى فضة
واوانى ذهب * والرب يعطى لشعبه نعمة قدام
المصريين * وكان موسى رجلا كريما في ارض
مصر قدام عبيد فرعون وقومه * وقال موسى هذا
ما يقول الرب: في نصف الليل اخرج الى مصر
* فتموت كل بكر في ارض مصر من بكر فرعون
الذى هو جالس على كرسيه حتى بكر الامة
التي

موسى وهارون الى فرعون وقال له هذا ما
يقول الرب الاله العبرانيين: الى متى لا تتشأ ان
تخشاني اطلق شعبي ليذهب لي. * واذا لم تتشأ
ان تطلقه فهوذا انا اجلب غدا جرادا على
تخومك. * فيغطي وجه الارض ولا يمان شي
منها فياكل ما تبقى من البرد وياكل كل شجرة
لكم وجميع شجرة طالعة على الارض. * وملا
بيوتك وبيوت عبيدك وبيوت اهل مصر
جميعهم ما لم يروا مثله ابوك ولا اجدادك
منذ خلقوا على الارض والى هذا اليوم: وارثد
وخرج من عند فرعون. * فقال عبيد فرعون له
الى متى تكن لنا هذه العثرة اطلق القوم لكي
يقدموا ذبايح للرب الالههم اما تنظر ان قد
هلك مصر. * فاعادوا موسى وهارون الى
فرعون فقال لهما فرعون اذهبوا اعبدوا الرب
الاهكم ولكن بمن ومن تذهبوا. * قال موسى
نذهب نحن واولادنا وشيوخنا وبنينا وبناتنا
واغنمانا وابقارنا لانه عيد الرب الالهنا. * فقال
لهما فرعون هكذا فليكن الرب معكم فاذا ما
انا ارسلتكم باثقالكم فانظروا ليلا يكون سوء
قدامكم. * فليس هكذا ولكن اذهبوا الرجال
فقط وقدموا ذبايح للرب فانكم انما انتم ايضا
طلبتم هذا فاخرجوهما من قدام فرعون.
* وقال الرب لموسى امدد يدك على ارض مصر
بالجراد ليصعد عليها ولياكل جميع العشب
الذى يبقى من البرد. * فرفع موسى العصا على
ارض مصر فاجلب الرب ريح السهوم ذلك اليوم
جميعه والليل ولما كان الصباح رفعت ريح السهوم
الجراد. * فصعد الجراد على ارض مصر وحمل في
تخوم المصريين جميعها ما لا يحصى: جراد لم يكن
مثله قبله وبعده لا يكون هكذا. * وغطى
وجه الارض باجمعها وخرب كل شي فاكل
عشب الارض ومهما كان في الاشجار من الابرار
ما كان ابقاء البرد فلم يبق شي اخضر في الشجر
وفي عشب الارض في مصر جميعها. * فاسرع
فرعون استدعى موسى وهارون وقال لهما
اخطات للرب الالهكما واليكما. * فاغفرا لي الان

جرى

ergo Moyfes & Aaron ad Pharaonem, & dixerunt ei: Hæc dicit Dominus Deus Hebræorum: Viquequo non vis subijci mihi? dimitte populum meum, vt sacrificet mihi. * Sin autem resistis, & non vis dimittere eum: ecce ego inducam cras locustam in fines tuos: quæ operiat superficiem terræ, ne quidquam eius appareat, sed comedatur quod residuum fuerit grandini. corrodet enim omnia ligna quæ germinant in agris. * Et implebunt domos tuas, & seruorum tuorum, & omnium Aegyptiorum: quantam non viderunt patres tui, & aui, ex quo orti sunt super terram, vsque in præsentem diem. Avertitque se, & egressus est a Pharaone. * Dixerunt autem serui Pharaonis ad eum: Viquequo patiemur hoc scandalum: dimitte homines, vt sacrificent Domino Deo suo. nonne vides quod perierit Aegyptus? Reuocaueruntque Moyfen, & Aaron ad Pharaonem: qui dixit eis: Ite, sacrificate Domino Deo vestro: quinam sunt qui ituri sunt? * Ait Moyfes: Cum paruulis nostris, & senioribus pergemus, cum filiis & filiabus, cum ouibus & armentis: est enim sollempnitas Domini Dei nostri. * Et respondit Pharaon: Sic Dominus sit vobiscum, quo modo ego dimittam vos, & paruulos vestros, cui dubium est quod pessime cogiteris? * Non fiet ita, sed ite tantum viri, & sacrificate Domino: hoc enim & ipsi petistis. Statinque eieci sunt de conspectu Pharaonis. * Dixit autem Dominus ad Moyfen: Extende manum tuam super Terram Aegypti ad locustam, vt ascendat super eam, & deuoret omnem herbam quæ residua fuerit grandini. * Et extendit Moyfes virgam super terram Aegypti: & Dominus induxit ventum vrentem tota die illa, & nocte: & mane factò, ventus vrens leuauit locustas. * Quæ ascenderunt super vniuersam Terram Aegypti: & sederunt in cunctis finibus Aegyptiorum innumerabiles, quales ante illud tempus non fuerant, nec postea futurae sunt. * Operueruntque vniuersam superficiem terræ, vastantes omnia. Deuorata est igitur herba terræ, & quidquid pomorum in arboribus fuit, quæ grando dimiserat: nihilque omnino vrens relictum est in lignis, & in herbis terræ, in cuncta Aegypto. * Quam ob rem festinus Pharaon vocauit Moyfen & Aaron, & dixit eis: Peccavi in Dominum Deum vestrum, & in vos. * Sed nunc dimittite peccatum mihi

homines, & super iumenta, & super omnem herbam agri in Terra Aegypti. * Extenditque Moyses ²³ virgam in calum, & Dominus dedit tonitrua, & grandinem, ac discurrentia fulgura super terram, pluitque Dominus grandinem super Terram Aegypti. * Et grando ²⁴ & ignis mista pariter ferebantur: tantaque fuit magnitudinis, quanta ante nunquam apparuit in vniuersa Terra Aegypti ex quo gens illa condita est. * Et percussit grando in omni Terra Aegypti cuncta ²⁵ quae fuerunt in agris, ab homine usque ad iumentum: cunctamque herbam agri percussit grando, & omne lignum regionis confregit. * Tantum in Terra Gessen, vbi ²⁶ erant filij Israel, grando non cecidit. * Misitque Pharaon, & vocauit Moysen & Aaron, dicens ad eos: Peccaui etiam nunc: Dominus iustus: ego & populus meus, impij. * Orate Dominum vt ²⁷ dimittam vos, & grando: vt dimittam vos, & nequaquam hic ultra maneatis. * Ait Moyses: Cum ²⁸ egressus fuero de vrbe, extendam palmas meas ad Dominum, & cessabunt tonitrua, & grando non erit: vt scias quia Domini est terra: * noui autem quod & tu, & serui tui necdum timeatis Dominum Deum. * Linum ergo, & hordeum ²⁹ laesum est, eo quod hordeum esset virens, & linum iam folliculos germinaret: * triticum autem, & far non sunt laesa, quia serotina erant. * Egressusque Moyses a Pharaone ex vrbe, tetendit manus ad Dominum: & cessauerunt tonitrua & grando, nec ultra stillauit pluuia super terram. * Videns autem Pharaon quod cessasset pluuia, & grando & tonitrua, auxit peccatum: * & ingrauatum est ³⁰ cor eius, & seruorum illius, & induratum nimis: nec dimisit filios Israel, sicut praeceperat Dominus per manum Moysi.

C A P. X.

ET dixit Dominus ad Moysen: ¹ Ingredere ad Pharaonem: ego enim induraui cor eius, & seruorum illius: vt faciam signa mea haec in eo, & narres in auribus ² filij tui, & nepotum tuorum, quoties contriuerim Aegyptios, & signa mea fecerim in eis: & scia- ³ tis quia ego Dominus. * Introierunt ergo

على الناس وعلى الدواب وعلى جميع عشب الحقل في ارض مصر. * فمد موسى العصا الى السماء فاعطى الرب رجوداً وبرداً وجعلت النار تمشي على وجه الارض وامطر الرب برداً على ارض مصر. * وكانت تشتعل في وسط البرد. * وكان البرد عظيماً جداً لم يكن مثله في ارض مصر جميعها منذ يوم الشعب كان فيها. * فضرب البرد في ارض مصر جميعها كلها في الحقل من الناس حتى الى البهايم وكل عشب الحقل افسده البرد وشجر البلاد كسرها. * الا ارض جاسان فقط التي كان يسكنها بنو اسرائيل لم ينزل البرد فيها. * فارسل فرعون ودعا موسى وهارون قايلاً لهما اخطات ايضاً والان فالرب بار وانا وقومي مجرمون. * فصلتيا قدام الرب لئلا كثر رجود الله والبرد لكي اطلقكم ولا بعدها تقهوا هاهنا. * فقال موسى اذا انا خرجت من المدينة واسط يدتي الى الرب فتستقر الرجود والبرد فلا يكون لكي تعلم ان الارض هي للرب. * فاني قد علمت انك انت وعبيدك انكم لا تخشون حتى الان من الرب الاله. * فالكثان والشعير انضرا لان الشعير قد بلغ والكثان قد بزر. * والقمح والحوارش لم تنضر لانها متاخرة. * فخرج موسى من عند فرعون من المدينة وبسط يديه الى الرب وبطلت الرجود والبرد والمطر لم يهطل ايضاً على الارض فنظر فرعون انه قد انقطع المطر والبرد والرجود وزاد بالخطا وثقل قلبه وقلوب عبيده وقسا جداً فلم يطلق بني اسرائيل كما امر الرب على يد موسى.

الاصحاح العاشر

¹ وقال الرب لموسى ادخل الى عند فرعون لاني قسيت قلبه وقلوب عبيده لكي اصنع به اياتي هذه. * ولكي نقص في مسامع ابنك وابن ابنك بما فعلت باهل مصر واياتي التي صنعتها بهم وتعلموا اني انا الرب. * فدخل موسى

ميعاد الرب غدا ان يفعل هذا الامر على
 الارض. * ففعل الرب هذا الكلام في الغد
 ومات كل بهائم المصريين ولم يمض من ماشية
 بني اسرائيل ولا واحدة. * وارسل فرعون وهوذا
 لم يمض شيء من ما يقتنيه بنوا اسرائيل فتقل
 قلب فرعون ولم يطلق الشعب. * وقال الرب
 لموسى وهارون خذا لكما ملؤيديكما من
 رماد الاتون وليبدنه موسى الى السماء امام
 فرعون. * وليكن الغبار في جميع ارض مصر
 فانه يكون في الناس وفي البهائم قروح وبثور
 منتفخة في كل ارض مصر. * فاخذوا رمادا من
 الاتون وقاما قدام فرعون وذراه موسى الى السماء
 فصارت قروح وبثور منتفخة في الناس والبهائم
 * ولم يستطع الحرة ان يقوموا قدام موسى من
 اجل القروح التي كانت بهم وفي جميع ارض
 مصر. * وقسى الرب قلب فرعون فلم يسمع
 منهم كما قال الرب لموسى. * وقال الرب لموسى
 ابتكر باكرا وقم قدام فرعون وتقول له هذا
 ما يقول الرب الاله العبرانيين اطلق شعبي
 فليقرب لي الذبايح. * لاجل اني في هذه المرة
 مرسل ضرباني كلها على قلبك وعلى عبيدك
 وعلى شعبك لكي تعلم انه ليس مثلي في جميع
 الارض. * فاني الان ابسط يدي واضربك لك
 ولشعبك في الوباء فتبيد عن الارض. * فاني
 انا جعلتك لذلك حتى اظهر فيك قوتي
 وبخبرك باسمي على الارض كلها. * حتى الان
 انت مستمسك شعبي وما تريد تطلقه. * هوذا
 انا امطر عليك غدا في هذه الساعة بردا كثيرا
 جدا لم يكن مثله في مصر منذ تاسست الى
 هذا الحين. * فارسل الان اجمع دوابك وكلما
 لك في الحقل فان الناس والدواب وكل ما يوجد
 في البرية ولم يوت به من الحقول وينزل عليه
 البرد فيموت. * فمن خاف كلمة الرب من
 عبيد فرعون هرب بعبيده ودوابه الى البيوت
 * ومن لم يخطر على باله قول الرب ترك عبيده
 ودوابه في الحقول. * وقال الرب لموسى مد يدك
 الى السماء ليكون البرد في ارض مصر كلها
 على

que Dominus tempus, dicens :
 Cras faciet Dominus verbum istud
 in terra. * Fecit ergo Dominus
 verbum hoc altera die : mortuaeque
 sunt omnia animalia Aegyptio-
 rum : de animalibus vero filiorum
 Israel nihil omnino periit. * Et mi-
 sit Pharaon ad videndum : nec erat
 quidquam mortuum de his quae
 possidebat Israel. Ingrauatumque
 est cor Pharaonis, & non dimisit
 populum. * Et dixit Dominus ad
 Moysen, & Aaron : Tollite plenas
 manus cineris de camino, & spar-
 gat illum Moyses in caelum coram
 Pharaone. * Sitque pulvis super
 omnem Terram Aegypti : erunt
 enim in hominibus, & iumentis vl-
 cera, & vesicae turgentes in vni-
 uersa terra Aegypti. * Tulerunt-
 que cinerem de camino, & stete-
 runt coram Pharaone, & sparsit il-
 lum Moyses in caelum : factaque
 sunt vlcera vesicarum turgentium
 in hominibus, & iumentis : * nec
 poterant malefici stare coram Moy-
 se propter vlcera quae in illis erant,
 & in omni Terra Aegypti. * Indu-
 ruitque Dominus cor Pharaonis,
 & non audiuit eos, sicut locutus
 est Dominus ad Moysen. * Dixit-
 que Dominus ad Moysen : Mane
 confurge, & sta coram Pharaone,
 & dices ad eum : Haec dicit Do-
 minus Deus Hebraeorum : Dimitte
 populum meum vt sacrificet mihi.
 * Quia in hac vice mittam omnes
 plagas meas super cor tuum, & su-
 per seruos tuos, & super populum
 tuum : vt scias quod non sit similis
 mei in omni terra. * Nunc enim ex-
 tendens manum percutiam te, & po-
 pulum tuum peste, peribisque de ter-
 ra. * Idcirco autem posui te, vt osten-
 dam in te fortitudinem meam, & nar-
 retur nomen meum in omni terra.
 * Adhuc retines populum meum : &
 non vis dimittere eum ? * En pluam
 cras hac ipsa hora grandinem mul-
 tam nimis, qualis non fuit in Aegy-
 pto a die qua fundata est, vsque in-
 praefens tempus. * Mitte ergo iam
 nunc, & congrega iumenta tua,
 & omnia quae habes in agro : ho-
 mines enim, & iumenta & vniuer-
 sa quae inuenta fuerint foris, nec
 congregata de agris, ceciderintque
 super ea grando, morientur. * Qui
 timuit verbum Domini de seruis
 Pharaonis, fecit confurgere ser-
 uos suos, & iumenta in domos :
 * qui autem neglexit sermonem
 Domini, dimisit seruos suos, & iu-
 menta in agris. * Et dixit Domi-
 nus ad Moysen : Extende manum
 tuam in caelum, vt fiat grando
 in vniuersa Terra Aegypti super

& in populum tuum, & in domos tuas omne genus muscarum: & implebuntur domus Ægyptiorum muscis diuersi generis, & vniuersa terra in qua fuerint. * Faciamque mirabilem in die illa Terrā Gessen, in qua populus meus est, vt non sint ibi muscæ: & scias quoniam ego Dominus in medio terræ. * Ponamque diuisionem inter populum meum, & populum tuum: cras erit signum istud. * Fecitque Dominus ita. * Et venit musca grauissima in domos Pharaonis & seruorum eius, & in omnem terram Ægypti: corruptaque est terra ab huiusmodi muscis. * Vocauitque Pharaon Moysen & Aaron, & ait eis: Ite & sacrificate Deo vestro in terra hac. * Et ait Moyses: Non potest ita fieri: abominaciones enim Ægyptiorum immolabimus Domino Deo nostro: quod si mactauerimus ea quæ con- sunt Ægyptij coram eis, lapidibus nos obruent. * Viam trium dierum pergemus in solitudinem: & sacrificabimus Domino Deo nostro, sicut præcepit nobis. * Dixitque Pharaon: Ego dimittam vos vt sacrificetis Domino Deo vestro in deserto: verumtamen longius ne abeatis, rogate pro me. * Et ait Moyses: Egreßus à te, orabo Dominum: & recedet musca à Pharaone, & à seruis suis, & à populo eius cras: verumtamen noli ultra fallere, vt non dimittas populum sacrificare Domino. * Egreßusque Moyses à Pharaone, orauit Dominum. * Qui fecit iuxta verbum illius: & abstulit muscas à Pharaone, & à seruis suis, & à populo eius: non superfluit ne vna quidem. * Et ingratum est cor Pharaonis, ita vt nec hac quidem vice dimitteret populum.

CAP. IX.

Dixit autem Dominus ad Moysen: Ingredere ad Pharaonem, & loquere ad eum: Hæc dicit Dominus Deus Hebræorum: Dimitte populum meum vt sacrificet mihi. * Quod si adhuc renuis, & retines eos: * ecce manus mea erit super agros tuos: & super equos, & asinos, & camelos, & boues, & oves, pestis valde grauis. * Et faciet Dominus mirabile inter possessiones Israel, & possessiones Ægyptiorum, vt nihil omnino pereat ex his quæ pertinent ad filios Israel. * Constituitque

عبيداه على شعبك وعلى بهوتك الهوام من كل بيت وتقتل بيوت المصريين اصناف الهوام بجميع الارض التي يكونوا عليها. * واجتهد انا في ذلك اليوم ارض جاسان التي يسكن فيها شعبي لئلا يكون هناك الهوام لتعلم اني انا هو الرب في الارض. * واجعل فرقا بين شعبي وشعبك وفي غد تكون هذه الاية. * وفعل الرب هكذا واتي بهوام منهج على بيوت فرعون وعبيده وفي كل ارض مصر ففسدت الارض من اجل الهوام. * فدعا فرعون موسى وهارون وقال لهما انطلقوا فاذبحوا لالهكم في هذه الارض. * فقال موسى لا يمكن ان يكون هكذا لاننا نذبح للرب الالهنا رجسات المصريين فاذا نحن ذبحنا ضحايا المصريين وهم ينظرون فانهم سيرجفونا. * فنحن نذهب مسيرة ثلاثة ايام في البرية ونذبح ذبيحة للرب الالهنا كما قال لنا. * فقال فرعون اطلقكم لتذبحوا للرب الالهكم في البرية ولكن لاتذهبوا بعيدا فصلوا على. * فقال موسى انا اخرج من عندك واصلي للرب فيذهب الهوام عن فرعون وعن عبيده وعن شعبه عدا ولكن لا يعود فرعون يكذب فلا يرسل الشعب لتذبحوا للرب. * فخرج موسى من عند فرعون وصلي للرب. * ففعل الرب كما قال موسى ورفع الهوام عن فرعون وعن عبيده وعن شعبه ولم يبق منها الا واحد الفرد. * وقسى قلب فرعون في هذه المرة ايضا ولم يرسل الشعب

الاصحاح التاسع

A فقال الرب لموسى ادخل الى فرعون وقل له هذا ما يقول الرب الاله العبرانيين سرح شعبي ليمذبح لي. * فان كنت لاتشأ ان تسرح شعبي واثنت مائة مائة منهم. * هوذا ايدى على مزارعك وعلى الخيل والحمير والجمال والمقر والغنم موت ذريع. * ويتجهد الرب بين مقتنا اسراييل ومقتنا المصريين انه لا يباد شي مما هو لبنى اسراييل ومبيعاد

شعبك وإلى جميع عبيدك تدخل ضفادع
 * فقال الرب لموسى قل لهارون مديدي على
 الأنهار وعلى مجارى الماء والاجام واخرج
 الضفادع على ارض مصر. * فمد هارون يده على
 مياه مصر فصعدت الضفادع وغطت ارض
 مصر. * وفعل السحرة مثل ذلك بحجرهم واخرجوا
 الضفادع على ارض مصر. * فدعا فرعون موسى
 وهارون وقال لهما صليما للرب لينزع الضفادع
 عنى وعن شعبى فاطلق الشعب لكي يقدموا
 ذبيحة للرب. * فقال موسى لفرعون قزمى متى
 اصلى من اجلك ومن اجل عبيدك وشعبك
 لتطرد عنك الضفادع وعن بيتك وعن
 عبيدك وعن شعبك وتبقى في النهر فقط
 * فقال له عدا فقال له فاني لعامل مثل قولك
 لكي تعلم ان ليس كمثلك الرب الاله. * وتذهب
 الضفادع عنك وعن بيتك وعن عبيدك
 وعن شعبك الا ما يبقى في النهر فقط. * فخرج
 موسى وهارون من عند فرعون وصرخ موسى
 الى الرب من اجل الوعد الذى وعد به
 لفرعون في الضفادع. * ففعل الرب كما قال
 موسى وماتت الضفادع من الميوت ومن
 الضمع ومن الحقول. * وجمعوها تلالا عظاما
 وتنتمت الارض. * فلما نظر فرعون ان الراحة قد
 صارت قسى قلبه ولم يسمع منهم كما قال الرب.
 * فقال الرب لموسى قل لهارون امده عصاك
 واضرب تراب الارض فيكون قبل في ارض مصر
 كلها. * ففعل كذلك ومد يده هارون بعصايه
 فضرب تراب الارض فصار قمل في الناس وفي
 الميراثيم وصار تراب الارض كله قمل في جميع
 ارض مصر. * وصنع السحرة مثل ذلك بحجرهم
 ليخرجوا قمل ولم يستطيعوا وكان القمل في
 الناس وفي الميراثيم. * فقال السحرة لفرعون
 اصبع الله هو هذا فقسا قلب فرعون ولم يسمعهم
 كما قال الرب. * فقال الرب لموسى ابتكر بالغداة
 وقم قدام فرعون فانه يخرج الى الماء وتقول له
 هذا ما يقول الرب اطلق شعبى لينجى.
 * واذا لم تطلقه هوذا انا مرسل عليك وعلى
 عبيدك

5 & ad omnes seruos tuos intrabunt
 ranæ. * Dixitq; Dominus ad Moy-
 sen : Dic ad Aaron : Extende ma-
 num tuam super fluuios, ac super ri-
 uos & paludes, & educ ranas super
 6 Terram Ægypti. * Et extendit
 Aaron manum super aquas Ægypti,
 & ascenderunt ranæ, operueruntque
 7 Terram Ægypti. * Fecerunt au-
 tem & malefici per incantationes
 suas similiter, eduxeruntque ranas
 8 super Terram Ægypti. * Vocauit
 autem Pharaon Moysen & Aaron, &
 dixit eis : Orate Dominum vt auferat
 ranas à me, & à populo meo : &
 9 dimittam populum vt sacrificet Do-
 mino. * Dixitque Moyses ad Pha-
 raonem : Constitue mihi quando de-
 precer pro te, & pro seruis tuis, &
 pro populo tuo, vt abigantur ranæ à
 te, & à domo tua, & à seruis tuis, & à
 10 populo tuo : & tantum in flumine
 remaneant. * Qui respondit : Cras.
 11 At ille : Iuxta, inquit, verbum tuum
 faciam : vt scias quoniam non est si-
 cut Dominus Deus noster. * Et re-
 cedent ranæ à te, & à domo tua, &
 à seruis tuis, & à populo tuo : & tan-
 12 tum in flumine remanebunt. * Egres-
 siq; sunt Moyses & Aaron à Pharaone
 : & clamauit Moyses ad Dominum
 pro sponfione ranarum quam con-
 13 dixerat Pharaoni. * Fecitq; Domi-
 nus iuxta verbum Moysi : & mortuæ
 14 sunt ranæ de domibus, & de villis, &
 de agris. * Congregaueruntq; eas in
 15 immensos aggeres, & computruit
 terra. * Videns autem Pharaon quòd
 data esset requies, ingrauiuit cor
 16 suum, & non audiuit eos, sicut præ-
 ceperat Dominus. * Dixitq; Domi-
 nus ad Moysen : Loquere ad Aaron :
 17 Extende virgam tuam, & percutet
 puluerem terræ : & sint sciniphes in
 vniuersa Terra Ægypti. * Feceruntq;
 ita. Et extendit Aaron manum, vir-
 gam tenens : percussitque puluerem
 18 terræ : & facti sunt sciniphes in ho-
 minibus, & in iumentis : omnis pul-
 uis terræ versus est in sciniphes per
 totam Terram Ægypti. * Fecerunt-
 19 que similiter malefici incantationi-
 bus suis, vt educerent sciniphes, &
 non potuerunt : erantque sciniphes
 tam in hominibus quam in iumen-
 20 tis. * Et dixerunt malefici ad Pha-
 raonem : Digitus Dei est hic. indu-
 ratumque est cor Pharaonis, & non
 audiuit eos sicut præceperat Domi-
 21 nus. * Dixit quoque Dominus ad
 Moysen : Confurge diluculo, & sta
 coram Pharaone : egredietur enim
 ad aquas : & dices ad eum : Hæc
 dicit Dominus : Dimitte populum
 meum vt sacrificet mihi. * Quòd
 si non dimiseris eum, ecce ego
 immittam in te, & in seruos tuos,
 & in

raonis non vult dimittere populum. * Vade ad eum mane, ecce egredietur ad aquas: & stabis in occursum eius super ripam fluminis: & virgam, quæ conuersa est in draconem, tolles in manu tua. * Dicesque ad eum: Dominus Deus Hebræorum misit me ad te, dicens: Dimitte populum meum vt sacrificet mihi in deserto: & vsque ad præsens audire noluisti. * Hæc igitur dicit Dominus: In hoc scies quod sim Dominus: ecce percutiam virga, quæ in manu mea est, aquam fluminis, & vertetur in sanguinem. * Pisces quoque, qui sunt in fluuiio, morientur, & putrescent aquæ, & affligentur Aegyptij bibentes aquam fluminis. * Dixit quoque Dominus ad Moysen: Dic ad Aaron, Tolle virgam tuam, & extende manum tuam super aquas Aegypti, & super fluuios eorum, & riuos ac paludes, & omnes lacus aquarum, vt vertantur in sanguinem: & sit cruor in omni Terra Aegypti, tam in ligneis vasis quàm in saxeis. * Feceruntque Moyses & Aaron sicut præceperat Dominus: & eleuans virgam percussit aquam fluminis coram Pharaone, & seruis eius: quæ uersa est in sanguinem. * Et pisces, qui erant in flumine, mortui sunt: computruitque fluuius, & non poterant Aegyptij bibere aquam fluminis, & fuit languis in tota Terra Aegypti. * Feceruntque similitur malefici Aegyptiorum incantationibus suis; & induratum est cor Pharaonis, nec audiuit eos, sicut præceperat Dominus. * Auertitque se, & ingressus est domum suam, nec apposuit cor etiam hac vice. * Foderunt autem omnes Aegyptij per circuitum fluminis aquam vt biberent: non enim poterant bibere de aqua fluminis. * Impletique sunt septem dies, postquam percussit Dominus fluuium.

CAP. VIII.

Dixit quoque Dominus ad Moysen: Ingredere ad Pharaonem, & dices ad eum: Hæc dicit Dominus: dimitte populum meum, vt sacrificet mihi: * si autem nolueris dimittere, ecce ego percutiam omnes terminos tuos ranis. * Et ebulliet fluuius ranas: quæ ascendent, & ingredientur domum tuam, & cubiculum lectuli tui, & super stratum tuum, & in domos seruorum tuorum, & in populum tuum, & in furnos tuos, & in reliquias ciborum tuorum: & ad te, & ad populum tuum, & ad

وما يشأ أن يطلق الشعب. * فاذهب اليه
باكراً هوذا هو يخرج على الماء فم للقائه
على ساحل النهر وخذ بيدك العصا التي
انقلبت وصارت ثعباناً. * وتقول له الرب الاله
العبرانيين ارسلني اليك قايلاً اطلق شعبي
لكي يقدم لي قرايين في البرية فهوذا الى الان لم
تسمع. * فهذا ما يقول الرب بهذا تعلم اني انا هو
الرب هوذا انا اضرب بالعصا التي بيدي على ما
النهر فيتحول الماء ويصير دماً. * فموت السمك
الذي في النهر ومنتن الماء ويغتتم المصريون بشرب
ما النهر. * وقال الرب لموسى قل لهارون خذ
عصاك ومد يدك على ما مصر وعلى انهارهم
وسواقهم واجامهم وعلى كل موضع فيه ما يجتمع
ليتحول ويصير دماً وليكون الدم في كل ارض
مصر في انية الخشب وفي انية الحجارة. * ففعل
موسى وهارون كما امرها الرب ورفع العصا
وضرب ما النهر فدام فرعون وعبيده
فصار الماء دماً. * فمات السمك الذي كان في
النهر ومنتن النهر فلم يستطع المصريون ان
يشربوا من ما النهر وكان الدم في كل ارض مصر.
* وصنع كذلك اصحاب فال المصريين بسرحهم
فقسا قلب فرعون ولم يسمع منهم كما قال الرب
* ثم رجع فرعون ودخل الى بيته ولم يخطر هذا
على باله هذه المرة ايضاً. * واحتقر المصريون
كلامهم حول النهر جباباً للماء ليشربوا لانهم
لم يستطيعوا ان يشربوا من ما النهر. * فكمليت
سبعة ايام من بعد ان ضرب الرب النهر.

الاصحاح الثامن

فقال الرب لموسى ادخل الى فرعون وقل له
هذا ما يقول الرب ارسل شعبي فليعبدني.
* وان لم تشا وترسله هوذا انا اضرب نخومك
كلها بالضفادع. * ويغلي النهر بالضفادع التي
تصعد وتدخل بيتك وتذع سريرك وعلى
مخضجك والى بيوت عبيدك والى شعبك والى
تنانيرك والى بقية طعامك. * والى
شعبك

قولدت له فنجاس هؤلاء رؤسا بيوت اللاويين
 بقبايلهم. * هذا هارون وموسى اللذان امرهما
 الرب ان يخرجوا بنى اسرائيل من ارض مصر
 بجنودهم. * هذان المتكلمان مع فرعون ملك
 مصر ليخرجوا بنى اسرائيل من مصر هذا هو
 موسى وهارون. * فى اليوم الذى به كلم الرب
 موسى فى ارض مصر. * وكلم الرب موسى قائلا
 انا الرب كلم فرعون ملك مصر بكل ما اقول
 لك. * فقال موسى قدام الرب هوذا انا الثخ
 اللسان فكيف يسمع منى فرعون.

الاصحاح السابع

فقال الرب لموسى انظر فاني قد جعلتك الاهًا
 لفرعون وهارون اخوك يكون لك نبيًا. * فانت
 تكلم به كما امرك به وهو يتكلم مع فرعون
 ليطلق بنى اسرائيل من ارضه. * بل انا اقسى
 قلب فرعون واكثر اياتي وعجايبى فى ارض
 مصر. * ولا يسمع منكم واجعل يدي على مصر
 واخرج بجيشى وشعبى بنى اسرائيل من ارض
 مصر بقضايا عظام. * فيعلم المصريون انى انا
 هو الرب الذى امددت يدي على مصر
 واخرجت بنى اسرائيل من بينهم. * ففعل
 موسى وهارون كما امرهما الرب هكذا صنعوا
 وكان موسى ابن ثمانين سنة وهارون ابن
 ثلثة وثمانين سنة حين كلم فرعون. * وقال
 الرب لموسى وهارون. * اذا قال لكما فرعون
 بينا ايات فقل لهارون خذ عصاك واطرحها
 قدام فرعون فتصير ثعبانًا. * فدخل موسى
 وهارون الى فرعون وصنعا كما امرهم الرب
 وطرح هارون العصا قدام فرعون وعبيده
 فصارت ثعبانًا. * فدعا فرعون الحكماء والسحرا
 فصنع ايضا سحرة مصر بسحرهم وبعض فالفهم
 كذلك. * وطرح كل رجل منهم عصاه فصارت
 تنانين لكن عصا هارون فابتلعت عصاهم
 * فاشتد قلب فرعون ولم يسمع منهم كما تكلم
 الرب. * وقال الرب لموسى قد ثقل قلب فرعون
 وما

perit ei Phinees. hi sunt principes familiarum Leuitarum per cognationes suas. * Iste est Aaron & Moyfes, quibus praecepit Dominus ut educerent filios Israel de Terra Aegypti per turmas suas. * Hi sunt, qui loquuntur ad Pharaonem regem Aegypti, ut educant filios Israel de Aegypto: iste est Moyfes & Aaron, * in die qua locutus est Dominus ad Moyfen, in Terra Aegypti. * Et locutus est Dominus ad Moyfen, dicens: Ego Dominus: loquere ad Pharaonem regem Aegypti, omnia quae ego loquor tibi. * Et ait Moyfes coram Domino: En incircumcissus labijs sum, quo modo audiet me Pharaos?

CAP. VII.

Dixitque Dominus ad Moyfen: Ecce constitui te Deum Pharaonis: & Aaron frater tuus erit propheta tuus. * Tu loqueris ei omnia quae mando tibi: & ille loquetur ad Pharaonem, ut dimittat filios Israel de terra sua. * Sed ego indurabo cor eius, & multiplicabo signa & ostenta mea in Terra Aegypti, * & non audiet vos: immittamque manum meam super Aegyptum, & educam exercitum & populum meum filios Israel de Terra Aegypti per iudicia maxima. * Et scient Aegyptij quia ego sum Dominus qui extenderim manum meam super Aegyptum, & eduxerim filios Israel de medio eorum. * Fecit itaque Moyfes & Aaron sicut praeceperat Dominus: ita egerunt. * Erat autem Moyfes, octoginta annorum, & Aaron octoginta trium, quando locuti sunt ad Pharaonem. * Dixitque Dominus ad Moyfen & Aaron: * Cum dixerit vobis Pharaos, Ostendite signa: dices ad Aaron: Tolle virgam tuam, & projice eam coram Pharaone, ac vertetur in colubrum. * Ingressi itaque Moyfes & Aaron ad Pharaonem, fecerunt sicut praeceperat Dominus, tulitque Aaron virgam coram Pharaone & servis eius, quae versa est in colubrum. * Vocavit autem Pharaos sapientes & maleficos: & fecerunt etiam ipsi per incantationes Aegyptiacas & arcana quaedam similiter. * Projeceruntque singuli virgas suas, quae versa sunt in dracones: sed devoravit virga Aaron virgas eorum. * Induratumque est cor Pharaonis, & non audiuit eos, sicut praeceperat Dominus. * Dixit autem Dominus ad Moyfen: Ingratum est cor Pharaos-

minus qui educam vos de ergastulo Aegyptiorum, & eruum de seruitute: ac redimam in brachio excello, & iudicijs magnis.

* Et assumam vos mihi in populum, & ero vester Deus, & scietis quod ego sum Dominus Deus vester qui eduxerim vos de ergastulo Aegyptiorum: & induxerim in terram, super quam leuavi manum meam vt darem eam Abraham, Isaac, & Iacob: daboque illam vobis possidendam, ego Dominus. * Narrauit ergo Moyses omnia filijs Israel: qui non acquieuerunt ei propter angustiam spiritus, & opus durissimum.

* Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Ingredere, & loquere ad Pharaonem regem Aegypti, vt dimittat filios Israel de terra sua. * Respondit Moyses coram Domino: Ecce filij Israel non audiunt me: & quo modo audiet Pharaon, praesertim cum incircumciscus sim labijs? * Locutusque est Dominus ad Moysen, & Aaron, & dedit mandatum ad filios Israel, & ad Pharaonem regem Aegypti vt educerent filios Israel de terra

|| Ge. 46. b. 9. Num. 26 a. 5. 1. Par. 5 a. 1. || 1. Par. 61. || 4. d. 24. * Isti sunt principes domorum per familias suas. Filij Ruben primogeniti Israelis: Henoch & Phallu, Hefron & Char-mi. * haec cognationes Ruben || Filij Simeon: Iamuel & Iamin, & Ahod, & Iachin, & Soar, & Saul filius Chananitidis. haec progenies Simeon. * Et haec nomina filiorum Leui per cognationes suas: Gerson & Caath & Merari. Anni autem vitae Leui fuerunt centum triginta septem. * || Filij Gerson: Lobni & Semei, per cognationes suas. * || Filij Caath: Amram, & Isaar, & Hebron & Oziel. anni quoque vitae Caath, centum triginta tres. * Filij Merari: Moholi & Mufi. haec cognationes Leui per Familias suas. * Accepit autem Amram uxorem Iochabed patrualem suam: quae peperit ei Aaron & Moysen. Fueruntque anni vitae Amram, centum triginta septem. * Filij quoque Isaar: Core, & Nepheg, & Zechri. * Filij quoque Oziel: Misael, & Elisaphan & Sethri. * Accepit autem Aaron uxorem Elisabeth filiam Aminadab, sororem Nahafon, quae peperit ei Nadab, & Abiu, & Eleazar, & Ithamar. * Filij quoque Core: Afer, & Elcana, & Abiasaph. haec sunt cognationes Coritarum. * At vero Eleazar filius Aaron accepit uxorem de filiabus Phutiel: quae peperit

اسرائيل انا الرب الذي اخرجكم من بين المصريين واخلصكم من العبودية وانقذكم بذراع رفيعة واحكام عظيمة. * واتخذكم لي شعبا واكون لكم الها وتعلمون اني انا هو الرب الالهكم الذي اخرجكم من تعبد المصريين. * وانقلكم الى الارض التي رفعت يدي عليها لاعطيها لابراهيم واسحق ويعقوب فاعطيها لكم لترثوها انا الرب. * فاخبر موسى بني اسرائيل بكل هذا فلم يسمعوا قوله من ضيقه النفس والعمل الشديد القاسي. * فكلم الرب موسى قائلا. * ادخل فكلم فرعون ملك مصر لكي يرسل بني اسرائيل من ارضه. * فاجاب موسى قدام الرب وقال هوذا بنوا اسرائيل لم يسمعوا متى فكيف يسمع فرعون وخصوصا وانا التخن اللسان. * فكلم الرب موسى وهارون وارسلهما الى بني اسرائيل والى فرعون ملك مصر ليخرجا بني اسرائيل من مصر. * وهلا رومسا بيوت اباهم في قبائلهم: روبيل بكر اسرييل اخنوخ وفلوا وحصري وحرمي. * هول قبائل روبيل: وينوا شمعون ياموايل ويامين واهد وياخين وصار وشاول ابن الكنعانية هذه قبائل شمعون. * وهذه اسما بني لاوي لقبائلهم جرشون وقاهت ومراري وسنوا حياة لاوي كانت مائة وسبعة وثلاثين سنة. * وبنوا جرشون لبني وشعي بقبايلهما. * وبنوا قاهت عمران ويصهر وحبرون وعوزيل وابضا سنوا حياة قاهت مائة وثلاثين سنة. * وبنوا مراري محلي وماسي هذه قبائل لاوي لقبائلهم. * فتزوج عمران يوخابد ابنة عمه فولدت له هارون وموسى فكانت سنوا حياة عمران مائة وسبعة وثلاثين سنة. * وبنوا يصهر قورح ونافاج وزكري. * وبنوا عوزيل ميسايل واليسافن وستري. * وتزوج هارون اليصابات ابنة عاميناذاب اخت محشون امرأة له فولدت له ناداب وابيهو واليعازر وابيتامار. * وبنوا قورح اشير وهلقانا وابياصاف هذه قبائل بني قورح. * فاما اليعازر بن هارون اخذ له امرأة من بنات فوتيال فولدت

١٣ * وكان المسطرون على العمل ايضا
 يستعملونهم قايلين كملوا عملكم كما كنتم
 اولاً تعملون كل يوم اذ كنتم تعطون التبن
 * وان آل فرعون الذين يستحثون على العمل
 جلدوا وكلا اعمال بنى اسرائيل قايلين لهم
 لماذا لا تكملون عدد اللبن كما كنتم
 ١٥ تعملون اولاً لا امس ولا اليوم * فجاء المقتدمون
 في بنى اسرائيل وصرخوا الى فرعون قايلين
 ١٦ لماذا تعمل هكذا بعبيدك * التبن ما يعطى
 لنا ويامرون ان نكمل عدد اللبن كما من قبل
 هوذا نحن عبيدك بالاسياط يجلدوننا وفعل
 ١٧ بغير حق يصير بشعبك * فقال لهم انكم
 متفرغون ولذلك تقولون نذهب ونذبح ذبيحة
 ١٨ للرب * فاذهبوا الان واعملوا التبن لا يعطى
 لكم وتدفعون اللبن كالعادة * وكان
 ١٩ متقدموا بنى اسرائيل يرون انفسهم فى سوء
 حال انه كان يقال لهم لا ينقص شيئاً من
 ٢٠ اللبن كل يوم * فتلقوا موسى وهارون وهما
 واقفين قبالهم عند خروجهم من عند فرعون
 * وقالوا لهما لينظر الرب وليحكم انكما جعلتما
 ٢١ رايحتنا منتنة قدام فرعون وعبدة واعطيتناه
 ٢٢ سيفاً ليقتلنا * فرجع موسى الى الرب وقال
 يا رب لماذا ضيقت بهذا الشعب لماذا ارسلتني
 ٢٣ ان من حين دخلت الى فرعون لاكمه
 باسمك عذب شعبك ولم تخلصه .

الاصحاح السادس

١ فقال الرب لموسى الان ترى ما افعل بفرعون
 لانه سيرسلهم بيد قوية وذراع رفيعة يخرجهم
 ٢ من ارضه * وكلم الله موسى وقال له انا الرب
 ٣ الذى ظهرت لابراهيم واسحق ويعقوب
 ٤ بالشدائ واسمى ادوناي لم اعلنه لهم * واقمت
 عهداً معهم ان اعطيهم ارض كنعان ارض
 ٥ سكنتهم الارض التى التجوا فيها * انا سمعت
 تنهد بنى اسرائيل الذى استعبدهم فيه
 ٦ المصريين وذكرت عهدى * لذلك فقل لبني
 اسرائيل

١٣ * Præfeti quoque operum instabant, dicentes: Complete opus vestrum quotidie, ut prius facere solebatis quando dabatur vobis palea. * Flagellatique sunt qui præerant operibus filiorum Israel, ab exactoribus Pharaonis, dicentibus: Quare non impletis mensuram laterum, sicut prius, nec heri, nec hodie? * Veneruntque præpositi filiorum Israel, & vociferati sunt ad Pharaonem dicentes: Cur ita agis contra seruos tuos? * Palea non dantur nobis, & lateres similiter imperantur: en famuli tui flagellis cedimus, & iniuste agitur contra populum tuum. * Qui ait: Vacatis otio, & idcirco dicitis: Eamus, & sacrificemus Domino. * Ite ergo, & operamini: palea non dabuntur vobis, & reddetis consuetum numerum laterum. * Videbantque se præpositi filiorum Israel in malo, eo quod diceretur eis: Non minuetur quidquam de lateribus per singulos dies. * Occurreruntque Moyse & Aaron, qui stabant ex aduerso, egredientibus a Pharaone: & dixerunt ad eos: Videat Dominus & iudicet, quoniam fecere fecistis odorem nostrum coram Pharaone & seruis eius, & præbuitis ei gladium, ut occideret nos. * Reuersusque est Moyse ad Dominum, & ait: Domine, cur affixisti populum istum? quare misisti me? * Ex eo enim quo ingressus sum ad Pharaonem, ut loquerer in nomine tuo, afflixit populum tuum: & non liberaisti eos.

C A P. VI.

١ **D**ixitque Dominus ad Moysem: Nunc videbis quæ facturus sim Pharaoni: per manum enim fortem dimittet eos, & in manu robusta eijciet illos de terra sua. * Locutusque est Dominus ad Moysem dicens: Ego Dominus * qui apparui Abraham, Isaac, & Iacob in Deo omnipotente: & nomen meum ADONAI non indicaui eis. * Pegigique fœdus cum eis, ut darem eis Terram Chanaan, terram peregrinationis eorum, in qua fuerunt aduenæ. * Ego audiui gemitum filiorum Israel, quo Aegyptij opprefferunt eos: & recordatus sum pacti mei. * Ideo dic filijs Israel: Ego Do-

Qui perrexit obuiam ei in Montem Dei, & osculatus est eum. * Narrauitque Moyses Aaron omnia verba Domini quibus miserat eum, & signa quæ mandauerat. * Veneruntque simul, & congregauerunt cunctos seniores filiorum Israel. * Locutusque est Aaron omnia verba quæ dixerat Dominus ad Moysen: & fecit signa coram populo, & credidit populus. Audieruntque quod visitasset Dominus filios Israel, & quod respexisset afflictionem illorum: & proni adorauerunt.

CAP. V.

Post hæc ingressi sunt Moyses & Aaron, & dixerunt Pharaoni: Hæc dicit Dominus Deus Israel: Dimitte populum meum, vt sacrificet mihi in deserto. * At ille respondit: Quis est Dominus, vt audiam vocem eius, & dimittam Israel? nescio Dominum, & Israel non dimittam. * Dixeruntque: Deus Hebræorum vocauit nos, vt eamus viam trium dierum in solitudinem, & sacrificemus Domino Deo nostro: ne forte accidat nobis pestis aut gladius. * Ait ad eos rex Aegypti: Quare Moyses & Aaron sollicitatis populum ab operibus suis? ite ad onera vestra. * Dixitque Pharaon: Multus est populus terræ: videtis quod turba succrenit: quanto magis si dederitis ei requiem ab operibus? * Præcepit ergo in die illo præfectis operum & exactoribus populi, dicens: * Nequaquam ultra dabitur paleas populo ad conficiendos lateres, sicut prius: sed ipsi vadant, & colligant stipulas. * Et mensuram laterum, quam prius faciebant, imponetis super eos, nec minuetis quidquam: vacant enim, & idcirco vociferantur, dicentes: Eamus, & sacrificemus Deo nostro. * Opprimantur operibus, & expleant ea: vt non acquiescant verbis mendacibus. * Igitur egressi præfecti operum & exactores, ad populum dixerunt: Sic dicit Pharaon: Non do vobis paleas: * ite, & colligite sicubi inuenire poteritis, nec minuetur quidquam de opere vestro. * Dispersusque est populus per omnem Terram Aegypti ad colligendas paleas. Præ-

فضى وتلقى به الى جبل الله وقبله. * وقص موسى على هارون جميع كلام الرب الذى كان ارسله به والايات التى امره بها. * فجا موسى وهارون وجعا كل شيوخ بنى اسرائيل. * وتكلم هارون بجميع الكلام الذى قاله الرب لموسى وصنع الايات قدام الشعب. * وآمن الشعب وسمعوا انه قد افتقد الرب بنى اسرائيل واتهم راي ضيقتهم فترك كل الجمع الى الارض وسجدوا لله.

الاصحاح الخامس

ومن بعد هذا دخل موسى وهارون وفرعون هذا ما يقول الرب الاله اسرائيل اطلق شعبى ليقترب لى الذبايح فى البرية. * فقال فرعون من هو الرب حتى اطيع صوته واطلق اسرائيل لا اعرف الرب ولا اطلق اسرائيل. * فقالا له الاله العبرانيين دعانا لنذهب مسيرة ثلثة ايام فى البرية ونذبح ذبايح للرب الالهنا لئلا يصيبنا وباء او حرب. * فقال لهما ملك مصر لماذا ياموسى وهارون تقلبان قلب الشعب عن اعمالهم اذهبوا الى اعمالكم. * وقال فرعون ان شعب الارض كثير هوذا الان قد كثر الجمع فكم بالحري اذا ارحمهم من الاعمال. * وامر فرعون فى ذلك اليوم الذين يستحقون الشعب على العمل والمتوكلين بهم قايلًا. * لن تعطوا الشعب تبنًا للتبن كما من قبل ولكن ليذهبوا هم يجمعوا التبن. * وعدد التبن الذى كانوا يصنعونها اولًا تجعلوها عليهم ولا تنقصوا شيئًا لانهم متفرغون فلذلك يصرخون قايلين نذهب نذبح ذبيحة لالاهنا. * فلتثقل الاعمال عليهم وليهتموا بها ولا يهتموا بالكلام الفارغ. * فخرج المسلطون على الاعمال والذين كانوا يستحقونهم عليها وقالوا للشعب هذا ما يقول فرعون لا اعطيكم تبنًا. * اذهبوا انتم واجمعوا من حيث وجدتم ولا ينقص شئ من عملكم. * فتفرق الشعب فى ارض مصر كلها ليجمعوا التبن وكان

١. أخذته من النهر فانه سينقول دمًا. * فقال
 موسى أرغب اليك يارب أتى لست برجل
 فصيح الكلام من امس ولا من أول منه
 ايضا ولا من حين خاطبت عبدك أتى النخ
 وثقيل اللسان. * فقال له الرب من الذى
 خلق فم الانسان او من صنع الاخرص والاصم
 والبصير والاعما اليس انا. * فاذهب وانا اكون في
 فيك واعلمك ما تتكلم. * فاما هو فقال أرغب
 اليك يارب ان ترسل من أنت ترسل. * فاشتد
 غضب الرب على موسى وقال ان هارون اخاك
 اللاوى أتى عارف انه فصيح الكلام هوذا هو
 خارج يتلقاك واذا ما رآك يفرح في قلبه.
 * فخاطبه واجعل كلامي في فيه وانا اكون
 في فيك وفي قيمه واعلمكما ما يجب ان تعملاه
 * هو يتكلم مع الشعب عوضك وهو يكون لك
 فما وانت تكون له في امور الله. * فخذ ايضا
 هذه العصاة بيدك التى بها تعمل الايات.
 * فمضى موسى ورجع الى يثرون حميه وقال له
 أتى انصرف واعد الى اخوتي الى مصر لارى ان
 كانوا الى الان باقيين فقال له يثرون اذهب
 بسلام. * فقال الرب لموسى فى مديان اذهب
 وارجع الى مصر لانه قد مات جميع الذين
 كانوا يطلبون نفسك. * فاخذ موسى زوجته
 وبنيه وجعلهم على حمار ورجع الى مصر واخذ
 موسى عصا الله بيده. * وقال له الرب وهو
 راجع الى مصر انظر جميع العجايب التى وضعتها
 بيدك اعملها قدام فرعون فانا اقسى قلبه فلا
 يطلق الشعب. * وتقول له هذا ما يقول الرب
 ابني بكرى اسراييل. * فقلت لك اطلق ابني
 ليعبدنى وانت ابيت ان تطلقه هوذا انا
 ساقتل ابنك بكرك. * فلما كان موسى فى
 الطريق فى المبيت فتلقاها الرب واراد يقتله
 * فاخذت سرعة صيفورا حجرا حادا جدا
 وختنت غلفة ابنها وحست قدميه وقالت
 انت لى عريس بالدم. * فاعتزل عنه عند ما
 انها قالت عريس بالدم بسبب الختان. * فقال
 الرب لهارون اذهب وتلق موسى الى البرية
 فمضى

ris de fluio, vertetur in sangui-
 nem. * Ait Moyses: Obsecro Do-
 mine, non sum eloquens ab heri,
 & nudiustertius: & ex quo locu-
 tus es ad seruum tuum, impedi-
 tioris, & tardioris linguæ sum.
 * Dixit Dominus ad eum: Quis fe-
 cit os hominis? aut quis fabrica-
 tus est mutum, & surdum, viden-
 tem, & cæcum? nonne ego?
 * Perge igitur, & ego ero in ore tuo: doceboque te quid lo-
 quaris. * At ille: Obsecro, in-
 quit, Domine, mitte quem mis-
 furus es. * Iratus Dominus in-
 Moysen, ait: Aaron, frater tuus
 leuites, scio quod eloquens sit:
 ecce ipse egreditur in occursum
 tuum, vidensque te lætabitur cor-
 de. * Loquere ad eum, & pone
 verba mea in ore eius: & ego
 ero in ore tuo, & in ore illius,
 & ostendam vobis quid agere de-
 beatis. * ipse loquetur pro te ad
 populum, & erit os tuum: tu au-
 tem eris ei in his quæ ad Deum
 pertinent. * Virgam quoque hanc
 fume in manu tua, in qua factu-
 rus es signa. * Abijt Moyses, &
 reuersus est ad Iethro socerum
 suum, dixitque ei: Vadam & re-
 uertar ad fratres meos in Aegy-
 ptum, vt videam si adhuc viuant.
 Cui ait Iethro: Vade in pace.
 * Dixit ergo Dominus ad Moy-
 sen in Madian: Vade, & reuer-
 tere in Aegyptum: Mortui sunt
 enim omnes qui quærebant ani-
 mam tuam. * Tulit ergo Moyses
 vxorem suam, & filios suos, &
 imposuit eos super asinum, reuer-
 susque est in Aegyptum, portans
 virgam Dei in manu sua. * Di-
 xitque ei Dominus reuertenti in
 Aegyptum: Vide vt omnia osten-
 ta quæ posui in manu tua, facias
 coram Pharaone: ego indurabo
 cor eius, & non dimittet popu-
 lum. * Dicesque ad eum: Hæc di-
 cit Dominus: Filius meus primo-
 genitus Israel. * Dixi tibi: Dimit-
 te filium meum vt seruiat mihi;
 & nolui dimittere eum: ecce
 ego interficiam filium tuum pri-
 mogenitum. * Cumque esset in
 itinere, in diuersorio occurrit ei
 Dominus, & volebat occidere
 eum. * Tulit illico Sephora acu-
 tissimam petram, & circumcidit
 præputium filij sui, tetigitque pe-
 des eius, & ait: Sponsus sangui-
 num tu mihi es. * Et dimisit eum
 postquam dixerat: Sponsus sangui-
 num ob circumcisionem. * Dixit
 autem Dominus ad Aaron: Vade
 in occursum Moyfi in desertum.
 M Qui

fitavi vos, & vidi omnia, quæ acciderunt vobis in Aegypto:

* Et dixi ut educam vos de afflictione Aegypti in terram Chananaï, & Hethaï, & Amorrhæi, & Pherezæ, & Heuæi, & Iebusæi, ad terram fluentem lacte, & melle.

* Et audient vocem tuam: ingredierisque tu, & seniores Israel ad regem Aegypti, & dices ad eum: Dominus Deus Hebræorum vocavit nos: ibimus viam trium dierum in solitudinem, ut immolemus Domino Deo nostro. * Sed ego scio quod non dimittet vos rex Aegypti ut eatis nisi per manum validam. * Extendam enim manum meam, & percutiam Aegyptum in cunctis mirabilibus meis, quæ facturus sum in medio eorum: post hæc dimittet vos. *

Daboque gratiam populo huic coram Aegyptiis: & cum egrediemini, non exhibitis vacui: * sed postulat mulier a vicina sua, & ab hospita sua, vasa argentea & aurea, ac vestes: ponetisque eas super filios & filias vestras, & spoliabitis Aegyptum.

CAP. I V.

Respondens Moyses, ait: Non credent mihi, neque audient vocem meam, sed dicent: Non apparuit tibi Dominus. * Dixit ergo ad eum: Quid est quod tenes in manu tua? Respondit: Virga. * Dixitque Dominus: Projice eam in terram. Proiecit, & versa est in colobrum, ita ut fugeret Moyses. * Dixitque Dominus: Extende manum tuam, & apprehende caudam eius. Extendit, & tenuit, versaque est in virgam. * Ut credant, inquit, quod apparuerit tibi Dominus Deus patrum suorum, Deus Abraham, Deus Isaac, & Deus Iacob. * Dixitque Dominus rursus: Mitte manum tuam in sinum tuum. Quam cum misisset in sinum, protulit leprosam instar niuis. * Retrahe, ait, manum tuam in sinum tuum. Retraxit, & protulit iterum, & erat similis carni reliquæ. * Si non crediderint, inquit, tibi, neque audierint sermonem signi prioris, credent verbo signi sequentis. * Quod si nec duobus quidem his signis crediderint, neque audierint vocem tuam: fume aquam fluminis, & effunde eam super aridam, & quidquid hauseris

افتقادا افتقدتكم ورايت كل ما حل بكم في
ارض مصر. * وقلت اني اصعدكم من استعباد
اهل مصر الى ارض الكنعانيين والحيثيين
والاموريين والفرزيين والحوائي واليابوسيين
الى الارض التي تجري لبنا وعسلا. * وهم
فليسمعون صوتك وتدخل انت وشيوخ
اسراييل الى ملك مصر وتقول له الرب الاله
العبرانيين دعانا فمضى مسيرة ثلاثة ايام في
البرية لكي نذبح ذبيحة للرب الالهنا. * لكني
اعلم ان ملك مصر لا يطلقكم لتذهبوا الا
ان في يد قوته. * وانا ابسط يدي واضرب مصر
بكل عجايب التي اصنع فيهم وبعد هذا
يطلقكم. * واعطى نعمة لهذا الشعب قدام
المصريين واذا ما اردتم الخروج فلا تخرجوا
فارغين. * بل تسال الامراة من جارتها ومن
التي هي ساكنة دارها او انى قضت وزهت
وثيابا وتضعونها على بنيكم ونساءكم وتسلبون
مصر.

الاصحاح الرابع

فاجاب موسى وقال انهم لا يصدقوني ولا
يسمعون صوتي بل انهم سيقولون لم يظهر الرب
لك. * فقال له الرب ما هذه التي في يدك
قال عصاة. * قال الرب القها الى الارض فالقها
الى الارض فصارت شعبانا فهرب موسى منه
* وقال له الرب: مدي يدك وامسك ذنبه فمدي
يده واخذه بذنبه فصار عصاة بيده. * فقال
له لكي يؤمنوا ان ظهر لك الرب الاله ابايهم
الاله ابراهيم الاله اسحق والاله يعقوب. * وقال
له الرب ايضا ادخل يدك في عتيك فادخلها في
عتيه ثم اخرجها فاذا هي برصا مثل الثلج.
* فقال ردي يدك الى عتيك فريدها ثم اخرجها
فعادت الى لون جسده. * فقال له اذا لم
يصدقوا ولم يسمعوا الى قول الاية الاولى فهم
يؤمنوا بصوت العلامة الثانية. * واذا لم
يصدقوا بهاتين علامتين ولم يسمعوا لصوتك
فخذ من ماء النهر واسكبه على اليابس ومهما
اخذته

٣ فيها النار وهي لم تحترق. * فقال موسى انطلق وانظر الى هذا المنظر العظيم لم لا تحترق العليقة. * وراى الله انه جاي لينظر فدعاه من جوف العليقة وقال: موسى موسى: فقال هاندا. * قال له لا تدنوا الى هاهنا حل الحدا من رجلك من اجل ان المكان الذى انت فيه قايما ارض مقدسة. * وقال له انى انا الله الاله ابايك الاله ابراهيم والاله اسحق والاله يعقوب فغطى موسى وجهه من اجل انه خشي ان ينظر نحو الله. * فقال له الرب انى رايت تعبد شعبى بمصر وسعت صراخهم من قدام مستعبيهم. * ومن اجل انى عام وجعهم نزلت لاخلصهم من ايدي المصريين وان اصعدهم من تلك الارض الى الارض الصالحة الواسعة الى الارض التى تفيض لبنا وعسلا ارض الكنعانيين والحيثيين والاموريين والفرزيين والحويتيين واليبوسيين. * قد صعد الى صراخ بنى اسرائيل وانا قد رايت ضيقهم التى يضايقونهم فيها اهل مصر. * فهلم الان ارسلك الى فرعون فتخرج شعبى بنى اسرائيل من مصر. * فقال موسى لله من انا حتى اذهب الى فرعون واخرج بنى اسرائيل من مصر. * فقال له الله انا اكون معك وهذه علامة لك انى انا ارسلتك اذا اخرجت شعبى من مصر تعملون قدام الله على هذا الجبل. * فقال موسى لله هوذا انا اذهب الى بنى اسرائيل واقول لهم الاله ابايكم ارسلنى اليكم فان قالوا لى ما اسمه ماذا اقول لهم. * فقال الله لموسى ابيه اسراهيه وقال له هكذا تقول لبنى اسرائيل ابيه اسراهيه ارسلنى اليكم. * وقال الله ايضا لموسى هكذا تقول لبنى اسرائيل الرب الاله ابايكم الاله ابراهيم والاله اسحق والاله يعقوب ارسلنى اليكم هذا اسمى الى الدهر وهذا هو ذكرى الى جيل الاجيال. * فاذهب اجمع شيوخ بنى اسرائيل وقل لهم الرب الاله ابايكم استعلن على الاله ابراهيم والاله اسحق والاله يعقوب قايلا انى افتقادا

3 & non combureretur. * dixit ergo Moyses: Vadam, & videbo visionem hanc magnam, quare non comburatur rubus. * Cernens autem Dominus quod pergeret ad videndum, vocavit eum de medio rubi, & ait: Moyses, Moyses. Qui respondit: Adsum. * At ille: Ne appropies, inquit, huc: solue calcamentum de pedibus tuis: locus enim, in quo stas, terra sancta est. * Et ait: " Ego sum Deus patris tui, Deus Abraham, Deus Isaac, & Deus Iacob. Abscondit Moyses faciem suam: non enim audebat aspicere contra Deum. * Cui ait Dominus: Vidi afflictionem populi mei in Aegypto, & clamorem eius audiui propter duritiam eorum, qui praesunt operibus: * & sciens dolorem eius, descendi ut liberem eum de manibus Aegyptiorum, & educam de terra illa in terram bonam, & spatiosam, in terram quae fluit lacte & melle, ad loca Chanaan, & Hethaei, & Amorrhaei, & Pherezai, & Hethaei, & Iebusaei. * Clamor ergo filiorum Israel venit ad me: vidi-que afflictionem eorum, quae ab Aegyptiis opprimuntur. * Sed veni, & mittam te ad Pharaonem, ut educas populum meum, filios Israel de Aegypto. * Dixitque Moyses ad Deum: Quis sum ego ut vadam ad Pharaonem, & educam filios Israel de Aegypto? * Qui dixit ei: Ego ero tecum: & hoc habebis signum, quod miserim te: Cum eduxeris populum meum de Aegypto, immobilabis Deo super montem istum. * Ait Moyses ad Deum: Ecce ego vadam ad filios Israel, & dicam eis: Deus patrum vestrorum misit me ad vos. Si dixerint mihi: Quod est nomen eius? quid dicam eis? * Dixit Deus ad Moysen: EGO SVM QVI SVM. Ait: Sic dices filijs Israel: QVI EST, misit me ad vos. Dixitque iterum Deus ad Moysen: Haec dices filijs Israel: Dominus Deus patrum vestrorum, Deus Abraham, Deus Isaac, & Deus Iacob misit me ad vos: hoc nomen mihi est in aeternum, & hoc memoriale meum in generationem & generationem. * Vade, & congrega seniores Israel, & dices ad eos: Dominus Deus patrum vestrorum apparuit mihi, Deus Abraham, Deus Isaac, & Deus Iacob, dicens: Visitans visitaui

|| Matt.
22, c. 32
Mar 12,
c. 26,
Luc 20,
c. 37.

Unf
a. 2.
1 Pa
b.

rixantes : dixitque ei qui faciebat iniuriam : Quare percutis proximum tuum ? * Qui respondit : Quis te constituit principem & iudicem super nos ? num occidere me tu vis , sicut heri occidisti Aegyptium ? Timuit Moyses , & ait : Quomodo palam factum est verbum istud ? * Audiuitque Pharao sermonem hunc , & querebat occidere Moysen : qui fugiens de conspectu eius , moratus est in Terra Madian , & sedit iuxta puteum . * Erant autem sacerdoti Madian septem filiae , quae venerunt ad hauriendam aquam : & impletis canalibus adaquare cupiebant greges patris sui . * Superuenere pastores , & eiecerunt eas : surrexitque Moyses , & defensis puellis , adaquauit oues earum . * Quae cum reuertissent ad Raguel patrem suum , dixit ad eas : Cur velocius venistis solito ? * Responderunt : Vir Aegyptius liberauit nos de manu pastorum : insuper & hausit aquam nobiscum , potumque dedit ouibus . * At ille : Vbi est ? inquit , Quare dimisistis hominem ? vocate eum vt comedat panem . * Iurauit ergo Moyses quod habitaret cum eo . * Accepitque Sephoram filiam eius uxorem : * quae peperit ei filium , quem vocauit Gersam , dicens : Aduena fui in terra aliena . Alterum vero peperit , quem vocauit Eliezer , dicens : Deus enim patris mei adiutor meus eripuit me de manu Pharaonis . * Post multum vero temporis mortuus est rex Aegypti : & ingemiscientes filij Israel , propter opera vociferati sunt : ascenditque clamor eorum ad Deum ab operibus . * Et audiuit gemitum eorum , ac recordatus est foederis quod pepigit cum Abraham , Isaac , & Iacob . * Et respexit Dominus filios Israel & cognouit eos .

CAP. III.

Moyses autem pascebat oues lethro socii sui sacerdotis Madian : cumque minasset gregem ad interiora deserti , venit ad montem Dei Horeb . * Apparuitque ei Dominus in flamma ignis de medio rubi : & videbat quod rubus arderet ,

١٤ **فَجِئْتَصِمَانِ فَقَالَ لِلظَّامِ مِنْهُمَا لَمْ تَضْرِبْ صَاحِبَكَ**
 ١٥ *** فَقَالَ لَهُ ذَلِكَ الرَّجُلُ مِنْ جَعْلِكَ مَسْلُطًا**
 ١٦ **عَلَيْهِمَا أَوْ قَاضِيًا لَعَلَّكَ تَرِيدُ قَتْلِي كَمَا**
 ١٧ **بِالْأَمْسِ قَتَلْتَ الْمِصْرِيَّ فَخَافَ مُوسَى وَقَالَ**
 ١٨ **حَقًّا لَقَدْ فَشَتْ هَذِهِ الْكَلِمَةُ . * وَسَمِعَ فِرْعَوْنُ**
 ١٩ **بِهَذَا الْكَلَامِ وَطَلَبَ يَقْتُلْ مُوسَى وَأَنْ مُوسَى**
 ٢٠ **هَرَبَ مِنْ قَدَامِ فِرْعَوْنَ وَذَهَبَ وَسَكَنَ أَرْضَ**
 ٢١ **مَدْيَانَ فَجَلَسَ عَلَى بَيْرِمَا . * وَكَانَ لكَاهِنِ**
 ٢٢ **مَدْيَانَ سَبْعَ بَنَاتٍ فَجِئْنَ لِيَدْلِيْنَ بِمَلِيْنِ**
 ٢٣ **الْحَوْضِ وَيَسْقِيْنَ غَنَمَ آبِيهِنَّ . * فَجَعَلَ الرَّعَاةَ**
 ٢٤ **يَأْتُوْنَ وَيَطْرُدُوْنَهُنَّ فَقَامَ مُوسَى وَخَلَّصَهُنَّ**
 ٢٥ **وَسَقَى غَنَمَهُنَّ . * فَاتَيْنِ إِلَى رَعْوَابِيلَ ابْنَتِ**
 ٢٦ **فَقَالَ لَهُنَّ كَيْفَ أَتَيْتِمْ أَتَيْتِمْ أَسْرِعْتِمْ بِهَيْئِكُنَّ**
 ٢٧ **الْيَوْمِ . * فَقُلْنَ لَهُ أَنْ رَجُلًا مِنْ أَهْلِ مِصْرَ**
 ٢٨ **خَلَّصَنَا مِنْ أَيْدِي الرَّعَاةِ وَأَمَلًا لَنَا وَاسْقَى**
 ٢٩ **لَنَا غَنَمَنَا . * فَقَالَ لِبَنَاتِهِ وَأَبْنِ هُوَ وَمَاذَا**
 ٣٠ **تَرَكْتِمْ الرَّجُلَ : أَذْهَبْنَ قَادِعِينَ بِهِ فَلْيَطْعَمْ**
 ٣١ **خُبْرًا . * فَحَبَّبَ مُوسَى أَنْ يَسْكُنَ مَعَهُ فَأَعْطَى**
 ٣٢ **ابْنَتَهُ صَافُورًا أَمْرًا لِمُوسَى . * فَوَلَدَتْ لَهُ ابْنًا**
 ٣٣ **وَدَعَا اسْمَهُ جَرَسُونُ قَائِلًا إِنَّمَا أَنَا كُنْتُ**
 ٣٤ **مَلْتَجِيًّا فِي أَرْضٍ غَرِيبَةٍ وَوَلَدْتُ أَيْضًا غُلَامًا**
 ٣٥ **ثَانِيًا وَدَعَا اسْمَهُ الْعَازِرُ فَقَالَ مِنْ أَجْلِ أَنْ أَلَا**
 ٣٦ **أَبِي أَعَانَنِي وَخَلَّصَنِي مِنْ يَدِ فِرْعَوْنَ . * وَمَاتَ**
 ٣٧ **مَلِكُ مِصْرَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ بِأَيَّامٍ كَثِيرَةٍ وَتَنَهَّدَ**
 ٣٨ **بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنَ الْأَعْمَالِ وَصَرَخُوا فَصَعِدَ**
 ٣٩ **صَوْتُهُمْ إِلَى اللَّهِ مِنَ الْأَعْمَالِ . * وَأَنَّ اللَّهَ سَمِعَ**
 ٤٠ **صَوْتَ تَنَهَّدِهِمْ وَذَكَرَ مِيثَاقَهُ مَعَ إِبْرَاهِيمَ**
 ٤١ **وَأَحْقَ وَيَعْقُوبَ . * وَنَظَرَ اللَّهُ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ**
 ٤٢ **وَعَلِمَ مَا هُمْ فِيهِ .**

الاصحاح الثالث

١ **وَكَانَ مُوسَى يَرعى غَنَمَ يَتْرُونِ حَمِيهِ كَاهِنِ**
 ٢ **مَدْيَانَ فَسَاقَ الْغَنَمَ إِلَى بَرِّيَّةٍ وَجَا إِلَى جَبَلِ**
 ٣ **اللَّهِ بِحُورِيبَ . * وَتَرَاها لَهُ الرَّبُّ بِلَهِيْبِ النَّارِ**
 ٤ **مِنْ وَسْطِ الْعَلِيقَةِ فَنَظَرَ إِلَى الْعَلِيقَةِ تَتَوَقَّدُ**
 ٥ **فِيهَا**

١٩ واستحييتما الغلمان * فقالن القابلتين لفرعون
ليست النسأ العبرانيات كالمصريات من أجل
أنهن قوابل وهن يلدن قبل دخول القوابل
عليهن * فاحسن الله إلى القوابل وكثر
٢٠ الشعب واشتد جداً * ولأن القابلتان كانتا
٢١ تخافا الله جعل لهما بيوتا * فامر فرعون
لكل شعبه وقال له كل ذكر يولد فاطرحوه
في النهر واستحيوا الاناث.

الاصحاح الثاني

١ فانطلق رجل من آل لاوي فتزوج امرأة من
٢ بنات لاوي * فحملت الامراة وولدت ابناً فرأت
أنه حسن المنظر فاخفته ثلاثة شهور * ولما
٣ لم تستطع ان تخفيه اخذت تابوتاً من بردى
فطلته زفتاً وقيراً وجعلت فيه الصبي وتركته
٤ في البردى على شط النهر * وكانت اخته تنظره
٥ من بعيد لتنظر ماذا يكون منه * فنزلت
ابنة فرعون لتستحم في النهر ومعها جواربها
وانهن جعلن يطفن على ساحل النهر فرأت
التابوت في النهر فارسلت جارية من جواربها
٦ فاخذته * فلما فتحته رأت به الصبي وهو
يبكي فتراقت عليه وقالت هذا من بني
٧ العبرانيين هو * فقالت لها اخت الصبي اذهب
فادعوك امراة مريضة من العبرانيات فتضع
٨ الصبي * فقالت لها اذهبي * فذهبت للجارية
٩ فدعت ام الصبي فقالت ابنة فرعون خذي
هذا الصبي وارضعيه لي وانا اعطيك اجرتك
فاخذت الامراة الصبي وارضعته فشب الصبي
١٠ واثت به الى ابنة فرعون * فاتخذته لها ابناً
ودعت اسمه موسى فيلته انى من الماء
١١ انتشلتة * وفي تلك الايام لما شب موسى
خرج الى اخوته وابصر تعبدهم ورا رجلاً من
اهل مصر يضرب رجلاً من اخوته العبرانيين
١٢ * فالتفت الى الجانبين فلم يرا احداً فقتل
١٣ المصري ودفنه في الرمل * وانه خرج من
اليوم الثاني ونظر الى رجلين عبرانيين
يختصمان

19 * Quæ responderunt : Non sunt
Hebrææ sicut Aegyptiæ mulieres :
ipsæ enim obstetricandi habent scien-
tiam , & priusquam veniamus ad
20 eas , pariunt . * Bene ergo fecit
Deus obstetricibus : & crevit po-
pulus , confortatusque est nimis .
21 * Et quia timuerunt obstetrices
Deum , ædificauit eis domos .
22 * Præcepit ergo Pharaon omni po-
pulo suo , dicens : Quidquid ma-
sculini sexus natum fuerit , in flu-
men proijcite : quidquid feminini
reseruate .

CAP. II.

1 **E**gressus est post hæc vir de
A de domo Leui : & accepit ^{Inf. 6.}
2 vxorem stirpis suæ . * quæ conce- ^{c. 20.}
pit , & peperit filium : & videns ^{Hebr.}
3 eum elegantem , abscondit tribus ^{ss. d. 23}
mensibus . * Cumque iam celare
non posset , sumpsit fiscellam scir-
peam , & liniuit eam bitumine , ac
pice : posuitque intus infantulum ,
4 & exposuit eum in carecto ripæ
fluminis , * stante procul sorore
eius , & considerante euentum rei .
5 * Ecce autem descendebat filia
Pharaonis vt lauaretur in flumi- ^{Ag. 7.}
ne : & puellæ eius gradiebantur ^{c. 21.}
per crepidinem aluei . Quæ cum ^{Hebr. 21}
vidisset fiscellam in papyrone , mi- ^{d. 23.}
sit vnâ e famulabus suis : & al-
latam * aperiens , cernensque in-
6 ea paruulum vagientem , miserta
eius , ait : De infantibus Hebræo-
rum est hic . * Cui soror pueri :
7 Vis , inquit , vt vadam , & vocem ^B
tibi mulierem Hebræam , quæ nu-
8 trire possit infantulum ? * Respon-
dit : Vade . Perrexit puella & vo-
9 cauit matrem suam . * Ad quam
locuta filia Pharaonis : Accipe ,
ait , puerum istum , & nutri mihi :
ego dabo tibi mercedem tuam .
Suscepit mulier , & nutriuit pue-
rum : adultumque tradidit filiæ
10 Pharaonis . * Quem illa adoptauit
in locum filij , vocauitque nomen
eius Moyse , dicens : Quia de
11 aqua tuli eum . * In diebus illis
postquam creuerat Moyse , ^{Hebr.}
egres- ^{ss. c. 24}
sus est ad fratres suos : viditque
afflictionem eorum , & virum Aeg-
yptium percutientem quendam de
12 Hebreis fratribus suis . * Cumque
circumspexisset huc atque illuc , &
nullum adesse vidisset , percussus Aeg-
13 yptiū abscondit sabulo . * Et egressus
die altero conspexit duos Hebræos
rixan-

LIBER EXODVS.

HEBRAICE VEELLE

SEMOTH.



CAPVT PRIMVM.

Haec sunt nomina filiorum
Israel qui ingressi sunt in
Gen. 46 Aegyptum cum Iacob: singuli cum
2.8. domibus suis introierunt: * Ru-
ben, Simeon, Leui, Iudas, * Is-
sachar, Zabulon, & Benjamin,
* Dan, & Nephthali, Gad, & Aser.
* Erant igitur omnes animae eorum
qui egressi sunt de femore Iacob,
septuaginta: Ioseph autem in Ae-
gypto erat. * Quo mortuo, & vni-
uersis fratribus eius, omnique co-
gnatione illa, * filij Israel cre-
uerunt, & quasi germinantes mul-
tiplicati sunt: ac roborati nimis,
impleuerunt terram. * Surrexit
interea rex nouus super Aegyptum,
qui ignorabat Ioseph: * & ait ad
populum suum: Ecce, populus fi-
liorum Israel multus, & fortior
nobis est. * Venite, sapienter op-
primamus eum, ne forte multi-
plicetur: & si ingruerit contra nos
bellum, addatur inimicis nostris,
expugnatisque nobis egrediatur de
terra. * Praeposuit itaque eis ma-
gistros operum, vt affligerent eos
oneribus: edificaueruntque vrbes
tabernaculorum Pharaoni, Phithom,
& Ramesses. * Quantoque oppri-
mebant eos, tanto magis multi-
plicabantur, & crescebant: * ode-
rantque filios Israel Aegyptij, &
affligeabant illudentes eis: * atque
ad amaritudinem perducebant vi-
tam eorum operibus duris luti, &
lateris, omnique famulatu, quo
in terrae operibus premebantur.
* Dixit autem Rex Aegypti ob-
stetricibus Hebraeorum: quarum
vna vocabatur Sephora, altera
Phua, * praecipiens eis: Quando
obstetricabitis Hebraeas, & par-
tus tempus aduenerit, si masculus
fuerit, interficite eum: si fe-
mina, reseruare. * Timuerunt au-
tem obstetrices Deum, & non
fecerunt iuxta praceptum regis
Aegypti, sed conseruabant mares.
* Quibus ad se accersitis, rex
ait: Quidnam est hoc quod facere
voluistis, vt pueros seruaretis?

* Quae

سفر الخروج ويقال له بالعبرانية والله شموث

الاصحاح الاول

هذه اسماء بني اسرائيل الذين دخلوا مصر
مع يعقوب كل واحد منهم واهل بيته
دخلوا. * روبيل شعون لاوي يهوذا. * ايساخر
زابلون وبنيامين. * دان ونفتاليم جاد واشير
* فكانت جميع نفوس اولئك الذين خرجوا
من صلب يعقوب سبعين نفساً وكان يوسف
بمصر. * مات يوسف واخوته وجميع ذلك الجيل
* وكثر بنوا اسرائيل ونمووا واثروا واشتدوا جداً
وامتلأت الارض منهم. * وقام على مصر ملك
جديد لم يكن يعرف يوسف. * فقال لقومه
ان شعب بني اسرائيل هم اكثر وامنع منا.
تعالوا فلنختال لهم ولا يكونوا يكثررون فاذا
اتوا الاعداء للقتال فيكونوا عوناً لاعدائنا
فيقاتلوننا ونخرجونا من ارضنا. * فسلط عليهم
وكلاً لكيما يضروا بهم بالعمل وينووا مدن
لفرعون فيتنون ورعسيس. * وكانوا كلما
اشتد تعبدهم ازدادوا كثرة وشدة. * فشق ذلك
عليهم من بني اسرائيل وجعل اهل مصر
يستعبدونهم جواراً. * ويمرون عليهم حياتهم
بالعمل الشديد بالطين واللين وكل فلاحه
الارض وكل الافعال التي استعبدوهم بها بالمشقة
* وقال ملك مصر لقوابل العبرانيات اسم
احدتهما سافورا الاخرى فوعا. * فقال لهما اذا
انتما قبلتما النساء العبرانيات وهن عند الولادة
فان كان ذكراً فاقتلوه وان كانت انثى فاستحيها.
فخافتا القابلتان الله ولم تفعل كما امرهما
ملك مصر وجعلن يستحيين الغلمان. * فدعا
ملك مصر القابلتين وقال لهما لم فعلتما هكذا
واستحييتما